F.G
G.S

ERASMUS.

Adagiorum epitome per Joannem Brucherium.

PARIS, Simon de Colines. 1523.

Ioannis || Brvcherii Tre=||cenſis Adagiorū, ad ſtu=||dioſæ iuuentutis vtilita=||tem, ex Eraſmicis Chi=||liadibus excerptorū E=||pitome. || Fac & ſpera. Deus facien=||tes adiuuat. ||

Parisiis || Apud Simonē Colinæū. || 1523 ||

In-8°, 373 ff. chiffrés, 22 ff. non cotés et probablement encore un f. blanc. Car. rom.

Ff. [1]r°-2v° : titre entouré d'une bordure, et épître dédicatoire sans date : *Prvdentis-||simis Reipvblicae Di=||vi Florentini Mo=||deratoribvs, Io=|| annes Brv=||cherivs || Tre=||censis Salutem. || Qvi rerū publicarū ...*

L'encadrement du titre est reproduit à la p. 48 de la remarquable bibliographie de Simon de Colines, par Ph. Renouard, Paris, 1894. Dans la partie inférieure figure la marque de l'imprimeur, n° 622 de l'ouvrage de Sylvestre.

Ff. 3r°-373r° : corps du livre, commençant par : *Ioannis Brv||cherii Trecensis Ada=||giorum, ad ſtudioſæ iuuētutis vti=||litatem, ex Eraſmicis Chiliadibus || excerptorum Epitome. || Adagia Qvadrantia || In Divites. || Crœſo ditior.||*, etc. Il se termine par

Abbeville : b. ville.
Dijon : b. ville.
Évreux : b. ville.
Londres : brit. museum.
Louviers : b. ville.
Paris : b. nation.
Tours : b. ville.
Troyes : b. ville.
Versailles : b. ville.

la mention : *Adagiorvm Erasmi Epi-‖tomes, Ioannis Bru‖cherii Opera ‖ Aeditae, ‖ Finis.* ‖

Ff. 373r° et v° : fin du texte et pièce de 27 vers latins : *Thomas Belinaevs ‖ Ioanni Brucherio ſuo.* ‖

Ff. non cotés 1r°-22v° : index alphabétique des en-têtes ou des matières : ☞ *Index Loco-‖rvm Et Materiarvm.* ‖; index alphab. des adages : ☞ *Index Pro-‖verbiorvm In Hac Epi-‖thome Contentorvm.* ‖, et souscription : *Formvlis Excvdebat Simon ‖ Colinaevs, Anno M. D. ‖ XXIII. Mense No-‖vembri.* ‖

Second épitomé des *Chiliades* d'Érasme. Brucherius n'a pas, comme Barlandus, suivi la marche du modèle. Il a pris pour base de son travail le second index des premières éditions, qui groupe, sous différents en-têtes, les adages d'après leur signification, et qui est appelé tantôt *Index proverbiorvm secvndvm materias*, tantôt *Index chiliadum iuxta locos & materias*, tantôt encore *Loci secvm congrventivm et pvgnantivm materiarvm*. Toutefois, mécontent de l'ordre dans lequel se suivaient les en-têtes, il a procédé à de nombreux déplacements, dans l'espoir de mieux distribuer les matières et de faciliter ainsi les recherches. Les premiers en-têtes sont : *Adagia Qvadrantia ‖ In Divites.* ‖; *In Pavperes.* ‖; *Mvnervm Corrvptela.* ‖; *In Avaros, Et Rapaces.* ‖; *In Svi Profvsos, Sive ‖ Prodigos.* ‖; *In Liberales.* ‖; *In Formosos.* ‖; *In Deformes.* ‖, etc. Les termes employés sont légèrement différents de ceux dont s'est servi Érasme, mais ils y ressemblent suffisamment pour permettre le rapprochement.

Les adages groupés sous chacun des en-têtes, ne sont pas davantage rangés comme dans le grand ouvrage. L'idée qui ici a guidé l'auteur, nous échappe. Pour être plus clair, et pour permettre de comparer notre épitomé avec les autres recueils de la même espèce, nous citerons tous les adages auxquels le premier en-tête sert de point de ralliement : *Crœſo ditior.* || *Craſſo locupletior.* || *Mida opulentior.* || *Cinyræ opes.* || *Pactoli opes.* || *Tantali talenta. Pelo-*|| *pis talenta.* || *Prædiues.* || *Pecuniæ vir.* || *Veſtis virum facit.* || *Euparyphus ex co-*||*mœdia.* || *Vltra res Callicratis.* || *Octapedes.* || *Pluto ditior.* || *Nullius indigẽs deus.* || *Diues dextro Hercu-*||*le.* || *Diuitiæ non ſemper* || *optimis cõtingunt.* || *Diues aut iniquus eſt* || *aut iniqui hæres.* || *Satietas ferocitatem* || *parit.* ||

Dans les commentaires, Brucherius s'est inspiré du texte d'Érasme. Il a repris ce qui était essentiel et à la portée de jeunes élèves, mais, pour mieux être compris, il a laissé de côté le grec et a souvent encadré les phrases empruntées dans quelques mots de son propre fonds.

On connaît fort peu de renseignements sur la vie de Jean Brucherius ou Brouchier. La *Nouvelle biographie générale* de Hoefer en parle comme d'un poète français, natif de Troyes, et qui vivait dans la première moitié du XVIe siècle. Nous pouvons ajouter, nous basant sur la dédicace citée plus haut, qu'en 1523 il était à la tête de l'école latine de Saint-Florentin, et que, ayant commencé son épitomé quand il demeurait encore à Troyes, il l'a achevé à Saint-Florentin pour le plus grand bien des enfants de ses nouveaux concitoyens.

ERASMUS.

Adagiorum epitome per Joannem Maurum.

MONTAUBAN, Gilbert Grosset, et TOULOUSE, Ant. Maurin. s. d. (1526).

¶ Ioannis Mauri Conſtātiani in Chiliades || Adagiorum. D. Eraſmi Rot. familiaris & || mire compēdioſa Expoſitio, cū indica||tione figurarum Prouerbialium in || vnūquēq; Adagionem. || ¶ Hoc opus Prouerbiorum in Epitomen || ſiue compendium (vtvides) redactum, || multis Adagiorum centurijs ęditioni || Anni. M. D. XXvj. ab Eraſmo additis || auctū Lector inter legēdū dēphendes[1]. || (*Deux anges gravés sur bois, avec, tout autour, en caractères typographiques, l'éloge :* ¶ Eraſmus de Eloquētia cum || Cicerone. || Et de Theologia cuꝫ Hierony=||mo certat. ||)

¶ Venale proſtat floridum hoc || Adagiorū Enchiridion Monsalbani/ in ędi=||bus. M. Gilberti Groſſeti, Et Toloſę in ędi=||bus Antonij Maurin. || ¶ Cum Priuilegio. ||

In-8°, 8 ff. lim., clxxvj. ff. chiffrés et 2 ff. non cotés. Car. goth. Avec les sign. A-yy iij [yy iiij]. Les lim., composés de 2 cahiers de 4 ff. chacun, portent les sign. A ij-A iij [A iv] et a-a iij [a iv].

1 L'exemplaire de la bibliothèque nationale de Paris porte *dēphendet*.

Avignon : musée Calvet.
Montauban : coll. de Mr É. Forestié, neveu.
Paris : b. nat.

Ff. lim. : titre; ¶ *Priuilegium ad trien=‖nium hoc Arreſto datum.* ‖, rédigé en français, daté de Toulouse, le 2 mars 1526, signé : *Jaques Riuirie.* ‖, et suivi de la mention : ¶ *Cum priuilegio* ‖ ; distique latin : ¶ *Caueat quiſpiam interim imprimere :* ‖ *Quia Arreſtum eſt toto Regno generale.* ‖ ; épître dédicatoire, datée de Toulouse, la veille des calendes de mai; pièce de deux distiques latins par Hilarius Bertulphus Ledius; enfin : ¶ *Progymnaſmata q̄dam de vſu & ac=‖commodatione prouerbiorum.* ‖, composés de six lignes d'introduction et de dix-neuf chapitres.

Ff. chiffrés [*Fo. i*] r° - *Fo. clxxvj.* v° : ¶ *Ioannis Mauri Conſtantiani in* ‖ *prouerbia D. Eraſmi Rot. fami‖liaris expoſitio cum indi‖catione figurarum pro=‖uerbialiū in vnūquē=‖q; adagionem.* ‖

Ff. non cotés : ¶ *Index locorum / ſeu titulorum ſ,m* ‖ *ſeriē literarum : quo facilius lector id* ‖ *quod querit : inueniat.* ‖, par ordre alphabétique.

Épitomé des *Chiliades* d'Érasme, par Joannes Maurus, le troisième de ceux que nous connaissons. L'auteur, depuis environ dix ans, professeur de belles-lettres, dans les principales écoles de l'Aquitaine, le composa, parce que, dans le cours de ses fonctions, il avait souvent entendu les élèves se plaindre de l'obscurité des proverbes. Des personnes compétentes auxquelles il le communiqua désirèrent vivement le voir publier. Pour les satisfaire, sans interrompre ses études de droit, il se livra pendant trois mois à un travail acharné, préparant son examen pendant la journée, s'occupant pendant la nuit d'achever son épitomé. (Épître dédicatoire).

L'ouvrage a pour cadre le second index des premières éditions des *Chiliades*. A ce point de vue, il se rapproche de l'épitomé intitulé : *Adagiorvm opvs Des. Erasmi Roterodami, iuxta locos ſecum congruentes & pugnantes, ſumma diligentia redactum. Basileae, in aedibvs Thomæ Volffij. Anno M. D. XXX. Menſe Auguſto.*, où l'on s'est servi du même index, remanié avec une certaine liberté. Il est plus élémentaire que les autres ouvrages de l'espèce. Le grec a été complètement laissé de côté. Le commentaire est sommaire, plus sommaire encore que celui de Cortehoevius, aussi sommaire que celui de Barlandus. Par cela même, il s'éloigne assez bien du texte d'Érasme, en dépit de ce que Maurus avance dans son épître dédicatoire : *Atq; || inter hec ſuſpensa, quod aiunt, manu tractāda, a ver||bis & ſententijs Eraſmi ne pūctum quidem receſſi, || adeo vt eodem orationis contextu vbiq;, quantuꝫ || mihi licuit, in rem vſq; ſim vſus...* [1].

L'épitomé, comme le prouve le titre, a été fait sur l'édition de Bâle, 1526, du grand ouvrage d'Érasme. Avec Mr Ém. Forestié [2], nous sommes

---

[1] L'épitomé de Maurus se rapproche aussi de celui publié en 1523 par Jean Brucherius ou Brouchier, de Troyes : ... *Adagiorū, ad ſtudioſæ iuuentutis vtilitatem, ex Eraſmicis Chiliadibus excerptorū epitome ... Parisiis, Sim. Colinæus*, 1523. Nous ne saurions toutefois marquer ce qui différencie les deux recueils, parce que nous ne les avons pas eu à notre disposition en même temps.

[2] Article intitulé : *Histoire de l'imprimerie montal-*

d'avis que le livre a été imprimé dans le courant de la même année : le privilège est daté du 2 mars 1526; l'épître dédicatoire est datée de Toulouse, la veille des calendes de mai, sans indication de millésime, probablement parce que celui-ci n'était pas différent de celui de la pièce précédente.

Le livre décrit, à juger d'après ses initiales gravées, sort de la même officine que l'ouvrage d'Alain de Varènes, intitulé : *In Canticū Cāticorum Salomonis. (Qui et Idida hoc est domini dilectus siue amabilis domino) explanationis. Libri septem. Homiliæ quīque et octoginta. In quibus dilecti et sponsi Ihesv et dilectæ supersanctæ Dei genitricis Mariae ratio et qtum licuit veneratio habita est.* S. d. (Dédicace de 1526). Comme ce dernier porte sur un écusson, dans l'encadrement du titre, les initiales *I. C.* de Jacques Columiès, qui succéda en 1525, à Toulouse, à la veuve Fabri, la *Compēdiosa expositio* doit être du même imprimeur. L'un et l'autre livre auront été exécutés à Montauban par des ouvriers de Columiès envoyés de Toulouse avec le matériel nécessaire [1].

Jean Maurus ou Le More, né probablement à Coutances en Normandie, publia en 1507, à Paris, pour le compte du libraire J. Ravensberch, un choix

---

banaise ..., dans le *Recueil de l'Académie de Montauban ou de Tarn et Garonne*, année 1893, p. 131.

[1] Le dernier paragraphe est le résumé d'un long passage du même article. D'après nous, il n'est pas prouvé que le volume ait été imprimé à Montauban plutôt qu'à Toulouse.

des harangues et des lettres de Quinte Curce [1]. En 1517, il était établi à La Réole comme imprimeur, et peut-être aussi comme professeur de latin. Il y mit sous presse, à cette époque, un de ses propres ouvrages : *Ioannis Mauri Constantiani commentarii compositionum ac derivationum lingue latine* ... Ayant quitté la ville bientôt après, il fut successivement régent principal du collège de Lectoure (1518-19), professeur et régent principal à Montauban (1522, 1525-26 et 1528-30), et régent à Toulouse (1532-50). On ne saurait dire si, de 1517 ou de 1518 à 1550, son séjour en Aquitaine fut ininterrompu. On croit qu'il mourut vers 1550.

Voir, pour plus de détails, l'article consciencieux de Mr Forestié, déjà cité en note, et l'excellent travail de : A. Claudin, *les origines de l'imprimerie à La Réole en Guyenne*(1517). *Recherches sur la vie et les travaux de Jean Le More, dit Maurus de Coutances, imprimeur et professeur de grammaire* (1507-1550), Paris, 1894, in-8o [2].

L'exemplaire de la bibliothèque nat. de Paris a été acquis 125 fr. en 1896.

---

[1] *Quinti Curtii elegantissime orationes et epistole.* Paris, Jean Barbier.

[2] Cette brochure est un extrait de la *Revue catholique de Bordeaux*.

ERASMUS.

Adagiorum epitome [Aureum flumen] per Theodoricum Cortehoevium.

ERASMUS (Desiderius).

ANVERS, Martin de Keyser, pour Godefr. Dumæus ou vander Haeghen.

13 cal. martii 1530.

☙ Ada=‖giorvm Omnivm, ‖ tam Græcorum, q̄ Latinorū Aureum ‖ flumen, uarijs ſententiarū margari=‖tis ac lapidibus precioſis refertū. ex ‖ nouiſſima D. Eraſmi Rot. æditione ‖ breui cōmentariolo, ſecundum ordinē ‖ Alphabeti, per Theodoricum Corte=‖hoeuium ſelectum, omnibus nō ſolum ‖ pueris ac tyrunculis proficuum, ‖ ſed etiā ueræ ſanctæq́; ſcien=‖tiæ peritiſſimis uti=‖liſſimum. ‖ An. M. D. XXX. ‖

In-8°, 337 ff. chiffrés, 1 f. blanc et 32 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Ff. [1] r° - 3 r° : titre entouré d'une bordure; sept distiques latins : *Heliconis Epigramma.* ‖ ; texte de la Bible : *Ecclesiastici.* 39. ‖ ; épître : ☙ *Theodoricvs Cor=‖tehoevivs Eximio Viro* ‖ *D. Eraſmo Rote. trium linguarum* ‖ *peritiſſimo S. D.* ‖ *Qvo Eqvidem Ivre,* ‖ *quauè* (sic) *audacia ex angulo meo* ..., datée d'Anvers, cal. de févr. 1530. La bordure du titre se compose de quatre pièces gravées sur bois. La pièce inférieure est la marque typogr. de Martin de Keyser :

Anvers : b. plantin.
Bruxelles : b. roy.
Cracovie : b. univ.
Londres : british museum.
Pau : b. ville.
Tournai : b. ville.

Ff. 3 v° - 337 v° : texte, commençant par le titre de départ, l'entête et l'adage suivants : *Adagiorvm Omnivm,* || *Tam Graecorvm, Qvam La=*||*tinorum Aureū flumen. ...* ❧ *Aberrandi.*|| *Qvis aberret a ianua.*|| Il finit par les mentions : *Omnium Adagiorum Era-ſmi Rot.* || *Finis.* || *Seqvitvr Index.* || *Eorvndem.* ||

Ff. non cotés 1 r° - 31 v° : liste des auteurs; ❧ *Index Locorvm* || ... ou index alphabétique des matières; index alphabétique des adages, et souscription : *Adagiorvm Omnium Tam* || *Graecorvm Qvam Latino=*||*rvm Finis. Antverpiae In* || *Officina Martini Caesa=*||*ris, Impendio Ac Aere Ho=*||*nesti Viri Godfridi Dv=*||*maei Bibliopolae. Anno* || *Ab Orbe Redempto* || *M. D. XXX.* || *XIIII.* || *Calendas Martii.* || *Cvm Gratia Et Privile=*||*gio Imperiali.* || ❧ ||

F. non coté final, blanc au v° : onze distiques latins : ❧ *Epigramma* ❧ || *Ad lectorem* ||

Quatrième épitomé des *Chiliades,* comprenant environ 3467 adages commentés. L'auteur, Theodoricus Cortehoevius, l'entreprit en faveur des élèves dont les ressources étaient insuffisantes pour acheter

le grand ouvrage d'Érasme. C'est, très probablement, l'édition de Bâle, Froben, 1526, in-fol., qui servit de base à son travail. Au lieu de suivre l'original pas à pas, il prit pour cadre l'index alphabétique accessoire qui se rencontre, pour la première fois, dans l'édition de Bâle, Jean Froben, (1515) : *Aberrandi*, *Ab initio ad finem*, *Absurda indecora præpoſt.*, *Acceſſio puſilla ...*, *Ad rē ptinentia*, *Adulatio*, etc., etc., c'est-à-dire que, sous ces différents termes, devenus en-têtes, il groupa, d'après leur signification, les adages avec leurs commentaires respectifs. Le commentaire s'éloigne aussi peu que possible de l'original, il est simplement abrégé, et reste toujours ou presque toujours le texte d'Érasme. Le travail de réduction est poussé plus ou moins loin d'après l'étendue de l'article primitif : celui-ci descend parfois de 400 lignes à 12; parfois il passe de 6 à 2; parfois encore il reste entièrement intact.

Cortehoevius doit son nom à son lieu de naissance Kortenhoef, village qui appartenait anciennement à l'évêché d'Utrecht, mais qui a été réuni, en 1819, à la Hollande septentrionale. Il séjournait probablement en 1530 à Anvers. Les deux ouvrages qu'on connaît de lui, l'*Aureum flumen* et le *Bellvm discors*, furent publiés en 1530 dans cette ville. L'épître dédicatoire du premier, comme nous l'avons vu plus haut, est même datée d'Anvers.

ERASMUS (Desiderius).

Cologne, Jean Prael. Mense aug. 1530.

Adagiorvm || Omnivm Tam Graeco|| rvm Qvam Latinorvm Avrevm || flumen, ex nouiſſima D. Eraſmi Rote. ædi||tione, ſub certos rerum locos, uelut in co-||hortes aut centurias ſecundum ſeriem lite||rarum di-geſtū, breuiſſimisq; ipſius Erasmi || ſcholijs, qua prolixius uidebatur, nuper in || com-pendium redactū à Theodorico Cor-||tehoe-uio. At nunc demum multis in || locis in gratiam ſtudioſorū au-||ctum ac lucupleta-tum, ut fa-||cile is aduertet, qui prio-||rem editionē cum || hac contulerit. || || Acceſſit & locupletiſſimus index, quæcunq; || in hoc uolumine inueniri poſſunt, citra nego-||cium ullum oſtendens. || Commoditas hęc uiſa eſt antehac || nunquā, fruatur qui uolet. ||

Coloniæ apud Iohannem Prael, Anno || M. D. XXX. menſe Auguſto. ||

In-16o, 517 pp. chiffrées et 43 pp. non cotées. Car. rom. Notes margin.

Darmstadt : b. gr.-duc.
Gand : b. univ.
Innsbruck : b. Jésuites.
Lincoln : b. de la cathédrale.
Londres : british museum.
Munich : b. roy.
Rotterdam : b. ville.
Vienne : b. imp. et roy.

Pp. [1] - [4] : titre; pièce de sept distiques latins : ☞ *Heliconis Epi-*||*gramma.* ||; texte de la Bible : *Ecclesiastici* 39. ||; épître : ☞ *Theodoricvs* || *Cortehoevivs Eximio Vi*||*ro D. Eraſmo Rotero. trium lingua-*||*rum peritiſſimo S. D.* || *Qvo equidem iure, quá ue audacia ex angu-*||*lo meo nunc in lucē prodire auſus ſim, ...*, datée d'Anvers, cal. de février 1530.

Pp. [5] - 517 : ☞ *Adagiorvm Omnivm* || *Tam Graecorvm Qvam Latino*||*rum aureū flumen, ex nouiſſima D. Eraſmi Ro*||*teroda. æditione, à Theodorico Corteho-*||*euio* (sic) *ſub certos rer*ꝫ *locos, in'q; compen*||*dij formam redactum.* || ☞ *Aberrandi.* || ...

Pp. non cotées : liste des auteurs; index alphabétique des matières; index alphab. des adages; registre des cahiers; ☞ *Epigramma Ad* ☙ || *Lectorem.*||, de 11 distiques; liste des *errata*; enfin marque typogr. de Jean Prael, gravée sur bois, et précédée de la devise : *Superbis deus reſiſtit, humi-*||*libus autem dat gratiam.* ||, et suivie d'une autre devise : ¶ *Parcere ſubiectis, & debellare ſuperbos.* ❧ ||

Réimpression de l'édition d'Anvers, Martin de Keyser, 1530, in-8o.

ERASMUS (Desiderius).

COLOGNE, Jean Prael. Mense martio 1533.

Adagiorvm || Omnivm Tam Graeco-|| rvm Qvam Latinorvm Avrevm || flumen, ex omni D. Erasmi Rot. || æditione, ſub certos rerum locos, nuper || à Theodorico Cortehoeuio in compē||dium digeſtum. At nunc demum ex po||ſtrema autoris locupletatione aliquot || adagiorum centurijs accuratè || auctum. || Acceſſerunt quoq; pleræq; aliæ commoditates, || quæ in priore æditione deſiderabantur. || Cum indice locupletiſſimo, quæcunq; in || hoc volumine inueniri poſſunt, citra || negocium vllum oſtendente. || Commoditas hæc viſa eſt antehac || nunquam, fruatur qui volet. ||

Excvdebat Iohannes || Prael Coloniae || M. D. XXX III. || Mense Martio. ||

In-12°, 494 pp. chiffrées et 21 ff. non cotés. Car. rom.

Pp. [1] - 4 : titre; notices introductives, commençant par : ¶ *Qvid Paroemia.* || et finissant par : ¶ *De Praemollienda* || *Paroemia.* ||

Pp. 5-494 : *Adagiorvm Omnivm* || *Tam Grae-*

Bâle : b. univ.
Munich : b. roy.
Oxford : Corpus Christi college.
Rotterdam : b. ville.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.
Stuttgart : b. roy.

corvm Qvam Latino||rum aureum flumen ... ☞ Aberrandi. || , etc.

Ff. non cotés : index alphab. des en-têtes ou des matières; index alphab. des adages; *Erratvla.* ||; liste des auteurs; devise : *Superbis deus reſiſtit, humilibus* || *autem dat gratiam.* ||; marque typogr. de Prael, etc. Nouvelle édition de l'abrégé dû à Cortehoevius. Elle contient, de plus que l'édition de Cologne, Prael, 1530, les notices introductives, abrégées des notices similaires du grand recueil in-fol. d'Érasme. Les anciennes pièces liminaires ont été supprimées.

ANVERS, Joan. Steelsius. — Impr. Joan. Grapheus. 1535.

Adagio||rvm Epitome, || ex nouiſsima D. Eraſmi Rotero=||dami æditione exquiſitiſsime || recognita, & trecentis || amplius adagiis || aucta. || Ad Lectorem. || Summa operis magni datur hic tibi candide lector || Quàm prius, aucta magis, tum vitioſa minus. ||

Antverpiae. || M. D. XXXV. || Væneunt in ædibus Ioan=||nis Steelſii. ||

In-8°, 318 ff. chiffrés, 27 ff. non cotés, et encore un f., blanc ou portant une marque typogr. Car. rom.

Ff. [1] r° - 3 v° : titre, blanc au v°; notices introductives : *Qvid Paroemia* · ||, etc., y compris le *De Praemol=||lienda Paræmia.* ||

Ff. 4 r° - 318 v° : *Adagio||rvm Epitome, || ex nouiſsima D. Eraſmi Ro=||terodami æditione exquiſitisſime re=||cognita, & trecentis amplius || adagijs aucta.* || *Aberrandi.* ||, etc.

Ff. non cotés : index alphabétique des matières; index alphabétique des adages; et souscription : *Typis Ioan. Graphei.* 1535. ||

Réimpression de l'*Aureum flumen* de Cortehoevius, Cologne, Prael, 1533. Elle contient quantité d'adages en plus. De ce nombre sont : *A capite arceſſere.*, f. 4 v°; *Ibyci equus.*, f. 10 v°; *Titius.*, f. 11 v°, etc.

Breslau : b. univ.
Gand : b. univ.
Tours : b. ville.

☞ Adagio=‖rvm Epitome, Ex No=‖uiſſima Deſiderij Eraſmi Roterodami ædi-‖tione exquiſitiore, quàm antehac un-‖quam, cura recognita, nec pa‖rū copioſo auctario lo‖cupletata. ‖(*)‖ Ad Lectorem. ‖ Summa operis magni datur hic tibi candide lector ‖ Quàm prius, aucta magis, tum uitioſa minus. ‖ (*Marque typogr. de Gymnicus: cheval marin tenant une masse, au sommet de laquelle est perchée une grue. Sur une banderolle enlacée autour de la masse, la devise :* Discite Ivstitiam Moniti).

Coloniæ excudebat Ioannes Gymni-‖cvs Anno M. D. XXXVII. ‖

In-8°, 533 pp. chiffrées, 58 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1]-[6] : titre; préface non datée : *Ioannes Gymnicvs Can-‖dido Lectori S. D.* ‖ *Optarim ſanè ...*; notices introductives, commençant par : ☞ *Qvid Pa=‖roemia.* ‖ et finissant par : ☞ *De Praemol-‖lienda Paroemia.* ‖

Pp. 7 - 533 : ☞ *Adagio‖rvm Epitome Ex Novis-‖ſima Deſiderij Eraſmi Roterodami ædi‖tione exquiſi-*

Aix-la-Chapelle : b. ville.
Buda-Pest : b. univ.
Gand : b. univ.
Karlsruhe : b. gr.-duc.
Leiden : b. univ.
Mannheim : b. publ.
Munich : b. roy.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.
Rotterdam : b. ville.

tiſſime recognita, & || *CCC. amplius ada-*||*gijs aucta.* || *Aberrandi.* ||, etc.

Pp. non cotées : liste des auteurs; index alphabétique des adages, index alphabétique des en-têtes; ☞ *Epigram=*||*ma Ad Lectorem.* ||, et une p. blanche.

Nouvelle édition de l'*Epitome* ou *Aureum flumen* de Cortehoevius, faite sur celle de Steelsius, Anvers, 1535.

Gymnicus, dans la préface, rend compte de ses travaux, comme éditeur et imprimeur du livre, dans les termes suivants : *At cum plerique, ſuo compendio* || *plus æquo ſtudentes ne conducto aliquo caſtigatore peri*||*to diſpendium faciant, illud miſerè cõtaminatum, depra*||*uatum, ac mutulum* (sic) *adeò, ut nec caput, nec pes aliquoties* || *appareat, euulgarint, & ego in hac, quam nactus ſum,* || *ſparta pro uirili exornanda penè cõſenui, ipſo ætatis flo*||*re conſumpto, longè ſatius eſſe duxi in ea perſiſtere, atq;* || *officio fungi, quàm hanc iacturam perferre, etiam ſi eam* || *aliquandiu tulerim. A uertice itaque, ut aiunt, ad imum* || *uſq; calcaneum poſtremam æditionem, quæ locupletior,* || *ac emendatior nobis eſſe uidebatur, cum aureo illo Chiliadum Eraſmi Roterodami uolumine quanto potuimus* || *ſtudio, labore, uigilantia* οὐκ ἄνευ θησέος *contulimus, & quæ* || *omiſſa erant ſuis locis inſeruimus. Deprauata correxi-*||*mus, cicatricoſa ſanauimus : cõtaminata ſuo nitori, man*||*ca mutilaq; priſtinæ reſtituimus integritati. Attamen ne* || *tu* || *ſumptu grauareris, néue libellus uſqueadeo* (sic) *hac noua* || *acceſſione excreſceret, quô ſinu cõmode geſtari non poſ-*||*ſet, delectu habito pleraq; carmina minus prouer-*

bialia, || *neque tibi magnopere in conſcribendis epiſtolis, aut col-*||*loquio familiari profutura, è ſtatione exemimus ueris pa*||*rœmijs in illorum locum ſuccenturiatis : ſed ita, ut his ad-*||*huc LXX. plus minus adagia acceſſe-*||*rint, quæ hîc deſide-*||*rabantur, ne quid interim de multis uerſibus, atque adeò* || *de integro titulo omiſſo dicamus ...*

Tout cela est assez bien exagéré, aussi exagéré que les promesses du titre. Le texte a été revu et corrigé avec soin, c'est incontestable, mais il est plus facile de constater les suppressions que de trouver un des 70 nouveaux adages dont parle l'éditeur. Parmi les articles laissés de côté, nous pouvons citer : *In abſurde loquutum.*, f. 66 v° de l'édition d'Anvers, 1535 ; *Abijciendum procul.*, id. ; *Ad id quod erat opus...*, f. 213 v° ; *Ad vtrumuis paratus*, f. 24 r°, etc. etc. Les commentaires abrégés sont beaucoup plus nombreux encore : *Nec aures habeo, nec tango.* ||, p. 17 de l'édition de Cologne, 1537 (f. 9 r° de l'édition de 1535) ; *Priuſquam maclaris, excorias.* ||, id. (id.) ; *Capra nondū peperit ...*, id. (id.) ; *Gallos quid execas? ...*, p. 18 (f. 9 v°) ; *Leonis exuuium ſuper crocoton.* ||, p. 20 (f. 10 v°) ; et ainsi de suite. Malheureusement, à force d'être écourtée, l'explication est parfois devenue insuffisante.

Les notes marginales des premières éditions ont été rétablies, de même que l'épigramme.

Coté 3 m. Rosenthal, Munich, 1891, n° 7241.

ERASMUS (Desiderius).

ANVERS, Jean Steelsius. — Jean Grapheus, impr. 1537.

Adagio=‖rvm Epitome, ‖ ex nouiſsima D. Eraſmi Roteroda=‖mi æditione exquiſitiſsime reco=‖gnita, & trecentis am=‖plius adagiis ‖ aucta. ‖ Ad Lectorem. ‖ Summa operis magni datur hic tibi candide lector ‖ Quàm prius, aucta magis, tum vitioſa minus. ‖

Antverpiæ ‖ Apud Ioannem Steelſium, ‖ In ſcuto Burgun=‖diæ. ‖ Anno M. D. XXXVII. ‖

In-8°, 254 ff. chiffrés et 26 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. [1] r° - [3] v° : titre, blanc au v°; notices introductives, dont la première porte l'en-tête : *Quid Paræmia* ‹ ‖ et la dernière : *De Præmollienda* ‖ *Paræmia.* ‖

Ff. 4 r° - 254 r° : *Adagio=‖rvm Epitome,* ‖ *ex nouiſsima D. Eraſmi Roteroda=‖mi æditione exquiſitiſſime recognita,* ‖ *& trecentis amplius adagiis* ‖ *aucta.* ‖ *Aberrandi* ‹ ‖ ..., finissant par la liste des *errata.*

F. 254 v° et ff. non cotés : index alphab. des adages et index alphab. des en-têtes ; souscription : *Antver-*

Bruxelles : b. roy.
Cologne : b. ville.
Cracovie : b. univ.
Gand : b. univ.

piæ. || *Typis Ioannis* || *Graphei.* ||; marque typogr. qui suit, et 1 p. blanche.

Conforme à l'édition de Cologne, Gymnicus, 1537, à de rares détails près. Nous constatons, par exemple, que l'article *Myoſobæ* ..., qui devrait figurer après *Python formoſus*, f. 13 r°, a été laissé de côté.

Marque typogr. de Jean Steelsius.

COLOGNE, Jean I Gymnicus. 1539.

Adagio-‖rvm Epitome, Ex Novissi=‖ma Desiderij Erasmi Roterodami æditione ex-‖quisitiore, quàm antehac unquam, cura ‖ recognita, nec parum copioso au-‖ctario locupletata. ‖ ·.· ‖ Ad lectorem. ‖ Summa operis magni datur hic tibi candide lector ‖ Quàm prius, aucta magis, tum uitiosa minus. ‖ (*Même marque que sur le titre de l'édition de Gymnicus,* 1537).

Coloniæ Ioannes Gymnicus excudebat ‖ Anno M. D. XXXIX. ‖

In-8°, 533 pp. chiffrées, 58 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes marg. Car. rom.

Réimpression, page pour page, de l'*Epitome* de Cortehoevius, Cologne, Gymnicus, 1537. En dehors du titre, elle se distingue de cette dernière par le titre de départ, et l'en-tête de l'épigramme finale. Ceux-ci sont distribués de la façon suivante : *Adagio=‖rvm Epitome Ex Novissi-‖ma Desiderij Erasmi Roterodami æditio-‖ne exquisitissime recognita, & CCC. ‖ amplius adagijs au-‖cta.* ‖ et *Epigramma* ‖ *Ad Lectorem.* ‖

Berlin : b. roy.
Breslau : b. univ.
Fribourg en Brisgau : b. univ.
Karlsruhe : b. gr.-duc.
Munich : b. roy.
Munster : b. roy. paulin.
Rotterdam : b. ville.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.
Stuttgart : b. roy.
Zurich : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

ANVERS, Antoine Dumæus ou Vander Haeghen. 1540.

Adagio=‖rvm Epitome, ‖ Ex nouiſſima D. Eraſmi Ro‖terodami æditione, exquiſi-‖tiore, quàm antehac vn-‖quam, cura recognita, ‖ Nunc parum copioſo ‖ auctario locu-‖pletata. ‖ Sūma operis magni datur hic tibi cādide lector ‖ Quam prius, aucta magis, tū vitioſa minus. ‖

Excvſvm Antverpiae, ‖ Impendio Antonij Dumæi. ‖ An. M. D. XL. ‖

In-8°, 532 pp. chiffrées et 30 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] - [6] : titre encadré d'arabesques; notices introductives commençant par : ✍ *Qvid Paroe=‖mia.* ‖, et finissant par : ✍ *De Praemolli-‖enda paræmia.* ‖

Pp. 7-532, et f. non coté 1 r° : ✍ *Adagio=‖rvm Epitome Ex Novis-‖ſima Deſiderij Eraſmi Roterodami æditione ‖ exquiſitiſſime recognita, & CCC. ‖ amplius adagijs aucta.* ‖

Ff. non cotés 1 v° - 30 v° : liste des auteurs; deux *indices* alphabétiques; épigramme : *Ad Lectorem.* ‖, et *Soli Deo Gloria.* ‖

Épitomé de Cortehoevius. L'édition est conforme à celles de Cologne, Gymnicus, 1537 et 1539, in-8°. La préface de Gymnicus a été laissée de côté.

ERASMUS (Desiderius).

ANVERS, Jean Steelsius. — Jean Grapheus, impr. 1540.

Adagio=‖rvm Omnivm Epitome, ‖ ex nouiſsima D. Eraſmi Roterod. æditio=‖ne, exquiſitiore, quàm antehàc vnquam cu‖ra recognita, infinitis quæ typographorum ‖ oſcitantia irrepſerant mendis, plusq̄ ‖ Herculeo labore ſublatis, recenti ‖ pręterea nec parum copioſo ‖ auctario locuple=‖tata. ‖ Lavs Adagiorvm. ‖ Conducit parœmiarum cognitio, cum ad alia permulta, ‖ tum potiſſimum ad quatuor : ad philoſophiam, ad perſua=‖dendum, ad decus & gratiam orationis, ad intelligendos ‖ optimos quoſq; autores. Hæc Eraſmus. ‖

Antverpiae ‖ Apud Ioan. Steelſium in ſcuto ‖ Burgundiæ. Anno ‖ M. D. XL. ‖

In-8°, 533 pp. chiffrées et 59 pp. non cotées. Car. rom.

Pp. [1] - 6 : titre; préface : *Ad Lectorem.* ‖ *Pvlcherrime à Græcis olim celebratum eſt* ‖ ..., sans date; notices introductives, commençant par : *Qvid Paroemia.* ‖ et finissant par : *De Figvris ... Ab Officiis.* ‖ *Lenone magis periurus, Milite glorioſior.* ‖

Dresden : b. roy.
Gand : b. univ.
Mons : b. ville.
Rotterdam : b. ville.

Pp. 7-533 : *Adagiorvm* || *Epitome Ex Novissima* || *Deſiderij Eraſmi Roterodami æditione* || *exquiſitiſſime recognita, &. CCC.* || *amplius adagijs aucta.* || *Aberrandi.* ||, etc.

Pp. non cotées 1-57 : liste des auteurs ; index alphabétique des adages; et index alphab. des matières.

Pp. non cotées 58 et 59 : *Epigramma* || *Ad Lectorem.* ||, de onze distiques; souscription : *Soli Deo Gloria.* || *Typis Ioan. Graphei.* ||, et marque typogr. de Steelsius.

Épitomé de Cortehoevius, revu et corrigé. L'édi-

tion ne diffère des deux éditions de Cologne, Gymnicus, 1537 et 1539, que par l'absence dans les liminaires de la dernière des notices introductives : *De Praemolienda Paroemia.* La préface est en partie une critique, en partie une imitation de la jactance de l'imprimeur de Cologne : ... *Recuduntur quotidie à* || *multis olim iam excusa, pollicetur titulus nef*=||*cio quas auerruncationes, quas limas, quas* || *additiones, quas emendationes, quos appendi*||*ces, quid vis denique? etiam montes plusquā* || *aureos : cum interim nō tantū nihil tantis buc*=||*cis dignum sit præstitum, sed thesauri (quod* || *in prouerbiis est) prorsus carbones reperian*=||*tur. Quæ pestis cum in plerisq; aliis, tum in hoc* || *Chiliadum Erasmi compendio hactenus ita est* || *grassata, vt non alibi temerè magis glorioſos* || *titulos simul & autorem inquinatiorem repe*=||*rias. Taceo innumera menda, quibus non ali*||*ter atq; olim simo Augiæ oppletum fuit stabu*||*lum : de orationis non dico serie, sed absurdi*=||*tate loquor, quæ talis fuit vt ebrioſum, imò fu*||*rioſum loqui credas sæpissimè ... Itaq; cū de iis rebus creberrimæ studioſorum* || *querelæ, aures noſtras tantum non surdas red*|| *didissent, omnibus eo annixi sumus viribus,* || *vt ei calamitati à nobis obuiam iretur, vt in*=||*tercisæ eæ atq; hiulcæ orationis crepidines, no*||*uo cemento coagmentarentur, vt amęnissima* || *vtilissimi operis viridaria à spinis atq; carduis* || *studioſissimè repurgarentur. quæ autem libra*=||*riorum furtis abrepta erant in suum locum re*=||*stituerentur ...*

ERASMUS.

Cortehoevii adagiorum epitome, per Eberhardum Tappium et Conradum Brunssenium aucta.

COLOGNE, Jean Gymnicus. 1542.

Epitome || Adagio||rvm Post Novis||fimam D. Eraſmi Rot. exquiſitam || recognitionem, per Eberhardum Tap||pium ad numerum Adagiorum ma||gni operis nunc primùm || aucta. || Μωμήσεταί τις μᾶλλον, ἢ μιμήσεται. || Cum gratia & priuilegio. ||

Coloniæ Ioann. Gymnicus excudebat || Anno M. D. XLII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 634 [par erreur 598] pp. chiffrées, 36 ff. non cotés, et probablement encore 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom. La pagination est fautive à partir de la p. 273, chiffrée 237.

Ff. lim. : titre; distique latin : *Ad Lectorem.* ||; distique grec : *Ad Evndem.* ||; épître dédicatoire : *Conradvs Brvns-||senivs Embecanvs Mar-||tino Gymnico, adoleſcenti || candido, S. D.* || *Facilimū eſt ...*, datée de Cologne, cal. de mars 1542; et notices introductives, y compris la dernière : *De Praemol-|| lienda. Paroemia.* ||

Pp. [1]-634 : *Epitome* || *Adagiorvm D.* || *Eras. Roterodami, Per Eber-||hardum Tappium caſtigata, & ad numerum* || *omnium Adagiorum magni operis* || *locupletata.* || *Aberrandi.* ||, etc.

Ff. non cotés: liste des auteurs; index alphabé-

Berlin : b. roy.
Breslau : b. univ.
Munich : b. roy.
Nuremberg : b. ville.
Paris : b. nat.
Prague : b. univ.
Rotterdam : b. ville.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.
Strasbourg : b. univ.
Stuttgart : b. roy.

tique des matières; index alphabétique des adages, et *Erratvm.* ||

Le distique latin au vo du titre, est celui qui figure sur le titre même dans plusieurs éditions antérieures.

Nouvelle édition de l'épitomé de Cortehoevius, faite notamment sur l'édition d'Anvers, 1540 (Steelsius ou Dumæus?), et complétée d'après l'édition des *Chiliades* d'Érasme, de Cologne, J. Gymnicus, 1540. Ce travail complémentaire avait été commencé par Eberhardus Tappius, mais, celui-ci étant mort dans l'intervalle, il fut continué et achevé par Conradus Brunssenius. Tappius était l'homme désigné pour entreprendre un pareil travail; il s'était déjà familiarisé avec l'œuvre d'Érasme, d'abord en composant les *Germanicorvm adagiorvm cum latinis ac graecis collatorum, centuriæ ſeptem* ..., Strasbourg, Wendel Rihel, 1539, ensuite en dressant, pour les *Chiliades* de 1540, un nouvel index alphabétique. (Voir l'épître dédicatoire de l'*Epitome*).

Pour donner une idée de la nouvelle édition, nous signalons les diverses additions qui se rencontrent dans les 100 premières pages. Comme nous voulons être bref, nous n'indiquerons le plus souvent que le premier mot de chaque adage :

P. 9, *Archilochi* ..., *Agnimis* ..., et *Diſerte* ...; p. 10, *Eodem* ..., *Præpoſtere*..., *Primas* ..., *Omiſſis* ..., et *In* ...; p. 13, *Lanam* ..., *More* ..., et *Accepta* ...; p. 17, *Iocandum* ..., et *Ex* ...; p. 18, *Solem* ...; p. 21, *Crœſi*..., et *Piſcis* ...; p. 23, *Mercenarium* ..., *Saluete* ..., et *Verbis* ...; p. 25, *Refutantis* ...; p. 26,

Ex ...; p. 27, *Conſeſſus* ...; p. 29, *Aſinus* ..., et *Balbinum* ...; p. 34, *Reſpublica* ..., et Ἐξοργεῖσθαι.; p. 39, *Ex* ..., χρήσει ..., *Ipſis* ..., *Vultu* ..., et *Sal* ...; p. 40, *Philoteſius* ...; p. 44, *Oculis* ...; p. 45, *Iniuria* ...; p. 46, *Manſum* ..., *Medullitus* ..., *Vt lupus* ..., et *Vt Phrygius* ...; p. 56, *Baſilica* ...; p. 57, *Campana* ..., *Dea* ..., *Laureolam* ..., *Palmarium* ..., et *Pulchrum* ...; p. 64, *Durus* ..., et *Schyta* ...; p. 65, *Inexorabilis* ...; p. 69, *Non cedendum* ...; p. 70, *Achilles* ., *Achilleum* ..., et *Neq;* ...; p. 71, *Lunæ* ...; p. 72, *Vinaria* ..., *Maduſa* ., et *Parthi* ...; p. 73, Καρηβαροῦντες., et *Ranarum* ...; p. 82, *Virtute* ..., *Sale* ..., et *Supercilium* ...; p. 83, Ἐν ἐπιτομῇ.; p. 86, *Theocrines* ...; p. 87, *Falſum* ..., et *Hoc* ...; p. 90, *Contra* ...; p. 91, *Vnus* ...; p. 94, *Meis* ..., *Porrigere* ..., et *Sine* ...; p. 96, *Dormientis* ...; p. 98, *Laryngizein.*

Plusieurs anciens articles sont aussi plus étendus, surtout par l'adjonction des vers grecs d'Homère, qui d'abord n'étaient représentés que par une traduction latine.

Les notices introductives contiennent, par-ci par-là, quelques lignes supplémentaires de fort peu d'importance. Enfin quelques commentaires ont été écourtés.

L'épître dédicatoire donne quelques détails intéressants, au sujet du peu de soins que prenaient, à cette époque, les imprimeurs pour assurer la correction de leurs livres : *Non enim piget eos in excu=‖dendo aliquo autore egregio mille ali‖quando coronatos expendere, at ut ‖ emendatus in lucem ueniat, diligenti ‖*

aliquo ac docto uiro, qui à fœdiſſimis || illis mendis, quæ inter excudendū ob=||repere ſolent, eū uindicet, florenos no||uem aut decem dare recuſant. &, ſuo || quæſtui ſtudentes, caſtigādis libris anal||phabeton quempiā, panis fruſto con=||ductum, præficiunt ...

Gymnicus faisait une heureuse exception par son zèle et sa libéralité : *Quantis itaque || laudibus, quantisq; præmijs pater tu=||us dignus eſt, qui magnis impendijs, multa cura, multisq; uigilijs optimos || quoſq; autores, abſque ullis portento=||ſis mendis nobis exhibet? plus in hoc || communi ſtudioſorum utilitati, quàm || ſuo quæſtui ſtudens.* Il lui arriva cependant de ne pas satisfaire tout le monde. Dans une épître préliminaire d'une édition de la loi des douze tables, il fut appelé *cacographus* par un imprimeur, mais c'est là une injure que rien ne justifiait.

Il ressort encore de l'épître dédicatoire que Martin Gymnicus était fils de l'imprimeur du livre.

LYON, Sébast. Gryphius. 1544.

Adagio‖rvm D. Erasmi ‖ Roterodami ‖ Epito-‖me. ‖ * ‖ Ex nouiſſima Chiliadum recognitio-‖ne excerpta. ‖ (*Marque typ. de Gryphius, reproduite dans l'ouvrage de Sylvestre, n°* 211).

Lvgdvni Apvd Seb. ‖ Gryphivm, ‖ 1544.

In-8°, 536 pp. chiffrées, 35 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1]-[4] : titre, blanc au v°, et préface, sans date : *Seb. Gryphivs ‖ Literarvm Stv-‖diosis S.* ‖ * ‖ *Qvàm utilis* ...

Pp. 5-536 : *Adagiorvm ‖ D. Erasmi Rote-‖rodami Epi-‖tome.* ‖ * ‖, débutant par les notices introductives ordinaires.

Ff. non cotés : liste des auteurs; deux *indices* alphab.; page blanche, et marque typogr. n° 214 de l'ouvrage de Sylvestre.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Eberhardus Tappius et Conradus Brunssenius.

Réimpression de l'édition de Cologne, J. Gymnicus, 1542. Les anciennes pièces lim., à l'exception des notices introductives, ont été laissées de côté.

L'imprimeur, dans sa préface, traite de l'importance des adages et proverbes, et nous apprend qu'il a publié l'*Epitome* pour ceux qui n'ont pas les moyens de se procurer le grand ouvrage d'Érasme.

Cambrai : b. ville.
Louvain : b. univ.
Lyon : b. ville.
Paris : b. nat.
Pau : b. ville.
Rome : b. Casanatense.
Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

ANVERS, Jean vander Loe. 1544.

Adagiorum || Epitome Post Novis=||ſimam D. Eraſmi Roterodami ex=||quiſitam recognitionem, per || Eberhardum Tappium, ad || numerum Adagiorum || magni operis nūc || primùm au=||ćta || Ad Lectorem. || Sūma operis magni datˉ hic tibi candide lećtor, || Quàm prius aućta magis, tū vitioſa minus. ||

Antverpiæ Ex Offici=||na Ioannis Loëi. An. M. D. XLIIII. ||

In-8°, 4 ff. lim., 291 ff. chiffrés et 31 ff. non cotés. Car. rom. Notes margin. donnant le nom des auteurs des adages. Quelques erreurs dans la pagination.

Ff. lim. : titre, dans une bordure à arabesques, composée de quatre pièces gravées sur bois; épître dédicatoire : *Conradvs Brvnssenivs* || *Embecanvs Martino Gym-*||*nico, adoleſcenti candido, S. D.* || *Facillimū eſt* ..., datée de Cologne, cal. de mars 1542; notices introductives, excepté la dernière : *De Praemollienda Paræmia.*

Ff. chiffrés [1]r°-291 v° : *Epitome* || *Adagiorvm D. Eras.* RO||*terodami, Per Eberhar*||*dum Tappiū caſtigata, & ad nu*=||*merum omnium Adagiorum* || *magni operis locupletata.* || *Aberrandi.* ||, etc.

Bruxelles : b. roy.
Gand : b. univ.

Ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v° : liste des auteurs; deux *indices* alphabétiques, et souscription : *Antverpiæ.* || *Excudebat Ioannes Loëus, An.* || *M. D. XLIIII.* ||

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius.

Réimpression de l'édition de Cologne, Jean Gymnicus, 1542. L'ancien distique grec, au v° du titre, a été supprimé. Le distique latin a été reporté sur le titre même.

ANVERS, Jean vander Loe. 1544.

Adagiorum || Epitome Post Novis=||ſimam D. Eraſmi Roterodami ex=||quiſitam recognitionem, per || Eberhardum Tappium, ad|| numerum Adagiorum || magni operis nūc || primùm au=||ćta. || Appositæ Sunt In Iv=|| uentutis ſtudioſæ gratiam ſuo loco || Phraſes oēs uernaculæ, quæ aliquā || Adagij ſpeciem uidebantur || obtinere, opera ſtudioq́; || Ioannis Seruilij. ||

Antverpiæ Ex Offici=||na Ioannis Loëi. An. M. D. XLIIII. ||

In-8°, 4 ff. lim., 291 ff. chiffrés et 31 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, dans une bordure composée de quatre pièces; épître dédicatoire : *Ioannes Seruili-||vs Ioanni Loeo Bibli=||opolæ Antuerpienſi S. D. P.* || *Prodierūt* ..., datée d'Anvers, ides de mars 1544; *De Præmollienda Paroemia.* ||; puis restant des notices introductives dans leur ordre ordinaire : *Quid Paroe-||mia.* ||, etc.

Ff. chiffrés : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v° : liste des auteurs; deux *indices* alphabétiques, et sous-

Bruxelles : b. des PP. bollandistes.
Gand : b. univ.
Londres : british museum.
Louvain : b. univ.

cription : *Antverpiæ.* || *Excudebat Ioannes Loëus, An.* || *M. D. XLIIII.* ||

C'est l'édition d'Anvers, J. Loëus, déjà décrite, à laquelle on a fait subir quelques modifications avant de procéder à un nouveau tirage : dans les marges on a, sous le nom des auteurs grecs et latins, ajouté la traduction néerlandaise d'un grand nombre d'adages ; dans les ff. liminaires on a substitué à l'épître de Brunssenius, une épître de Jean Servilius, l'auteur des nouvelles notes marginales, puis rétabli la notice introductive : *De Præmollienda Paroemia.*, de l'édition modèle de Gymnicus, 1542.

Servilius, dans son épître dédicatoire, expose, dans les termes suivants, comment il a procédé en vue de munir l'édition de proverbes néerlandais, équivalents des adages latins et grecs :

Prodierũt ante menſes nõ ita multos, || *cuiuſdam Eberhardi Tappij Germa=*||*nicorũ Adagiorũ centuriæ aliquot, nõ* || *tam diligenter* (*ut ego quidẽ iudico*) || *q̃ fœliciter traductæ. Cuius quidẽ ui=*||*ri de ſtudioſa iuuẽ-tute hoc officio benemeriti officiũ* || *pro merito uix ornari mihi poſſe uidetur : cũ laborẽ* || *tædioſum, plenũq́; moleſtia, omni laudis fructu caren*||*tẽ, tamẽ ſtudioſæ iuuentutis promouendæ cauſa ſuſce*||*perit. Luſit & olim in eadẽ harena Ioannes Sartorius* || *Amſtelredamus, cuius labor eò ſpectaſſe uidetur, ut* || *literarũ candidati, mox à primis annis ad Latinæ lin=*||*guæ elegantiã dignitatẽq; cõſueſcerent adſurgere.* || *Horũ opera tãtoperè nobis placuit, ut cogitandũ om*||*ninò duceremus, quibus rationibus rem longè utiliſ*||*ſimã, q̃ maximè*

notā atq; cōmunē ſtudioſæ iuuēluti || faceremus : raperemur inſup. ex eiuſdē negotij admi=||ratione, amore, incōſulto quidē illo, ſed nō inhoneſto, || uertendi in Belgicā hanc linguā, ea adagia oīa, quæ || per Tappiū Germanicè ſunt traducta, ſuisq; locis ad||ſcribendi quæ nobis interpretatus eſt Sartorius. Nec || hoc labore, q̄q̄ nō parū moleſto, aīo noſtro ſatisfieri || potuit, ni & noſtra opera huic negotio aliquid acce||deret. Itaq; oībus ſuo loco adnotatis, quū raritatē Bel||gicarū Phraſium moleſti ferremus, totū opus à limi||ne ipſo, curſim oculis pluſtrauimus, obſeruauimuſq; || accnratè (sic), *nū qua prætereà eſſent Adagia, quæ nō in=||cōmodè noſtratibus reddi poſſent. In qua quidē feſti||natione, tantū à nobis præſtitū eſt, ut quibuſdā in lo=||cis, ſingula latina, ſingulis uernaculis ſunt reddita : mi||nuſq; iā offendere inciperet, quæ ante tantoperè di=||ſplicuerat noſtratiū adagiorū raritas* ... C'est-à-dire que les proverbes néerlandais contenus dans le volume se composent de trois éléments différents : 1°, de proverbes empruntés à Sartorius; 2°, de proverbes traduits par Servilius sur les traductions allemandes de Tappius; 3°, de proverbes traduits directement par Servilius sur les adages latins.

Le livre de Tappius dont il est question porte le titre : *Germanicorvm adagiorvm cvm latinis ac graecis collatorum, centuriæ ſeptem. Per Eberhardum Tappium Lunenſem ... Ex Libera Argentina, in ædibus Vuendelini Rihelij, ... M. D. XXXIX.*

L'ouvrage de Sartorius ne peut être autre chose que les deux centuries de proverbes sans commen-

taires, imprimées à la fin de : *Centvria syntaxeon in decades diſtincta, per Ioannem Sartorium Aemſtelredamum. Henricvs Petri Middelburgenſis excudebat Antuerpiæ ... Anno M.D.XXXIV.* En effet, la première édition d'un ouvrage similaire, plus étendu, du même auteur : *Adagiorvm chiliades tres, qvæ Ioannes Sartorivs in batavicum sermonem propriè ac eleganter conuertit, & breui ac perſpicua interpretatione illuſtrauit*, ne parut qu'en 1561, et il est peu probable que Servilius ait eu à sa disposition le manuscrit dont l'auteur était encore en vie.

ANVERS, Gilles [Coppens] de Diest. 1544.

Adagiorum || Epitome, || Poſt nouiſſimam D. Eraſmi Rotero-||dami exquiſitam recognitionem, || per Eberhardum Tappium, ad || numerum Adagiorum || magni operis || aucta. || Appositæ Svnt In || iuuentutis ſtudioſæ gratiam ſuo lo||co Phraſes omnes vernaculæ, || quæ aliquam Adagij ſpe-||ciem videbantur obti-||nere, opera ſtudioq́; || Ioannis || Seruilij. || ||

In-8°, 4 ff. lim., 289 ff. chiffrés et 31 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; *De Præmollienda* || *Paroemia.* ||, et suite des notices introductives dans leur ordre ordinaire : *Qvid Paroemia.* ||, etc.

Ff. [1] r° - 289 v° : *Epitome* || *Adagiorvm D. Erasmi Ro-*||*terodami, Per Eberhar*||*dum Tappium caſtigata, & ad numerū* || *omnium Adagiorum magni* || *operis locupletata.* ||

Ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v° : liste des auteurs; deux *indices* alphabétiques, et souscription : *Antverpiæ,* || *Typis Æg. Dieſth.* || 1544. ||

Réimpression du second tirage de l'édition d'Anvers, Jean vander Loe, 1544, in-8°, c'est-à-dire de celui qui contient dans les marges les adages ou proverbes néerlandais.

Anvers : musée Plant.
Bruxelles : b. roy.
Mons : b. ville.
Munster : b. roy. Paulin.
Rotterdam : b. ville.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.

COLOGNE, Martin I Gymnicus. 1545.

Epitome || Adagio=||rvm Ex Novissima || D. Erasmi Rot. Reco-||gnitione, per Eberhardum Tappium ad nume-||rum Chiliadum aucta, &, quod diligens lector fa||cilè uidebit, multis in locis iam, quàm an-||tê (*sic*) diligentius emendata, || (*Marque typogr. de Martin Gymnicus, gravée sur bois : cheval marin tenant une masse au haut de laquelle est perchée une grue. Au-dessus de la grue, une banderolle portant les mots :* Discite Ivsticiam Moniti. *Gravure différente de la marqu edes éditions de J. Gymnicus,* 1537 *et* 1539).

Coloniæ Martinus Gymnicus excude=||bat, Anno M. D. XLV. ||

In-8°, 8 ff. lim., 634 [par erreur 632] pp. chiffrées, 38 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom. Les chiffres 334 et 335 figurent deux fois de suite dans la pagination.

Ff. lim. : titre; deux distiques, un en latin et un en grec; épître, datée de Cologne, 8 des cal. de mars 1545 : *Martinvs Gym||nicvs Candido, Artivm-|| que humanitatis ſtudioſo le-||ctori S. D.* ||, et notices

Heidelberg : b. univ.
Munich : b. roy.
Munster : b. roy. Paulin.
Rotterdam : b. ville.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.
Stuttgart : b. roy.
Trèves : b. sémin. cathol.

introductives ordinaires, de *Qvid Paroemia* || à *De Praemol-*||*lienda Paroemia.* ||

Pp. [1]-634 : *Epitome* || *Adagiorvm D.* || *Eras. Roterodami, Per Eber*||*hardum Tappium caſtigata, & ad numerum* || *omnium Adagiorum magni operis* || *locupletata.* || *Aberrandi.* ||, etc.

Ff. non cotés : liste des auteurs, et deux *indices* alphabétiques.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius. Réimpression de l'édition de Cologne, J. Gymnicus, 1542.

ANVERS, Michel Hillenius. 1545.

Adagiorū || Epitome Post No=||uiſſimam D. Eraſmi Roterodami ex=||quiſitam recognitionem, per Eberhar=||dum Tappium, ad numerum Ada=||giorum magni operis nunc || primùm aucta. || Appositæ Svnt In || iuuentutis ſtudioſæ gratiam ſuo loco || Phraſes omnes vernaculæ, quæ || aliquam Adagij ſpeciem vi=||debantur obtinere, ope=||ra ſtudioꝯ Ioannis || Seruilij. ||

Antverpiæ. || Excudebat Michaël Hillenius || in Rapo. An. M. D. || XLV. ||

In-8o, 4 ff. lim., 289 ff. chiffrés et 31 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre dans un encadrement sur bois, composé de quatre pièces; préface : *Michael Hil=|| lenivs Omnibvs Poli=||tioris literaturæ candidatis || S. P. D.* || *Exhibemvs uobis hoc in o=||pere* ..., datée d'Anvers, le 4 des nones d'oct. 1545; *De Præmolli=|| enda Paroemia.* ||, puis le reste des notices introductives, commençant par : *Quid Parœ=||mia.* || et finissant par : *Ab Officiis.* ||

Ff. chiffrés 1 ro-289 vo : *Epitome* || *Adagiorvm D. Erasmi Ro=||terodami, Per Eberhar-||dum Tappium*

Anvers : musée Plantin.
Fribourg en Brisgau : b. univ.
Gand : b. univ.
La Haye : b. roy.
Nuremberg : b. ville.

caſtigata, & ad numerum || *omnium Adagiorum magni* || *operis locupletata.* || *Aberrandi.* ||, etc.

Ff. non cotés : liste des auteurs; deux *indices* alphabétiques; souscription : *Antverpiæ Excvdebat Mi*=||*chaël Hillenius in Rapo Anno. M.* || *D. XLV.* ||, et marque typogr. qui suit :

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius, et enrichi, dans les marges, de quantité d'adages flamands, équivalents des adages grecs et latins. L'édition est conforme à celle d'Anvers, Michel Hillenius, 1545, in-8°, second tirage.

COLOGNE, Martin I Gymnicus. 1549.

Epitome || Adagio=||rvm Ex Novissima D. || Erasmi Rot. Recognitione, || per Eberhardum Tappium ad numerum Chi-|| liadum aucta : &, quod diligens Lector || facilè uidebit, multis in locis || iam, quàm antè diligen-||tiùs emendata. || (*Marque de Gymnicus; cheval marin tenant une masse au sommet de laquelle est perchée une grue; c'est celle de l'édition de Cologne, Mart. Gymnicus,* 1545, *mais dépourvue de la banderolle qui porte la devise*).

Coloniæ apud Mart. Gymnicum, || Anno M. D. XLIX. ||

In-8o, 8 ff. lim., 634 [par erreur 632] pp. chiffr., 38 ff. non cotés, plus 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom. Le chiffre 632 se rencontre deux fois dans la pagination.

Ff. lim. : titre; distique latin : *Ad Lectorem.* ||; distique grec : *Ad Evndem.* ||; épître-préface : *Martinvs Gym||nicvs Candido, Artivm-||que humanitatis ſtudioſo le-||ctori S. D.* || *Qvanta fue=||rit* ..., datée de Cologne, 8 des cal. de mars 1545; notices introductives ordinaires.

Fribourg en Brisgau : b. univ.
Gand : b. univ.
Lincoln : b. de la cathédrale.
Louvain : b. univ.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.
Stuttgart : b. roy.

Pp. [1]-634 : *Epitome* || *Adagiorvm D.* || *Eras. Roterodami, Per Eber*||*hardum Tappium caſtigata, & ad numerum* || *omnium Adagiorum magni operis* || *locupletata.* || *Aberrandi.*||, etc.

Ff. non cotés : liste des auteurs, et deux *indices* alphab.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius. L'édition est conforme à celle de Cologne, Mart. Gymnicus, 1545, in-8°, et sort de la même imprimerie. On y retrouve les mêmes caractères grecs, romains et italiques, et la même initiale gravée *D*, au début du corps de l'ouvrage.

Lyon, Séb. Gryphius. 1550.

Adagio-‖rvm D. Eras-‖mi Rotero-‖dami Epi-‖tome. ‖ ⁂ ‖ Ex nouiſsima Chiliadum recognitio-‖ne excerpta. (*Marque du Griffon; devises :* Virtute duce. Comite fortuna).

Apvd Seb. Gryphivm ‖ Lvgdvni, ‖ 1550. ‖

In-8°, 536 pp. chiffrées et 36 ff. non cotés, sign. a-z, A-P par 8. Car. rom. Noms des auteurs en marge, en italiques (ainsi que les liminaires). Init. ornées.

P. [2] : blanche.

P. 3 : *Seb. Gryphivs* ‖ *Literarvm Stv-‖diosis S.* ‖ ⁂ ‖ [*Quam utilis ſit et penè dixerim neceſ-‖ſaria, Paræmiarum cognitio, omnibus ... inde* ‖ *ad ſtudia ue-‖ſtra utilitatem per-‖uenire. Va-‖lete.* ‖]

P. 5 : *Adagiorvm D. Erasmi Rote-‖rodami Epi-‖tome.* ‖ ⁂ ‖ [*Quid Paroemia ...* les adages suivent; le dernier : *Semel rubidus ... & metuunt* ‖ *ne trahentur in ius,* ‖ *aut in ner-‖uum.* ‖ *Finis.* ‖]

F. sign. *L* 5 : *Avtorvm Prae‖cipvorvm Catalo-‖gus è quorum monumentis colle-‖ctæ ſunt Chiliades* ‖ *Adagiorum* ‖ ⁂ ‖ (à 2 col.).

F. [L 6] : *Index Locorvm* ‖ *Hvius Operis Secvn-‖dum ſeriem literarum, quò facilius* ‖ *lector id quod quærit,* ‖ *inueniat.* ‖ ⁂ ‖ (à 2 col.).

Paris : b. Ste-Geneviève.
Vitré : b. ville.

F° [L 8] : *Index Prover-*‖*biorvm Secvndvm* ‖*feriem literarum.* ‖ (à 2 col.), terminé au f. [P 6] v° par le mot : *Finis.* ‖

Avant dernier f. bl.

Dernier f. manque.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius. Probablement réimpression de l'édition de Lyon, Sébast. Gryphius, 1544.

Description due à l'obligeance de Monsieur Ph. Renouard, à Paris.

ERASMUS (Desiderius).

ANVERS, Jean vander Loe. 1553.

Adagiorum || Epitome Post || Novissimam D. || Erasmi Roteroda=||mi exquiſitam recognitionem, || per Eberhardum Tappium, || ad numerum Adagiorum || magni operis nunc || primùm aucta. || Accessit Praeterea || Adagiorum Ioanni (*sic*)Vlpio poſt D. Eraſ=||mum obſeruatorum Epitomæ (*sic*), Nun=||quam antehac Typis excuſa. || Adiectæ Svnt In Ivventv=||tis ſtudioſæ gratiam ſuo loco Phraſes omnes || vernaculæ, quæ aliquam Adagij ſpeciem || videbantur obtinere, opera ſtu=||dioq́; Ioannis Seruilij. || Cæsareæ Maiestatis || Privilegio ad Quadriennium. ||

Antverpiæ. || Ex officina Ioannis Loëi. || An. M. D. LIII. ||

In-8o, 291 ff. chiffrés et 33 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. [1]ro-4vo : titre ; épître dédicatoire : *Ioannes Seruili-||vs Ioanni Loeo Bibli=||opolæ Antuerpienſi S. D. P.* || *Prodierunt ante menſes* ..., datée d'Anvers, ides de mars 1544 ; *De Praemollienda Paroemia.* ||; la suite des notices introductives commençant par : *Quid Paroe-||mia.* ||

Copenhague : b. roy.
Gand : b. univ.
Heidelberg : b. univ.
La Haye : b. roy.
Louvain : b. univ.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.
Stuttgart : bibl. roy.

Ff. 5r°-280v° : *Epitome* || *Adagiorvm D. Eras. Ro=*||*terodami, Per Eberhardvm* || *Tappium caſtigata, & ad numerum* || *omnium Adagiorum magni* || *operis locupletata.* ||

Ff. 281 r°-291 v° : *Adagiorum Io*||*anni* (sic, pour *a Io*||*anne*) *Vlpio Post D. Eras*||*mum obſeruatorum Epitome iuxta lo-*||*cos communes digeſta.*||. Recueil de 139 adages commentés. Quelques-uns des proverbes latins sont accompagnés de leur traduction néerlandaise. Nulle part nous n'avons trouvé cité le recueil primitif non abrégé.

Ff. non cotés : liste des auteurs; deux *indices* alphabétiques; privilège, non daté et signé : *P. de Lens.*, et une p. blanche.

Nouvelle édition, augmentée, faite sur celle d'Anvers, Jean vander Loe, 1544, second tirage, c'est-à-dire celui qui contient dans les marges, et les noms des auteurs cités, et la traduction néerlandaise d'un grand nombre d'adages. Elle comprend en plus le petit recueil de Joannes Ulpius, ff. 281 r° - 291 v°. Le second index alphabétique contient, à côté des anciens adages, ceux du nouveau recueil.

Ce dernier, à l'exception de quelques articles, a été reproduit dans la seconde partie du même épitomé, imprimé par Plantin, 1564-1566; à la suite des *Chiliades* de Paris, Nicol. Chesneau, J. Charron, impr., 1570, coll. 1225-1234; etc.

Lyon, Séb. Gryphius. 1553.

Adagio-‖rvm D. Eras-‖mi Rotero-‖dami Epi-‖tome ‖ ⁂ ‖ Ex nouſſima Chiliadum recognitio-‖ne excerpta. ‖ (*Marque typ. de Gryphius, portant, à droite et à gauche, la devise :* Virtvte Dvce, ‖ Comite Fortvna. ‖)

Apvd Seb. Gryphivm ‖ Lvgdvni, ‖ 1553. ‖

In-8°, 536 pp. chiffrées, 35 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1]-4 : titre, blanc au v°; préface, sans date : *Seb. Gryphivs* ‖ *Literarvm Stv-‖diosis S.* ‖ ⁂ ‖ *Quàm utilis ...*

Pp. 5-536 : *Adagiorvm* ‖ *D. Erasmi Rote-‖rodami Epi-‖tome.* ‖ ⁂ ‖, commençant par le *Qvid Paroemia.* ‖ et les autres notices introductives, le *De præmollienda Paræmia.* ‖ y compris.

Ff. non cotés : liste des auteurs; deux *indices* alphabét.; une p. blanche, et marque typographique de Gryphius, sans devise.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius. Réimpression, pour ainsi dire page pour page, de l'édition de Lyon, Gryphius, 1544.

Darmstadt : b. gr.-duc.
Gand : b. univ.
Genève : b. publ.
Le Havre : b. ville.
Lyon : b. ville.
Montpellier : b. ville.
Oxford : Wadham coll.
Paris : b. nat.
Paris : b. soc. hist. prot. franç.
Pau : b. ville.
Rotterdam : b. ville.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.
Verdun : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

COLOGNE, Gautier Fabricius. (Veuve Martin I Gymnicus, impr.?). 1553.

Epitome || Adagio=||rvm Ex Novissima || D. Erasmi Rotero. Recogni-||tione, Per Eberhardvm Tappivm Ad || numerum Chiliadum aucta : &, quod diligens || Lector facilè uidebit, multis in locis || iam, quàm antè, diligen-||tiùs emendata. || Cum Indice rerum ac uerborum locupletiſſimo, || cumq; præcipuorum autorum, è quibus hoc || opuſculum concinnatum eſt, nomenclatura. ||

Coloniae Agrippinae, || Impenſis Gualtheri Fabricij I. L. || Anno à Chriſto nato || M. D. LIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 634 [par erreur 632] pp. chiffrées, 38 ff. non cotés, et encore 1 f., blanc ou autre. Notes margin. Car. rom.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius.

Réimpression, page pour page, de l'édition de Cologne, Martin Gymnicus, 1549, in-8°, avec tous les accessoires. Même l'erreur typogr. à la fin de la pagination a été reproduite. Le titre seul contient une indication en plus : *Cum Indice* ...

Breslau : b. univ.
Cracovie : b. univ.
Darmstadt : b. gr.-duc.
Dresden : b. roy.
Heidelberg : b. univ.
Madrid : b. nation.
Stuttgart : b. roy.

Entre autres signes distinctifs à l'intérieur du volume, on peut citer l'en-tête de la dernière notice introductive : *De Praemollien*||*da Paroemia.* ||, lequel dans l'édition de 1549 était : *De Praemolli-*||*enda Paroemia.* ||

La comparaison des initiales nous porte à croire que le volume sort des presses de la branche aînée de Gymnicus, lesquelles paraissent avoir appartenu à cette époque à la veuve de Martin I Gymnicus.

ERASMUS (Desiderius).

Cologne, Gautier Fabricius. (Veuve Martin I Gymnicus, impr.?) 1558.

Epitome || Adagio=||rvm Ex Novissima || D. Erasmi Rotero. Recogni-||tione Per Eberhardvm Tappivm || ad numerum Chiliadum aucta : &, quod diligens || Lector facilè uidebit, multis in locis || iam, quàm antè, diligen-||tiùs emendata. || Cum Indice rerum ac uerborum locupletiſſimo, || cumq; præcipuorum authorum, è qui-||bus hoc opuſculum concinnatum || eſt, nomenclatura. ||

Coloniae Agrippinae || Excudebatur Gualthero Fabricio Iv. L. || M. D. LVIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 656 pp. chiffrées, 37 ff. non cotés et 3 ff. blancs. Notes margin. Car. rom.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius. Réimpression fidèle de l'édition de Cologne, Fabricius, 1553, in-8°. Elle contient en plus, tout à la fin, une liste d'*errata*. Elle nous semble sortir aussi des presses de la branche aînée des Gymnicus, probablement de celles de la veuve de Martin I.

Bâle : b. univ.
Fribourg en Brisgau : b. univ.
Greifswald : b. univ.
Lund : b. univ.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

ANVERS, Jean Gymnicus. — Gilles [Coppens] de Diest, impr. 1561.

Adagiorvm || Epitome, || Poſt nouiſſimam D. Eraſmi Rotero-||dami exquiſitam recognitionem, ||per Eberhardum Tappium, ad || numerum Adagiorum || magni operis || aucta. || ❦ || Appositæ Svnt In || iuuentutis ſtudioſæ gratiam ſuo loco Phraſes || omnes vernaculæ, quæ aliquam Adagij || ſpeciem videbantur obtinere, || opera ſtudioq́; Ioan-|| nis Seruilij. ||

Antverpiæ. || Apud Io. Gymnicum. || M. D. LXI. ||

In-8°, 4 ff. lim., 289 ff. chiffrés et 31 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; *De Praemollienda* || *Paroemia.* ||; puis les autres notices introductives commençant par : *Qvid Paroemia.* ||

Ff. chiffrés [1] r°-289 v° : *Epitome* || *Adagiorvm D. Erasmi Ro-||terodami, Per Eberhar||dum Tappium caſtigata, & ad numerū* || *omnium Adagiorum magni* || *operis locupletata.* ||

Ff. non cotés : liste des auteurs; deux *indices* alphabétiques; souscription : *Antverpiæ,* || *Typis Æg. Dieſth.* 1561. ||, et 1 p. blanche.

Gand : b. univ.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius.

Réimpression de l'édition d'Anvers, Michel Hillenius, 1545. Les notes margin. se composent aussi des noms des auteurs et de la traduction flamande de quantité d'adages latins. L'épître dédicatoire de Hillenius a été laissée de côté.

COLOGNE, Gautier Fabricius. (Veuve Martin I Gymnicus, impr.?) 1564.

Epitome || Adagio=||rvm Ex Novissima || D. Erasmi Rotero. Recogni=||tione Per Eberhardvm Tappivm || ad numerum Chiliadum aucta : &, quod diligens || Lector facilè uidebit, multis in locis || iam, quàm antè, diligentiùs || emendata. || Cum Indice rerum ac uerborum locupletiſſimo, || cumq; præcipuorum authorum, è quibus || hoc opuſculum concinnatum eſt, || nomenclatura. ||

Coloniae Agrippinae || Excudebatur Gualthero Fabricio, || Anno M. D. LXIIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 656 pp. chiffrées, 38 ff. non cotés et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. rom. Le f. 38 est blanc au v°.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius.

Réimpression fidèle de l'édition de Cologne, Gaut. Fabricius, 1558 : on peut même dire réimpression page pour page, jusqu'au f. 11 r° inclusivement des ff. non cotés. Elle a aussi, à la fin, la liste des auteurs et les deux *indices* alphabétiques, mais pas de liste d'*errata*. Elle est imprimée probablement chez la ve Martin I Gymnicus.

Breslau : b. univ.
Dresden : b. roy.
Fribourg en Brisg. : b. univ.
Gand : b. univ.
Mons : b. ville.
Montbéliard : b. ville.
Reims : b. ville.
Rotterdam : b. ville.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.
Stuttgart : b. roy.
Vienne : b. imp. et roy.

ANVERS, Christ. Plantin. 1564-66.

a) Adagiorvm ‖ D. Erasmi Rotero-‖dami Epi-‖tome. ‖ Ex nouiſſima Chiliadum recognitio-‖ne excerpta. ‖

Antverpiæ, ‖ Ex officina Chriſtophori Plantini, ‖ M. D. LXIIII. ‖

In-8°, 479 pp. chiffrées, 36 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. ital.

Anvers : mus. Plant.
Besançon : b. ville.
Bourg : b. ville.
Bruxelles : b. roy.
Cambridge : b. univ.
Colmar : b. ville.
Darmstadt : b. gr.-d.
Gand : b. univ.
Mons : b. ville.
Paris : b. Mazarine.
Paris : b. nat.
Pau : b. ville.
Rome : b. Casanatense.
Rotterdam : b. ville.
Strasbourg : b. univ.
Troyes : b. ville.
Verdun : b. ville.
Weimar : b. gr.-duc.

Pp. [1] - 6 : titre, blanc au v°, et notices introductives, le *De præmollienda Paræmia.* || y compris.

Pp. 7-479 : corps de l'ouvrage, commençant par l'en-tête : *Aberrandi.* ||

P. 479 et pp. non cotées : fin du texte; liste des auteurs; deux *indices* alphabétiques; souscription : *Excvdebat Christophorvs Plan-*||*tinvs Antverpiae XXVI. Ivnii,* || *Anno M. D. LXIIII.* ||

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius.

Réimpression de l'édition de Lyon, Sébast. Gryphius, 1553, in-8°, mais sans la préface de l'imprimeur lyonnais.

b) Epitomes || Adagiorvm || Omnivm, Qvae Hodie || Ab Erasmo, Ivnio, || Et Aliis Collecta || Exstant, Pars || Altera, || Vict. Giselini opera nunc primùm || edita, & duplici indice illuſtrata. || Quid verò hic præſtitum ſit, præfatio ad lectorem indicabit. ||

Antverpiæ, || Ex officina Chriſtophori Plantini. || cIↃ. IↃ. LXVI. || Cvm Privilegio. ||

In-8°, 8 ff. lim., 354 [par erreur 340] pp. chiffrées et 39 ff. non cotés. Car. ital. Sans notes margin.

Ff. lim. : titre; *Ad Vict. Giselinvm* || *Francisci Martinii Gand.* || *Epigramma.* ||, de 36 lignes; préface-dédicace, datée d'Anvers, cal. de janvier 1566 : *Victoris Giselini,* || *In Svam Adagiorvm Epito-*||*men, Ad Pavlvm Giselinvm* || *Fratrem Carissimvm* || *Praefatio.* || *Inter ea omnia* ..., et préface proprement dite: *Idem Candido Lectori.* || *Cvm Ante Annos* ..., sans date.

Pp. 1-109 : *Adagiorvm Centv-*||*riæ VIII. Cvm Dimidia, Per* || *Hadrianum Iunium medicum conſcriptæ, nunc* || *primùm in Epitomen contractæ.* || *Salmoneus alter.* 1.||, etc., en tout 840 adages. Le grand recueil, qui a servi à la rédaction de cet épitomé, porte le titre : ☞ *Adagiorvm centvriae VIII. cvm dimidia, per Hadrianum Iunium medicum conſcriptæ : opus nouum & nunc primum in lucem editum. Basileae, Froben*, 1558, in-8°. Aucun des articles n'a été omis.

Pp. 110-133 : *Ad Priorem Tomvm* || *Adagiorum appendix, ex Eraſmi* || *Chiliadibus exerpta.* ||, 168 adages. Se compose en partie d'adages cités et expliqués en passant dans les articles principaux des *Chiliades*, en partie d'anciens adages principaux, déjà commentés, mais incomplètement, dans l'*Epitome* de Cortehoevius, revu par Tappius et Brunssenius. Les 1er, 2e et 3e adages, *Saliua prima.*, *Ante pilos.* et χαριτογλωττεῖν sont des exemples de la pre-

mière espèce; ils sont tirés des commentaires de : *Odorari, ac ſimiles aliquot metaphoræ.*, 1re chil., 6e centurie, no 81, des *Chiliades* de Bâle, Froben, 1559, in-fol.; *Ante barbam doces ſenes.*, 3e chil., 3e cent., no 10, et *Pithon formoſus.*, 3e chil., 5e centurie, no 89. Le 4e adage, *Herculana ſcabies.*, appartient à la deuxième espèce; il se rattache à l'*Herculana ſcabies* des *Chiliades*, 2e chil., 4e centurie, no 26.

Pp. 134 [par erreur 234] - 144 : *Proverbiorvm* || *Symmicta Ioan. Alexandri* || *Braſsicani I. C. in Epito-*||*men redacta.* ||, de 91 adages. Le recueil principal, réduit ici en épitomé, est intitulé : *Proverbiorum symmicta, quibus adjecta sunt Pythagoræ symbola XVIII, et ipsa proverbialia, hactenus a paucis animadversa, recens autem ex Iamblico Chalcidense philosopho græco, latina facta simul et explicata; Ioanne Alex. Brassicano jurisconsulto autore. Parisiis, Christ. Wechelus,* 1532 (ou, comme le dit Giselinus dans sa préface, 1531), in-8o. Nonante et un articles, sur les 128, ont été repris et abrégés, savoir les nos 2, 3, 6, 7, 12, 13, 15, 17-25, 27, 29-31, 33-38, 40-43, 45-49, 51-53, 57-60, 62-76, 78, 80, 82-84, 88-90, 91-97, 99-101, 103, 104, 107-110, 112, 116-119, 123, 124, 126-128.

Pp. 144-147 : *Appendix Symbolorvm* || *Pythagoræ, quæ ex Iamblicho* || *vertit idem Braſsic.* ||. Est tiré sommairement du même ouvrage que la série qui précède. Les commentaires ont été abrégés. Aucun des 18 articles n'a été omis.

Pp. 147-154 : *Adagia Qvaedam* || *Ludovici Cælij*

Rhodigini || *Antiquis lectionibus* || *inſperſa.* ||. Série extraite de : *Lodovici Caelii Rhodigini lectionvm antiqvarvm libri xxx. recogniti ab avctore, atq; ita locupletati, ut tertia plus parte auctiores ſint redditi : qui ob omnifariam abſtruſarum & reconditiorum tam rerum quàm uocum explicationem ... meritò Cornvcopiae, ſeu Thesavrvs vtrivsqve lingvae appellabuntur ...*, édition de Bâle, Ambr. et Aurèle Froben, 1566, in-fol., ou, peut-être, édition de Bâle, Froben, 1550, in-fol. Elle comprend en tout 53 articles, abrégés, notamment nº 11 du livre 30; nº 28 du l. 24; nos 1, 2, 10, 14 et 25 du l. 25; nos 2, 4, 20, 21, 24, 26 et 29 du l. 26; nº 1 du l. 27; nos 2-4, 6, 6, 7-9, 12-16, 19-22, 24-26 et 28 du l. 29; nos 2, 4, 15, 21-23, 24, 24, 32, 28-31, 34 et 35 du l. 30; nos 25 et 26 du l. 21. Deux des adages, pp. 136 et 140, sont accompagnés de la traduction néerlandaise.

Pp. 155-163 : *Adagia Selectiora* || *ex opere Polydori Virgilij* || *Vrbinatis.* || . Choix de 60 adages, fait dans : *Polydori Vergilii Vrbinatis adagiorum opus, per auctorem quarto jam ac diligentius recognitum et magnifice locupletatum ... Basileae, Io. Hervagius,* 1541, in-8º. Tous sont empruntés à la seconde partie, c'est-à-dire aux *adagia sacra.* Dans l'édition de 1525, la seule dont nous disposions, ils portent les nos 9, 157, 176, 183, 184, 204, 207, 170 (et 171, reduits en un seul article), 91, 191, 241, 249, 252, 262, 263, 276, 278, 284, 295, 297, 302, 308, 316, 319, 321, 327, 334, 339, 342, 347, 348, 351, 352, 355, 356, 358, 359, 362, 363, 383, 386,

393, 395-397, 400 (et 401-412, en un seul article), 421, 440, 445, 454, 473, 492, 501 et 502. Des 6 derniers nous ne saurions donner les nos : ils ne figurent pas encore dans le Vergilius de 1525. Les commentaires sont, ici encore, écourtés.

Pp. 164-170 : *Ex Proverbiorvm || libro Petri Godofredi, Car-||casonenſis, I. C.* ||. Cette série, ainsi que la suivante, dérive de : *Proverbiorum liber, Petro Godofredo ... jurisconsulto authore.* S. l., *Carolus Stephanus*, 1555, in-8°. Nous ne saurions dire si l'une et l'autre ont été reproduites telles quelles, l'édition d'Estienne nous faisant défaut. En tout cas elles sont conformes aux séries qui, dans certaines éditions des *Chiliades* d'Érasme, portent le nom de cet auteur.

Pp. 170 et 171 [par erreur 161] : série de 42 proverbes, sans commentaires.

Pp. 172-179 : *Pavcvla Proverbia || Caroli Bouilli Samarobrini, vnde queas || de quatuor eiuſdem Prouerbiorum vul||garium libris iudicium facere.* ||. Quarante-sept proverbes tirés de : *Caroli Bovilli Samarobrini, prouerbiorum vulgarium libri tres.* (Parisiis), *Galliotus Pratensis & Ioannes Roigny* (Petrus Vidoueus chalcographus), 1531, in-8o. Cela est en contradiction avec l'en-tête de la p. 172, mais un passage de la préface de Giselinus, dans les liminaires de la seconde partie que nous analysons ici, prouve que le mot *quatuor* a été employé par erreur: *Caroli Bouilli . . prouerbia numero CCLXX.* || *edita à Sebaſtiano Niuellio ann. LVII. non attigimus : eorum* ||

enim omnis lepos pendet à Gallorum numeris Latio igno-||tis. Ex aliis eiuſdem tribus prouerbiorum vulgarium libris || excuſis apud Petrum Vidonæum (sic) *ann. XXXI. in quo ſunt || Iɔ. CL. ſelegimus lepidiora* 50 (sic, *pour* 47). Dans le recueil de Bouelles, chaque proverbe latin est accompagné de l'original français. Giselinus n'a repris celui-ci que par exception, six ou sept fois; mais il a, par contre, ajouté à son œuvre la traduction néerlandaise d'une demi douzaine d'adages. Le commentaire est assez bref. Il est fait avec tant d'indépendance que souvent on n'y retrouve qu'avec peine le texte primitif.

Pp. 180-195 : *Adagiorvm Ioannis || Vlpij Frankerenſis Friſij || Epitome.*||. Est, à peu de choses près, la réimpression du recueil imprimé ou publié à Anvers, par Jean vander Loe en 1553, à la suite de l'*Epitome* de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius. Douze articles seulement, sur les 139, ont été omis. Les quelques traductions néerlandaises ont naturellement été reprises avec les adages. Giselinus n'a pas eu à sa disposition le recueil primitif non abrégé.

Pp. 196-287 : *Gilberti Cognati || Nozoreni* (sic) *parœmiarum συλλογή, ijs tan||tùm locis, vbi commodè fieri potuit, cir||cumciſa; multis verò auctorum exem-||plis emendatiùs productis expolita.* ||. Recueil de 519 adages, finissant par une postface. Le numérotage accuse 530 adages, mais les nos 439-448, 450 et 472 n'existent pas, et le no 383 figure deux fois dans le numérotage. Le recueil est l'abrégé de : *Parœmia-*

rum sylloge, Gilberto Cognato collectore & interprete, quas Erasmus in suas chiliades non retulit, exceptis paucis, quarum varia est lectio & expositio., qui elle-même fait partie de : *Gilberti Cognati Nozereni opera multifarii argumenti ... Basileae, Henricus Petri,* 1562, in-fol. Dans une postface, pp. 286 et 287, Giselinus expose de quelle façon il a procédé en abrégeant le travail de Cousin.

Pp. 288-293 : *Ex Hadr. Tvrnebi, M. An-‖tonij Mureti & aliorum scriptis quædam ‖ adagiorum miscella.* ‖. Des 30 adages, 2 sont tirés des *Variarum lectionum libri XV* de M.-Ant. Muret, 2 des *Decuriae locorum memorabilium* de Jo. Hartung, 22 des *Adversaria* d'Adr. Turnèbe, enfin 4 du *Parergon* de Franc. Luisinus. A la p. 293, quelques expressions néerlandaises.

Pp. 294-303, suivies d'un p. blanche : *Adagia Aliqvot* [50] *E Ivre ‖ scripto & varijs eius interpretibus ‖ A Gul. Gentio Ic. collecta.*‖. Avec trois adages traduits en néerlandais, pp. 294, 296 et 302.

Pp. 305-320 : *Specimen Qvoddam ‖ Adagiorum, quæ ab Iunio, Cantero, & Gi-‖selino, partim collecta sunt, & consti-‖tuta, partim adhuc colliguntur.* ‖ . Se compose de 49 [par erreur 67] adages, dont plusieurs traduits en néerlandais, pp. 305, 308, 310, 314, 316, 319, et un seul en français, p. 313. Cinq sont dus à Junius, qui les avait recueillis, avec d'autres, pour continuer son grand recueil publié antérieurement, et qui les communiqua de vive voix à Giselinus, à Anvers; 21 ont été recueillis dans les *Orationes*

d'Aristide, et cédés à Giselinus par Guill. Canter, le traducteur latin de ces discours; tous les autres ont été réunis par Giselinus lui-même.

Pp. 321-340 : *Adagia Aliqvot* || *Melchioris Neipei Bre-*||*denani Nvnqvam Ante-*||*hac Edita.*||, débutant, avant tout titre, par une épître dédicatoire adressée par Neipius, Neipeus ou van Niepe à Victor Giselinus, et datée de Breedene, 18 des cal. d'oct. 1565. Collection inédite de 65 adages, recueillis et expliqués par Neipius, et mis par lui à la disposition de son ami Giselinus. Il ressort de la dédicace que Neipius était ecclésiastique, et qu'en dehors du latin il possédait aussi le grec. A la p. 347, il est question d'un humaniste flamand : *Caſtigationē ſuperioris uerſus ... debemus Paulo Leopardo* [Liebaert?], *quo* || *non alium habet Flandria noſtra ingeniorum ferax vel hu-*||*maniorem vel doctiorem ...*

Ff. non cotés, le dernier blanc au v°: index alphab. des adages; avis de Giselinus concernant la pièce qui suit : *Affinivm Sibi Mvtvo Et* || *.ugnantium* (sic) *Adagiorum Index.*||, également alphabétique; *Observationes Qvaedam In* || *hanc Epitomen adnotatæ obiter, inter colli-*||*gendum Indicem.*||; nouvel index alphabétique des adages; liste d'*errata*; approbation de Séb. de Baer, de Delft, pléban de Notre-Dame à Anvers; pièce de vers latins de Giselinus, adressée à Luc Fruytiers, de Bruges, et privilège de la seconde partie, daté de Bruxelles 1566, 7 avril avant Pâques.

La seconde partie paraît ici pour la première fois. Elle a été rassemblée et arrangée par Victor

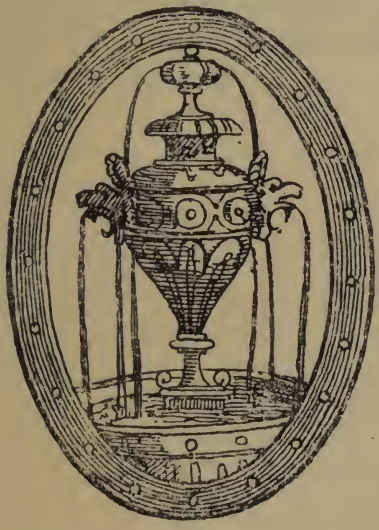
Giselinus, ainsi que cela ressort de l'épître dédicatoire et de la préface. Plantin venait de terminer l'impression de l'*Epitome* de Tappius, quand un jour Giselinus lui demanda pourquoi il n'avait pas ajouté au recueil les adages de Junius et de Brassicanus, préalablement abrégés. L'imprimeur répondit qu'il y avait songé, mais que les circonstances l'en avaient détourné provisoirement; que rien n'empêchait de publier un second recueil faisant suite au premier, et qu'il était disposé à le faire, si Giselinus voulait bien se charger de la compilation. Giselinus, qui étudiait à cette époque en médecine, finit par promettre qu'il s'occuperait du travail dès qu'il aurait les loisirs nécessaires. Il put s'acquitter de sa promesse quelque temps après (1565), lorsque, étant rentré de Louvain dans sa patrie pour des affaires particulières, il y fut retenu pendant plus de deux mois par le mariage de son frère cadet Paul.

Cette seconde partie donna, bientôt après, au libraire Chesneau l'idée de publier une nouvelle édition des *Chiliades* d'Érasme, augmentée de tous les recueils utilisés par Giselinus. Ces recueils accessoires furent donnés les uns intégralement d'après des éditions séparées, les autres en épitomé d'après le travail du compilateur belge. Voir les *Chiliades*, édition de Paris, 1570, in-fol.

ERASMUS (Desiderius).

ANVERS, Corn. Clypeus. — Gilles van Diest, impr. 1568.

Epitome || Adagiorvm || Des. Erasmi || Roterod. || Tum ex poſtrema autoris recognitione, || tum per Everardvm Tappivm || caſtigata, & numero Chiliadum cir-||cumſcripta. || Hic acceſſerunt phraſes vernaculæ in tyrun-||culorum gratiam, opera Ioannis Seruilij. || Cvm Indice Locv-||pletissimo. ||



Antverpiae || Apvd Cornelivm Clypevm, || Ad Insigne Fontis. || M. D. LXVIII. ||

Avignon : musée Calvet.
Gand : b. univ.

In-8°, 4 ff. lim., 289 ff. chiffrés et 31 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins : *Des. Erasmvs* || *Roterod.* ||; notices introductives, finissant par le *De Præmollienda* || *Paroemia.* ||

Ff. [1] r°-289 v° : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : liste des auteurs; deux *indices* alphabét.; souscription : *Antverpiæ,* || *Typis Æg. Dieſth.* || 1544. ||, et 1 p. blanche.

C'est l'édition d'Anvers, *Æg. Diesth.* [Gilles Coppens van Diest], 1544, dont on a réimprimé le premier cahier. Celui-ci comprend, outre le titre et les pièces lim., 4 ff. du texte. Les 4 ff. se distinguent parfaitement du reste de l'ouvrage : les adages néerlandais imprimés dans les marges sont en car. goth. au lieu d'être en car. ital.

COLOGNE, Gautier Fabricius & Jean Gymnicus. 1572.

Adagiorvm || D. Erasmi || Roterodami || Epitome. || Ex Novissima Chiliadvm || recognitione excerpta, & quod diligens Le-|| ctor facilè videbit, multis in locis iam, || quàm antè, diligentiùs || emendata. || Cum Indice rerum ac uerborum locupletiſsimo, cumq; || præcipuorum auctorum, è quibus hoc opuſculum || concinnatum eſt, nomen-|| clatura. || (*Marque typogr. de Fabricius et Gymnicus : cheval marin, etc. dans un cartouche, avec la devise :* Ivsticiam Moniti Discite.)

Coloniae Agrippinae, || Apud Gualtherum Fabricium, & Ioannem || Gymnicum, ſub Monocerote. || M. D. LXXII. ||

In-8°, 4 ff. lim., 658 pp. chiffrées, 42 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; notices introductives : *Qvid Paroemia.* || à *De Praemolien-||da* (sic) *Parœmia.* ||; distique latin : *Ad Lectorem.* ||, et distique grec : *Ad Evndem.* ||

Berlin : b. roy.
Colmar : b. ville.
Cologne : b. ville.
Gand : b. univ.
Giessen : b. univ.
Karlsruhe : b. gr.-duc.
Rotterdam : b. ville.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.
Strasbourg : b. univ.
Stuttgart : b. roy.
Wolfenbüttel : b. duc.

Pp. [1]-658 : *Epitome* || *Adagiorvm D.* || *Eras. Roterodami, Per Eber-*||*hardum Tappium caſtigata ... Aberrandi.* ||, etc.

Ff. non cotés : liste des auteurs; deux *indices* alphabétiques, et marque typogr. sur bois, sans devise. Cette marque, comme celle du titre, représente un cheval marin tenant une masse, au haut de laquelle est perchée une grue. C'est exactement celle qui figure sur le titre de l'édition de Cologne, Martin Gymnicus 1549, mais elle est plus grande.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius.

Réimpression de l'édition de Cologne, Gautier Fabricius, 1564. Les pièces lim. ne se suivent pas dans le même ordre. L'ancienne épître-préface de Martin Gymnicus a été supprimée.

Cologne, Jean III Gymnicus. 1581.

Adagiorvm || D. Erasmi || Roterodami || Epitome. || Ex Novissima Chiliadvm Re-|| cognitione excerpta, & quod diligens Le-ctor || facilè videbit, multis in locis iam, quàm || antè, diligentiùs emen-||data. || Cum Indice rerum ac verborum locupletiſ-ſimo, || cumque præcipuorum auctorum, è quibus || hoc opuſculum concinnatum eſt, || nomenclatura. || (*Marque typogr. de J. Gymnicus, la même que celle sur le titre de l'édition de Cologne,* 1572).

Coloniae Agrippinae, || Apud Ioannem Gymnicum, ſub Mono-||cerote, M. D. LXXXI. ||

In-8°, 4 ff. lim., 658 pp. chiffrées, 42 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius. Réimpression fidèle de l'édition de Cologne, Fabricius & Gymnicus, 1572. Pour le corps de l'ouvrage et pour les ff. non cotés finals, la réimpression a été faite page pour page.

PARIS, Gilles Beys. 1583.

Epitome || Adagiorvm || D. Erasmi Roterodami, || In Locos Digesta Commvnes, || ſingulari fide recognita, & multis au-||cta locis, in quibus antea manca || videbatur. || Huic adiecta proximè, || Pars Altera auctorum ſanè multorum, qui || prouerbia poſt Eraſmum ediderunt. ||

Parisiis, || Apud Ægidium Beys, ſub ſigno Lilij albi, || via Iacobæa. || M. D. LXXXIII. || Cvm Privilegio Regis. ||

Avignon : musée Calvet.
Berlin : b. roy.
Bruxelles : b. roy.
Chartres : b. comm.
Donaueschingen : fürst. Fürstenberg. Hofbiblioth.
Montauban : faculté de théol. protest.
Oxford : b. Bodl.
Paris : b. nat.
Pau : b. ville.
Stuttgart : b. roy.
Tours : b. ville.
Troyes : b. ville.

In-8°, 2 parties, 4 ff. lim., 577 pp. (chiffrées 3-579), 69 pp. non cotées; 4 ff. lim., 478 [par erreur 477] pp. chiffrées et 25 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Première partie :

Ff. lim. : titre général, blanc au v°; préface : *Aegidivs Beys Le-*||*ctori Candido. S.* ||, datée de Paris, 1583; liste des auteurs, et privilège royal, daté de Paris, 7 décembre 1582.

Pp. 3-6 : notices préliminaires : *Qvid Paroemia* ||, etc.

Pp. 7-579 : corps de l'ouvrage : épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius.

Pp. non cotées : index alphabétique des en-têtes; index alphabétique des adages, et liste des *errata*.

Seconde partie : *Adagiorvm* || *Omnivm, Qvæ a Ivnio,* || *Cæterisqve, Post Erasmi* || *Chiliadas, in lucem prodierunt,* || *Epitome.* || *Cui acceſſere recens Proverbiorvm* || *Collectanea, nunquam* || *antehac edita.* || *Nomenclaturam Authorum habes ſtatim ab Epi-*||*ſtola libro præfixa.* || *Pars Altera.* || (Même marque que sur le titre principal). *Parisiis,* || *Apud Ægidium Beys, ſub ſigno Lilij albi,* || *via Iacobæa.* || *M. D. LXXXIII.* || *Cvm Privilegio Regis.* ||

Ff. lim. : titre, blanc au v°; préface : *Lectori.* ||, s. d.; table du contenu; privilège daté de Paris, 7 déc. 1582, et ornement typogr.

Pp. 1-134 : *Adagiorvm Centv-*||*riæ VIII. Cvm Dimidia,* || *per Hadrianum Iunium ... conſcriptæ,* || *nunc ... in Epitomen contractæ.* ||

Pp. 134-162 : ... *appendix, ex Eraſmi* || *Chiliadiabus* (sic) *excerpta.* ||

Pp. 162-174 : *Proverbiorvm Sym-*||*micta Ioan. Alexandri Branſſica-*||*ni* (sic) *I. C. in Epitomen redacta.* ||

Pp. 174-178 : *Appendix Symbolorvm* || *Pythagoræ, quæ ex Iamblicho* || *vertit idem Braſſic.* ||

Pp. 178-187 : *Adagia Qvædam Lv-*||*douici Cœlij Rhodigini* ...

Pp. 187-197 : *Adagia Selectiora* || *ex opere Polydori Virgilij* || ...

Pp. 197-204 : *Ex Proverbiorvm* || *libro Petri Godofredi* ..., sans la série des 42 proverbes non commentés.

Pp. 205-214 : *Proverbia Qvædam* || *Caroli Bouilli* ...

Pp. 214-233 : *Adagiorvm Ioannis Vlpii* || ...

Pp. 234-342 : *Gilberti Cognati* || ... *paræmiarum* συλλογή ... Recueil de 518 ou plutôt de 519 adages.

Pp. 343-350 : *Ex Hadr. Tvrnebi, M.* || *Antonij Mureti & aliorum ſcriptis* || *quædam adagiorum miſcella.* ||. Recueil de 26 adages dont le dernier est suivi d'une assez longue note de Giselinus. Les 4 derniers ont été supprimés.

Pp. 350-362 : *Adagia Aliqvot E Iv-*||*re ſcripto & variis eius interpreti-*||*bus A Gul.. Gentio Ic.* || *collecta.* ||

Pp. 363 [par erreur 336]-383 : *Specimen Qvoddam* || *Adagiorum, quæ ab Iunio, Cantero, & Gi-*||*ſelino* ... *collecta ſunt* ...

Pp. 384-418 : *Adagia Aliqvot* || *Melchioris Neipii*

Bre-||*denani* ..., sans l'épître de van Niepe à Vict. Giselinus.

Pp. 418-452 : *Affinivm Sibi Mvtvo Et* || *pugnantium Adagiorum Index.* ||, précédé d'un avis : *Vict. Giſelinus Lectori.* ||

Pp. 452-477 : *Nova Adagiorvm,* || *Avt Etiam Proverbialivm* || *locutionum, quæ non ita facilè in ma-*||*gnis illis Chiliadibus, aut etiam alio-*||*rum ſpicilegiis occurrant, Collectanea* || *nunquam antehac edita.* ||

Ff. non cotés : index alphab. des adages de la seconde partie.

Nouvelle édition, faite sur celle d'Anvers, Christ. Plantin, 1564-66. Elle ne contient de nouveau que la préface de Beys et le recueil de 108 adages qui occupe les pp. 452-477. Par contre, pas mal de morceaux ont été supprimés, tels que : les proverbes néerlandais interprétatifs d'adages grecs ou latins; la série de proverbes sans commentaires, réunie par Godofredus; les quatre derniers adages du recueil Turnèbe, Muret, etc., p. 350; l'épître de Neipius, en tête du recueil du même nom, p. 384; enfin l'*Alter Index*..., l'approbation et les vers de Giselinus à Luc Fruytiers, qui figuraient auparavant à la fin de la seconde partie. Nous pourrions citer d'autres pièces encore, mais celles-ci ont été remplacées par de nouvelles pièces.

Les *Observationes Qvædam* de Victor Giselinus ont été distribuées dans le texte. L'index alphabétique de la seconde partie, rejeté tout à la fin, a dû être refait et augmenté à cause du nouveau recueil, dont nous avons parlé plus haut.

(GENÈVE), Guill. Læmarius (Leymarie?).

1593.

Epitome || Adagiorvm || Erasmi, Ivnii, || Cognati, Et || Aliorvm || παροιμιογράφων. || Poſt Plantinianam & Pariſiēſem editionem di-|| ligenter recognita, cum ipſis fontibus col-|| lata, neceſſariis aucta, ſuperfluis exo-||nerata, & à multis fœdiſque || mendis expurgata. || Adiecto locorum communium & ſingularum || parœmiarum Jndice locupletiſſimo. || (*Marque typogr. portant la devise :* Nihil Ad Nos Qvæ Infra Nos).

Apud Guillelmum Læmarium. || M. D. XCIII. ||

In-8o, 8 ff. lim., 912 pp. chiffrées, 53 ff. non cotés et 3 ff. blancs. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au vo; préface : *Lectori* || *Philologo S.* ||, sans date, et encadrant les anciennes notices introductives ; index alphabétique des entêtes, et liste des auteurs.

Pp. 1-562 : *Adagiorvm Des.* ||*Erasmi Rotero-*||*dami Epitome.* ||

Pp. 563-674 : *Adagiorvm Cen-*||*tvriæ VIII Cvm Dimidia,* || *per Hadrianum Iunium ... conſcriptæ ...*

Amsterdam : b. univ.
Bâle : b. univ.
Berlin : b. roy.
Bordeaux : b. ville.
Dresden : b. roy.
Erfurt : b. roy.
Londres : brit. museum.
St-Pétersbourg : b. roy. publ.
Wolfenbüttel : b. duc.

Pp. 675-699 : *Adagiorvm Ap-*||*pendix, ex Eraſmi Chiliadi-*||*bus excerpta.* ||

Pp. 699-710 : *Proverbiorvm* || *Symmicta Ioann. Alexandri* || *Braſsicani I. C. in Epito-*||*men redacta.* ||

Pp. 711-714 : *Appendix Sym-*||*bolorum Pythagoræ...*

Pp. 715-723 : *Adagia Qvædam* || *Ludouici Cælii Rhodigini* || ...

Pp. 724-733 : *Adagia Selectio-*||*ra ex opere Polydori Vir-*||*gilii* ...

Pp. 734-742 : *Ex Proverbiorvm* || *libro Petri Godofredi* ..., avec la série sans commentaires.

Pp. 743-751 : *Paucvla Prover-*||*bia Caroli Bouilli...*

Pp. 752-769 : *Adagiorvm Ioan-*||*nis Vlpii ... Epitome.* ||

Pp. 770-847 : *Gilberti Cognati* || ... συλλογή, || *in Epitomen contracta* ...

Pp. 847-853 : *Ex Hadr. Tvrne-*||*bi, M. Anton. Mureti & aliorum* || *ſcriptis quædam adagiorum mi-*||*ſcella.* ||

Pp. 853-865 : *Adagia Aliqvot E* || *Iure ſcripto ... A Gullielmo Gentio* || *IC. collecta.* ||

Pp. 865-876 : *Specimen Qvod-*||*dam Adagiorum, quæ ab Iunio,* || *Cantero & Giſelino ... col*||*lecta ſunt ...*

Pp. 877-902 : *Adagia Aliqvot* || *Melch. Neipii* ...

Pp. 903-912 : *Nova Prover-*||*biorum Farrago, tam ex Græcis* || *quàm Latinis auctoribus, per* || *Ioannem Fungerum Leouardienſem* || *Friſium collecta, ac nunc primùm e-*||*dita.* ||

Ff. non cotés : *Affinivm Sibi Mv-*||*tuo & pugnantium Adagio-*||*rum Index, à Vict. Giſe-*||*lino collectus.* ||, et index alphabétique des adages.

Édition faite sur celle d'Anvers, Chr. Plantin, 1564-66, in-8°, et sur celle de Paris, Gilles Beys, 1583, in-8°. Dans la préface, l'éditeur rend compte, dans les termes suivants, des modifications qu'il a apporté aux éditions modèles : *Pri-‖mùm multi fœdiſſimi errores ſublati ſunt. Deinde v-‖bi Epitomator nimis ieiunus viſus eſt, ſuáq; breuita-‖te obſcurus, ex ipſius Eraſmi & aliorum fontibus hau‖ſimus quæ ad maiorē perſpicuitatem facere iudica-‖uimus. Quædam adagia non ſuo loco poſita, ad ſuum ‖ locū trāſtulimus. In poſterioribus* παροιμιογράφοις, *vt in ‖ Iunio, Cognato, & cæteris, idem præſtitimus. Adhæc ‖ quæ non admodum neceſſaria viſa ſunt reſecuimus. ‖ Epitomādi enim hæc lex eſt, vt, quoad eius fieri poteſt, ‖ omnis ſuperflua prolixitas vitetur. Quod tamen i-‖ta præſtitimus, vt nullum Adagium ſatis clarè expli-‖catum omiſerimus...*

Nous nous sommes livré à un petit examen pour voir jusqu'à quel point ces assertions méritent confiance. Rien que dans les premières pages plusieurs augmentations ont été introduites dans les commentaires : 1°, p. 1, 1er adage : *A ianua aberrare.*, depuis les mots : *Vtitur Ariſt.* jusqu'au mot : *ſumpta*; 2°, p. 2, ligne 2, l'apophtegme grec : Καλῶς μὲν τρέχουσιν ...; 3°, p. 2, adage : *Toto cœlo errare.*, depuis le mot *Metaphora* jusqu'au mot *curſu*; 4°, p. 3, adage : *Prora, & puppis.*, depuis le mot *Metaphora* aux mots *ad internecionem*; 5°, p. 4, adage : *Ab ouo uſque ad mala.*, depuis les mots *Qui rem* ... au mot ἀρχῆθεν, et ainsi de suite.

Parmi les adages qui ont changé de place, peuvent être rangés : *Eundem calceum omni pedi inducere.*,

Ante barbam doces senes. et *Aratro iaculari*., tous à la p. 10. L'adage : *Putrem filurum quadra habens argentea*., p. 8, nous semblait devoir rentrer dans la même catégorie, mais nous l'avons vainement cherché dans la table de l'édition de 1583. C'est peut-être un des adages omis, rétablis.

La suppression des détails inutiles n'est pas davantage un vain mot pour l'édition. Le premier adage de la p. 675, *Saliua prima*., a un commentaire ainsi abrégé. On peut en dire autant de l'adage : *Aliud in titulo, aliud in pyxide*., p. 770; de l'adage : *Sentina reipublicæ*., p. 847; de bien d'autres encore, qu'il serait trop long de signaler.

Au cours de notre travail de comparaison, nous avons encore découvert que le livre contient les proverbes sans commentaires de Godofredus, p. 741, et les quatre adages, p. 853, qui, dans l'édition parisienne de 1583, avaient été omis à la fin du recueil de Turnèbe, Muret, etc. En raison de ces deux particularités, il se rapproche de l'édition plantinienne.

L'édition qui nous occupe se distingue encore des deux éditions modèles : 1°, par sa pagination continue; 2°, par l'absence d'un titre spécial pour l'ancienne seconde partie; 3°, par l'adjonction du nouveau recueil de Jean Funger, pp. 903-912; 4°, par son index alphabétique unique pour les différents recueils; 5°, par la disparition complète des *Observationes* de Victor Giselinus; 6°, par l'incorporation des notices introductives dans la préface, et par le développement (35 lignes au lieu de 5) qu'on a donné à l'une d'elles : *Ad quot res vtilis Paræmiarvm cognitio*. ||.

(GENÈVE), Jacques Chouet. 1593.

Epitome || Adagiorvm || Erasmi, Ivnii, || Cognati, Et || Aliorvm || παροιμιογράφων. || Poſt Plantinianam & Pariſiēſem editionem di-||ligenter recognita, cum ipſis fontibus col-||lata, neceſſariis aucta, ſuperfluis exo-|| nerata, & à multis fœdíſque || mendis ex-purgata. || Adiecto locorum communium & ſingularum || parœmiarum Jndice locuple-tiſſimo. || (*Marque typogr. de Chouet, reproduite dans l'ouvrage de Silvestre au n°* 863).

Apud Iacobum Chouet. || M. D. XCIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 912 pp. chiffrées, 53 ff. non cotés et 3 ff. blancs. Notes margin. Car. rom.

C'est l'édition de (Genève), Guillaume Læmarius, 1593, avec une autre adresse sur le titre.

Amsterdam : b. des Remontrants.
Angoulême : b. ville.
Beziers : b. ville.
Breslau : b. univ.
Bucharest : b. nat.
Dresden : b. roy.
Leipzig : b. ville.
Lund : b. univ.
Lyon : b. ville.
Nîmes : b. ville.
Paris : b. nat.
Stuttgart : b. roy.
Vesoul : b. ville.
Würtzbourg: b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

WITTENBERG, André Hoffmann. 1599.

Adagiorvm || D. Erasmi Ro=||terodami Epi=||tome. || Ex Novissima Chi-||liadvm Recognitione || excerpta, & quod diligens Lector facilè || videbit, multis in locis iam, quàm || antè, diligentiùs emendata. || Cvm Indice Rervm Ac Verbo-||rum locupletiſsimo, cumq; præcipuorum auctо-||rum, è quibus hoc opuſculum concin-||natum eſt, nomenclatura. || (*Marque typogr., portant la légende :* Crimina. Mors. Christi. Tollit. Cevrvta. Venenvm. *Dans la partie inférieure, sur un petit écusson, le chiffre de l'imprimeur, dans lequel nous distinguons :* B A V).

VVitebergae, || Sumbtibus (*sic*) Andreæ Hoffmanni Bibliopolæ, || Anno Chriſti 1599. ||

In-8°, 8 ff. lim., 658 pp. chiffrées, et 39 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v°. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; notices introductives ordinaires; distique latin; distique grec, et pièce de vers latins : *Oda* || *Ad Stvdiosam* || *iuventutem.* ||, signée : *VV. P. Cycn.* ||

Breslau : b. univ.
Strasbourg : b. univ.

Pp. chiffrées : corps de l'ouvrage.

P. 658 et ff. non cotés : fin du texte; liste des auteurs, et deux *indices* alphabétiques.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius. Édition conforme à celle de Cologne, J. Gymnicus, 1581, in-8o.

ERASMUS (Desiderius).

WITTENBERG, Zacharie Schürer. 1606.

Adagiorum || D. Erasmi Ro=||terodami Epi=||tome. || Ex Novissima Chi-||liadvm Recognitione Ex-||cerpta, & quod diligens Lector facilè videbit, multis || in locis jam, quàm antè, diligentiùs emendata. || Cum Indice Rerum Ac Ver-||borum locupletiſſi-mo, cumq; præcipuorum auctorum, || è quibus hoc opuſculum concinnatum eſt, || nomenclatura. || M. DC. (*Marque typogr. de Zach. Schürer, gravée sur bois, avec les initiales* Z S, *entrelacées, et la devise :* Zebaot Sa=lvs Hominvm.) VI. ||

Witebergæ, || Sumbtibus (*sic*) Zachariæ Schurerij Bibliopolæ. ||

In-8°, 5 ff. lim., 658 pp. chiffrées, et 38 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v°. Notes margin. Car. rom.

Réimpression de l'édition de Wittenberg, André Hoffmann, 1599, avec tous ses accessoires. Ces derniers se suivent dans le même ordre. La liste des auteurs commence aussi au milieu de la p. 658.

Berlin : b. roy.
Greifswald : b. univ.

WITTENBERG, Zacharie Schürer. 1616.

Adagiorum ‖ D. Erasmi Ro-‖terodami Epi-‖tome. ‖ Ex Novissima Chiliadum ‖ Recognitione Excerpta, Et Quod ‖ diligens Lector facilè videbit, multis in locis, ‖ jam, quàm antè, diligentiùs emendata. ‖ Cum Indice Rerum Ac Verbo-‖rum locupletiſſimo, cumq́; præcipuorum auctorum, ‖ è quibus hoc opuſculum concinnatum eſt, ‖ nomenclatura. ‖ M. DC. (*Marque typogr. de Zach. Schürer, identique à celle qui figure sur le titre de l'édition de* 1606.) XVI. ‖

Witebergæ, ‖ Sumtibus Zachariæ Schureri Bibliopolæ. ‖

In-8o, 5 ff. lim., 658 pp. chiffrées, et 38 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au vo. Notes margin. Car. rom.

Réimpression fidèle de l'édition de Wittenberg, Zach. Schürer, 1606, avec tous les accessoires. Dans le corps de l'ouvrage et dans les ff. non cotés finals, les deux livres se répondent en quelque sorte page pour page.

Coté 6 m. Rosenthal, Munich, 1891.

Breslau : b. univ.
Cracovie : b. univ.
Erfurt : b. roy.
Königsberg : b. univ.
Oxford : Queen's College.
Rotterdam : b. ville.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

WITTENBERG, Zacharie Schürer. 1624.

Adagiorum || D. Erasmi Ro-||terodami Epi-||tome. || Ex Novissima Chiliadum || Recognitione Excerpta, Et || Quod diligens Lector facilè videbit, || multis in locis, jam, quâm (*sic*) antè, diligen-||tiùs emendata. || Cum Indice Rerum Ac Verbo-||rum locupletiſsimo, cumq́; præcipuorum au-||ctorum, è quibus hoc opuſculum con-||cinnatum eſt, nomen-||clatura. || M. DC. (*Marque typogr. : le lys.*) XXIV. ||

Witebergæ, || Sumtibus Zachariæ Schureri Bibliopolæ. ||

In-8°, 5 ff. lim., 658 pp. chiffrées et 38 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Réimpression, page pour page, de l'édition de Wittenberg, Schürer, 1616, avec tous les accessoires.

Dresden : b. roy.
Rotterdam : b. ville.

AMSTERDAM, Jean Janssonius. 1649.

Adagiorvm ‖ D. Erasmi ‖ Roterodami ‖ Epitome. ‖ Ex noviſſima Chiliadum ceu ipſorum ‖ fontium recognitione excerpta, & multis in ‖ locis jam longè accuratius, quàm antè, ‖ emendata. ‖ Cum Indice Rerum ac Verborum locu-‖pletiſſimo, cumque præcipuorum Auctorum, ‖ è quibus hoc opuſculum concinnatum ‖ eſt, nomenclatura. ‖

Amsterodami, ‖ Apud Joan. Janssonium. ‖ cIↃ IↃC XLIX. ‖

In-12°, 12 ff. lim., 547 pp. chiffrées, 73 pp. non cotés et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; préface : *Lectori Philologo* ‖ ἐν Χριστῷ τῷ παμμεγίστῳ εὖ ‖ ὑγιαίνειν,

Avignon : musée Calvet.
Copenhague : b. roy.
Copenhague : b. univ.
Dresden : b. roy.
Gand : b. univ.
Iéna : b. univ.
Königsberg : b. univ.
Londres : british museum.
Mannheim : b. publ.
Oxford : b. Bodl.
Paris : b. nat.
Rotterdam : b. ville.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.
St-Trond : b. séminaire.
Stockholm : b. roy.
Strasbourg : b. univ.

πράττειν καὶ || Φιλοστοργεῖν. ||, sans date, et *Ode* || *Ad Studiosam* || *Juventutem.* ||, signée : *VV. P. Cycn.* ||

Pp. 1-547 : *Epitome* || *Adagiorum* || *D. Erasmi Roterodami.* ||

Pp. non cotées : liste des auteurs, et deux *indices* alphabétiques.

Édition faite sur celle de Wittenberg, Zach. Schürer, 1606, 1616 ou 1624, et sur celle qui figure en tête de : *Epitome adagiorvm Erasmi, Ivnii, Cognati, et aliorvm παροιμιογράφων. Poſt Plantinianam & Pariſiēſem editionem diligenter recognita* ... (Genevæ), *apud Guillelmum Læmarium.* M. D. XCIII., in-8°.

La préface se compose : α, d'une partie introductive; ε, de quelques chapitres sur les adages, depuis: *Paræmia* ... (*definitore Donato*) *eſt accommodatum re-*|| *bus temporibuſque Proverbium.* || *Vel potius, eſt celebre dictū* ..., f. *4 r°, jusqu'à la fin de : *De Præmolienda* || *Paræmia.* ||, f. [*11] v°; γ, d'un distique latin, précédé des mots : *Atque Ita* ||; δ, d'un distique grec; ε, d'une phrase finale : *Tu autem* ... Les chapitres sur les adages, depuis *eſt celebre dictū* ..., f. *4 r°, jusqu'aux mots : *Hæc ferè Eraſmus* exclusivement, f. [*11] r°, sont les notices introductives qui se rencontrent dans la plupart des éditions antérieures. Ils ont été tirés des éditions de 1606, 1616 ou 1624, sauf deux passages cependant qui sont nouveaux : le petit chapitre : *Ab rebus diſſimilibus.* ||, f. [* 9] r°, et le chapitre : *A perſonis & rebus fabuloſis.* ||, à partir des mots : *Se-* ||*rò Iupiter diphtheram inſpe-* ||*xit* ...

Les deux distiques et l'ode latine ont été pris à la même édition. Le reste de la préface est en partie nouveau, en partie emprunté à la préface de l'édition de (Genève), Læmarius, 1593, ou bien calqué sur celle-ci.

ERASMUS (Desiderius).

AMSTERDAM, Louis Elzevier. 1650.

Adagiorvm ‖ D. Erasmi ‖ Roterodami ‖ Epitome. ‖ Editio noviſſima; ab infinitis ferè mendis, quibus cæteræ ſca-‖tebant, repurgata; nonnulliſque in locis adaucta, ‖ uti Præfatio ad Lectorem indicat. ‖ Cum triplici Indice, Authorum, Locorum & ‖ Proverbiorum locupletiſſimo. ‖

Amstelodami, ‖ Apud Ludovicum Elzevirium, ‖ Sumptibus Societatis. ‖ Anno cIↃ IↃC L. ‖

Berlin : b. roy.
Berlin : b. univ.
Bologne : b. univ.
Bruxelles : b. roy.
Copenhague : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-d.
Erfurt : b. roy.
Gand : b. univ.
Gotha : b. duc.
Göttingue : b. univ.
La Haye : b. roy.
Leipzig : b. univ.
Londres : brit. mus.
Lubeck : b. ville.
Madrid : b. nat.
Mannheim : b. publ.
Munich : b. roy.
Oxford : Wadham coll.
Paris : b. nat.
Rotterdam : b. ville.
Upsala : b. univ.
Vienne : b. imp.

In-12°, 12 ff. lim., 622 pp. chiffrées, 36 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir, et blanc au v°; préface : *Typographvs* || *Philologiæ* || *Stvdiosis* || *ſalutem & officium.* ||, sans date; distique latin : *Ad Lectorem.* ||; distique grec; ode latine signée : *W. P. Cycn.* ||; notices introductives, et liste des auteurs.

Pp. 1-622 : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : deux *indices* alphabétiques.

Première édition Elzevirienne, faite, principalement, sur l'édition d'Amsterdam, Jean Janssonius, 1647. Les notices introductives ont été empruntées à celle-ci, car on y retrouve également le chapitre : *A rebus diſſimilibus.* ||, et le chapitre amplifié : *A perſonis & rebus fabuloſis.* ||. Elles ont cependant ceci de particulier, qu'elles ont de nouveau une existence séparée, indépendante de la préface.

Cette dernière, due à Elzevier ou faite en son nom, rappelle, par sa critique des éditions antérieures, les préfaces de Jean Gymnicus de Cologne, 1537, et de Jean Steelsius d'Anvers, 1540. Si Steelsius a dit : *Recuduntur quotidie à* || *multis olim iam excuſa, pollicetur titulus neſ=*||*cio quas auerruncationes, ... etiam montes pluſquā* || *aureos : cum interim nō tantū nihil tantis buc=*||*cis dignum ſit præſtitum, ſed theſauri ... prorſus carbones reperian=*||*tur ...*, Elzevier répète la même chose, dans des termes légèrement différents : *Titulum multis verborum lenoci-*||*niis fucatum à fronte ſi ſpectes, aureos* || *montes tibi promiſſos habes, rem autē* || *ipſam pro doctiori ingenii tui modu-*||

lo ſi diligenter intus & in cute exa-||mines, nihil præter meros carbones || in receſſu tibi paratos invenies ...

Coté 8 m., Rosenthal à Munich, 1891, nº 7243; 12 m. 50, catal. de O. Harrassowitz, à Leipzig, 1892, catal. 184, nº 32; 3 £, Quaritch à Londres, sept. 1893, nº 1142. Mr Alph. Willems (Les Elzevier, Bruxelles, 1880, nº 1109) cite l'exemplaire de la vente Tufton, qui, non rogné et rel. par Trautz-Bauzonnet, a été vendu 195 fr.

AMSTERDAM, Jean Janssonius. 1663.

Adagiorum || D. Erasmi || Roterodami || Epitome. || Ex noviſſima Chiliadum ceu ipſorum fon-||tium recognitione excerpta, & multis in locis || jam longè accuratius, quàm antè || emendata. || Cum triplici Indice, Authorum, Locorum & || Proverbiorum locupletiſſimo. || (*Même marque typogr. que sur le titre de l'édition de Janssonius de* 1649).

Amstelodami, || Apud Joannem Janſſonium, || Anno CIↃ IↃC LXIII. ||

In-12°, 12 ff. lim., 548 pp. chiffrées, 36 ff. non cotés et 2 ff. blancs. Car. rom.

Réimpression fidèle de l'édition d'Amsterdam, Jean Janssonius, 1649, avec tous ses accessoires. Le titre seul, par sa rédaction et son impression en rouge et en noir, rappelle l'édition d'Amsterdam, Louis Elzevier, 1650. Les anciennes notes marginales ont été rejetées au bas des pages.

Amsterdam : b. univ..
Berlin : b. roy.
Berlin : b. univ.
Bonn : b. univ.
Bruxelles : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-duc.
Dresden : b. roy.
Gand : b. univ.
Glasgow : b. univ.
Heidelberg : b. univ.
Iéna : b. univ.
La Haye : b. roy.
Londres : british museum.
Lubeck : b. ville.
Oxford : Wadham College.
Paris : b. nat.
Rotterdam : b. ville.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

AMSTERDAM, Louis et Daniel Elzevier.

1663.

Adagiorum || D. Erasmi || Roterodami || Epitome. || Editio noviſſima ; ab infinitis fere mendis, quibus cæteræ ſca-||tebant, repurgata; nonnulliſque in locis adaucta, || uti Præfatio ad Lectorem indicat. || Cum triplici Indice, Authorum, Locorum & || Proverbiorum, locupletiſſimo. ||

Amstelodami, || Ex Officina Elzeviriana, || Sumptibus Societatis. || cIↃ IↃC XLIII. ||

In-12°, 12 ff. lim., 622 pp. chiffrées, 36 ff. index

Abbeville : b. ville.
Berlin : b. roy.
Budapest : b. univ.
Cambridge : b. univ.
Darmstadt : b. gr.-duc.
Gand : b. univ.
La Haye : b. roy.
Leiden : b. univ.
Leipzig : b. univ.
Londres : british museum.
Lund : b. univ.
Oxford : b. Bodl.
Prague : b. univ.
Rostock : b. univ.
Rotterdam : b. ville.
Stuttgart : b. roy.
Upsala : b. univ.

et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Réimpression de l'édition d'Amsterdam, Louis Elzevier, 1650. Mr Alph. Willems (Les Elzevier, Brux., 1880, p. 332, no 1307,) dit, à tort, que la reproduction du modèle est fidèle ligne pour ligne. Dans le corps de l'ouvrage, elle ne l'est que page pour page; dans les ff. non cotés, pas même.

Cat. Ch. Pieters, Gand, mai 1864 no 523, 6 fr. mar. vert.

OXFORD, W. Hall. 1666.

Adagiorum. || D. Erasmi || Roterodami || Epitome. || Editio noviſſima; ab infinitis fere mendis, qnibus (*sic*) cæteræ ſcatebant, repurgata; non-||nulliſque in locis adaucta, uti Præ-||fatio ad Lectorem indicat. || Cum triplici Indice, Authorum, Locorum || & Proverbiorum, locupletiſſimo. || (*Ornements typogr.*).

Oxoniæ. || Typis W. Hall, & venales proſtant apud || Thomas Bowman & Amos Curteyne || Anno Dom. 1666. ||

In-12°, 12 ff. lim., 622 pp. chiffrées, 36 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; *Typographus Philologiæ Studiosis Salutem & Officium.*, s. d.; distique latin et distique grec; ode en latin, signée : *W. P. Cycn.*; articles introductifs : *Quid Paræmia.* jusqu'à *De Præmolienda Paræmia.* inclusivement; liste des auteurs, et 1 f. portant au v° les mots : *Epitom.* ERASMI *Adagiorum.*, imprimés perpendiculairement.

Ff. 1-622 : corps de l'ouvrage : adages groupés par rubriques classées elles-mêmes par ordre alph. : *Aberrandi.*, etc.

Ff. non cotés : deux *indices* alphabétiques.

Conforme à l'édition d'Amsterdam, Elzevier, 1663, in-12°.

Londres : british museum.
Oxford : b. Bodl.

LEIPZIG, pour Jean-Philippe Thilo, libraire à Eisenach. 1678.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Adagiorum || Epitome Recognita. || Acceſſit ex ipſo Chiliadum Erasmi || volumine pluribus in locis || Supplementum non minus utile, || qvam neceſſarium, qvod præ-||fatio digito qvaſi monſtrabit. || Junctus eſt triplex index, Autho-||rum, Locorum & Proverbiorvm || accuratus. || (*Fleuron*). Cum Sereniſſimi ac potentiſſimi Electoris || Saxoniæ privilegio. ||

Lipsiæ, || Sumtibus Joh. Philippi Thilonis, || Bibliopolæ Iſennacenſis || Anno cIↃ. IↃ. LXXIIX. ||

In-12°, 13 ff. lim., 969 pp. chiffrées, 97 pp. non cotées, et, peut-être, 1 p. blanche. Notes marg. Car. rom.

Ff. lim. : mauvais portrait d'Érasme, gravé sur cuivre; titre, en rouge et en noir, et blanc au v°; épître dédicatoire datée de Eisenach, cal. d'oct. 1677, et adressée par Jean-Phil. Thilo aux trois frères Frédéric-Auguste, Jean-Georges et Jean-Guillaume, ducs de Saxe, landgraves de Thuringe, etc.; *Elogium D. Erasmi Roterodami ex* || *Nicolai Reusneri imagini-*

Berlin : b. roy.
Breslau : b. univ.
Gand : b. univ.
Greifswald : b. univ.
Iéna : b. univ.
Munster : b. roy. paulin.
Rotterdam : b. ville.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.
Strasbourg : b. univ.
Würtzbourg : b. univ.

bus virorum literis || *illuſtrium.* ||, daté des ides de juillet 1536; préface, datée de Eisenach, cal. d'oct. 1677, et signée: *Henricus Börſtelman,* || *Schol. Rect.*||; ode latine, signée : *VV. P. Cycn.*; notices introductives, et liste des auteurs. Le portrait représente Érasme assis dans un fauteuil, devant une table, la main droite posée sur un livre : *Epitome* ... Au bout de la table, un in-fol. : *Ada*||*giorum*|| *Eras*||*mi* || *Chilia*||*des*||. Dans la partie inférieure, l'adresse : *Isenaci.* || *Sumptib⁹ Joh: Philipp: Thilonis Ao.* 1678.

Pp. chiffrées : corps de l'ouvrage.

Pp. non cotées : deux *indices* alphabétiques.

Nouvelle édition, notablement augmentée, de l'épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius et Brunssenius. Henri Börstelman, à qui elle est due, donne, dans la préface, plusieurs détails sur la genèse de son œuvre. Il avait constaté, dit-il en substance, que les commentaires de l'*Epitome* étaient en maints endroits insuffisants par suite de leur extrême brièveté. Pour obvier à cet inconvénient, il commença par faire ajouter à ses élèves, en manuscrit, dans des *adversaria* ou dans les marges de leur exemplaire, un complément d'explication d'après les *Chiliades*, chaque fois que la nécessité l'exigeait. Un instant l'édition d'Amsterdam de 1663 (Elzevier) lui fit entrevoir la fin de ce travail, le titre et la préface promettant des additions. Mais il revint bientôt de son erreur. Une comparaison avec l'*Epitome* d'Anvers, Plantin, 1564, et de Wittenberg, Hoffmann, 1599, lui prouva que la nouvelle édition

ne contenait rien de nouveau, et qu'elle était sous le rapport de la correction, bien inférieure à l'édition plantinienne. Poussé par les instances de ses élèves, les conseils de quelques savants et l'intérêt des fonctions qu'il remplissait depuis vingt-quatre ans, il résolut de faire ce que d'autres avaient négligé. Il compara pas à pas l'*Epitome* avec les *Chiliades*, et ajouta ce qui était indispensable pour faire ressortir le vrai sens des proverbes. Mais il s'interdit toute superfluité pour garder à l'opuscule son caractère d'*Epitome*. Deux exemples empruntés à la préface montreront dans quel esprit est conçu son travail : *Proverbium eſt* : Hoc calceamentum Hiſtiæus || conſuit, induit Ariſtagoras. *Explicat illud Epi-*||*tome hoc pacto* : Dici ſolitum in eos, qvi callide|| ſua malefacta in alios rejiciunt. Videtur magis || convenire, qvoties in aſtutis & improbis conſiliis al-||ter alteri auxilio eſt, mutuaqve ſe opera juvant. || *Qvis vero, non dico tyronum, sed doctorum* || *etiam recte percipere qveat illud proverbium,* || *niſi vel ex* Hiſtoricis, *vel* Chiliadibus Eraſmi || *compertum habeat de ejus origine, qva ſcil :* || *ratione Hiſtiæus verſutiam ſuam occultans* || *auxilio Ariſtagoræ Darii ſubditos ad defectio-*||*nem ſollicitaverit. Eadem eſt ratio proverbii* || Repariazare. *Notat hic Epitomator* dictum eſſe || de iis, qvos inſtituti pœniteret, qviqve de conventis || diſcederent. *Verum non ſubjungit, qvid auſi* || *fuerint Parii, vel qvæ res proverbio originem* || *dederit, ut ita nemo tyronum, qvin & docto-*||*rum, proverbii originem ex iſto compendio in-*||*veſtigare valeat ...* »

L'exposition est complète quand on rapproche de ces citations, les passages érasmiens ajoutés, par Börstelman, dans le commentaire. Le premier (p. 427) est conçu comme suit : **Hiſtiæus Dario ami-‖ cus ab eodem in Perſidem miſſus, in patriam ‖ redire cupiebat. Hoc cum à rege impetrare ‖ non poſſet ſcribit ad Ariſtagoram, ut Iones ad ‖ defectionem incitaret. Jones cum defeciſſent, ‖ Hiſtiæum in conſilium adhibet Darius, qvem-‖nam potiſſimum ad res componendas mitte-‖ret? Is perſuadet ut ſeſe mittat, cumqve in ſu-‖ſpicionem veniſſet Sardium præfecto, qvod ille ‖ autor hujus motus fuiſſet, audivit ab eodem :* ‖ Tu qvidem calcem hunc conſuiſti, verum Ari‖ſtagoras induit.

Le second passage (p. 428) dit : ** Parii cum bello à Thebanis preme-‖rentur, petierunt, ut deſiſterent, ſe civitatem in ‖ poteſtatem illorum tradituros. Cum deſtitiſ-‖ſent hac lege Thebani, & Pariis iterum ſpes ‖ auxilii eſſet oſtenſa, pactum irritarunt, bellum-‖qve cum Thebanis integrarunt.* ‖

En parcourant le livre, il est très facile de se rendre compte de l'importance des augmentations. Chaque nouveau passage est précédé d'un astérisque.

L'*Epitome* est le premier livre imprimé aux frais de Joh.-Phil. Thilo, nouvellement établi. Cela ressort du début de l'épître dédicatoire : *Offero Vobis, Sereniſſimi Prin-‖cipes, mercaturæ meæ librariæ primitias, ‖ Epitomen Adagiorum Deſiderii Eraſmi ...*

LEIPZIG, Nicolas Förster. 1696.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Adagiorum || Epitome Recognita. || Acceſſit ex ipſo Chiliadum Erasmi || volumine pluribus in locis || Supplementum non minus utile, || quam nec eſſarium (*sic*), qvod præfatio || digito quaſi monſtrabit. || Junctus eſt triplex index, Authorum, || Locorum & Proverbiorum accuratus. || (*Chiffre de Nicol. Förster, gravé sur bois*).

Cum Sereniſſimi ac potentiſſimi Electo-||ris Saxoniæ privilegio. || Lipsiæ, || Sumtibus Nicolai Försteri, || Bibliopolæ.|| Anno cIↃ. IↃc. LXXXXVI. ||

In-12°, 13 ff. lim., 969 pp. chiffrées et 97 pp. non cotées. Notes margin. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Réimpression fidèle de l'édition de Leipzig, 1678. Le portrait d'Érasme, en face du titre, est une reproduction médiocre de celui de cette édition.

Bâle : b. univ.
Breslau : b. univ.
Donaueschingen : fürstl. Fürstenbergische Hofbibliothek.
Gand : b. univ.
Iéna : b. univ.
Prague : b. univ.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.
Strasbourg : b. univ.
Stuttgart : b. roy.
Turin : b. nat.
Upsula : b. univ.
Vienne : b. univ.

LEIPZIG, hérit. Lanckisch. 1759.

Desiderii Erasmi Roterodami Proverbiorvm Epitome Retractata Ab M. Io. Christ. Messerschmid Senatoriae Vitemb. Rectore Societatt. Ienens. Regiomont. Lipsiens. Instit. Litterar. Academ. Adscript. (*Fleuron*).

Lipsiae Svmtibvs Haered. Lankisian. CIↃIↃCCLVIIII.

In-8°, 10 ff. lim., 752 pp. chiffrées et 30 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°, et préface, datée de Wittenberg, 29 mars 1759, et signée : *M. Io. Christ. Messerschmid.*

Nouvelle édition, soignée par Messerschmid. Les quelques lignes ajoutées par-ci par-là aux commentaires, sont encore empruntées aux *Chiliades* d'Érasme.

La préface comprend : une biographie d'Érasme, un aperçu des principales éditions des adages — *Collectanea*, *Chiliades*, *Epitome* —, la nomenclature des auteurs qui ont donné des recueils d'adages dans les différentes langues, enfin quelques lignes sur la nature et l'usage des adages.

ERASMUS.

Adagiorum epitome, juxta locos secum congruentes & pugnantes.

ERASMUS (Desiderius).

Bâle, Thomas Wolff. Mense augusto 1530.

Adagio=‖rvm Opvs Des. Erasmi ‖ Roterodami, iuxta Locos ſecum con=‖ gruentes & pugnantes, ſum=‖ma diligentia re=‖dactum. ‖

Basileae, In Aedibvs ‖ Thomæ Volffij. ‖ Anno M. D. XXX. ‖ Menſe Auguſto. ‖

In-8°, 4 ff. lim., 380 ff. chiffrés et 24 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; *Index Locorvm Secvm* ‖ *congruentium, & pugnantium* ‖ *materiarum.* ‖

Ff. chiffrés [1] r° - 380 v° : corps de l'ouvrage, commençant par le titre de départ : *Loci Se=‖cvm Congrventivm Et Pv=‖gnantivm Materiarvm.* ‖ *Divitiae.* ‖ *Crœſo, Craſſo ditior.* ‖, etc.

Ff. non cotés : index alphabétique des adages et marque typogr. gravée sur bois. Cette dernière représente les armes de Bâle, tenues par deux griffons. La banderolle au bas est restée à vide.

Nouvel épitomé des *Chiliades*. L'auteur, dont nous n'avons pas trouvé le nom, a travaillé, comme Brucherius et Maurus, sur le second index des premières éditions, celui qu'on appelle tantôt *Index proverbiorvm secvndvm materias*, tantôt *Index chiliadum iuxta locos & materias*, ou bien encore *Loci*

Munich : b. roy.
Rotterdam : b. ville.
Stargard en Pomér. : b. gymn.

secvm congrventivm et pvgnantivm materiarvm. Mais de même que Brucherius, il s'est permis nombre de déplacements, et dans les en-têtes ou rubriques, et dans les adages groupés sous celles-ci. Le commentaire, abrégé, se tient fidèlement au texte d'Érasme. A ce point de vue, il rappelle le commentaire de l'épitomé de Cortehoevius; seulement il est moins sommaire par suite des nombreuses citations d'auteurs classiques, tirées aussi de l'original. Les premiers en-têtes sont : *Divitiae.* ||; *Pavpertas.* ||; *Forma.* ||; *Deformitas.* ||; *Facvndia.* ||; *Infacvndia.* ||; *Gratitvdo.* ||; *Ingratitvdo.* ||; *Indvstria.* ||; *Ignavia Et Inscitia.* ||, etc. La rubrique *Divitiae.* réunit les adages, commentés, suivants : *Crœſo, Craſſo ditior.* ||; *Pactoli opes* ||; *Tantali Talenta.* ||; *Pelopis talenta.* ||; *Midæ diuitiæ.* ||; *Cinyræ opes.* ||; *Diues aut iniquus eſt,* || *aut iniqui hæres.* ||; *Sacietas* (sic) *ferociam parit.* ||; *Diuitiæ non ſemper optimis cōtingunt.* ||; *Pecuniæ uir.* ||, etc.

ERASMUS.

Germanicorum adagiorum cum latinis ac graecis collatorum, centuriae septem, per Eberhardum Tappium.

ERASMUS (Desiderius).

STRASBOURG, Wendel Rihel. 1539.

Germani‖corvm Adagiorvm ‖ Cvm Latinis Ac Grae=‖cis collatorum, Centu-‖riæ ſeptem. ‖ Per Eberhardum Tappium Lunenſem. ‖ Συγγνώμη πρωτοπείρῳ. ‖ Εἷς δ'ἀνὴρ οὐ πάνϑ' ὁρᾷ. ‖

Cum gratia & priuilegio Imperiali ‖ ad Septennium. ‖ Ex Libera Argentina, in ædibus ‖ Vuendelini Rihelij, Anno‖ M. D. XXXIX. ‖

In-8°, 244 ff. chiffrés et 20 ff. non cotés. Car. ital.

Ff. [1] r° - 2 v° : titre, et préface, datée de Strasbourg, ides de mars 1539 : *VVendeli‖nvs Rihelivs, Ty-‖pographvs, Lectori ‖ Salutem. ‖ Libellvs Hic ...*

Ff. 3 r° - 244 v° : corps de l'ouvrage, débutant par l'en-tête : *Centvriae ‖ Primae, Decas I.* ‖

Ff. non cotés : index alphabétique des adages, deux pp. blanches, et marque typogr. de W. Rihel.

Recueil de 700 adages grecs et latins, commentés et comparés à des proverbes similaires allemands, westphaliens et parfois hollandais. D'après la préface, l'imprimeur Rihel ne fut pas en rapport avec l'auteur. Il reçut le manuscrit des *Centuriæ ſeptem* à Francfort de la main d'un ami intime, qui l'attribuait à Eberhard Tappius, conformément à l'énoncé

du titre. Ce titre n'a été modifié en rien lors de l'impression.

Tappius est le même qui dressa l'*Index nouus* alphabétique des *Chiliades* de Cologne, J. Gymnicus, 1540, et prépara l'édition, augmentée, de l'*Epitome* de Cortehoevius, 1542.

Les œuvres de Tappius ont été l'objet d'une étude spéciale de la part de Monsieur Ludwig Fränkel, dans l'*Allgemeine deutsche Biographie*, XXXVII, p. 390-394, et dans le *Feſtſchrift zum ſiebzigſten Geburtstage Rudolf Hildebrands ... herausgegeben von Otto Lyon*, Leipzig, 1894, pp. 298-309 [1]. Nous y trouvons émises diverses opinions auxquelles nous ne saurions nous rallier. Le grand recueil de proverbes (*groſse Sprichwörterſammlung*) de Tappe, dit l'article biographique, *erſchien wol zuerſt als* « Germanicorum adagiorum cum Latinis ac Graecis collatorum, Centuriae septem ... Ex Libera Argentina ... Anno MDXXXIX » *mit ſiebenjährigem* privilegio Imperiali ... *Auſserdem gelangte zu Köln* 1539 *in Druck :* « Epitome adagiorum post novissimam D. Erasmi Rot. exquisitam recognitionem, per Eberhardum Tappium ad numerum Adagiorum magni operis nunc primum aucta [et quod diligens lector facile videbit, multis in locis iam quam antê diligentius emendata] », *Augsburg* 1540, *Köln* 1542, 1545,

[1] L'article du *Festschrift* est intitulé : *Eberhard Tappe, ein deutscher Schulmeister und Germanist älterer Zeit. Von Ludwig Fränkel in München.*

1553, 1558, 1564 (1581?), *Antw.* 1544 *u.* (*mit Servilius' Anhang*) 1545, *Leyden* 1550, *Amſterdam* 1649 *unverändert aufgelegt. Da aus dem Titel der erſterhaltenen Ausgabe der Epitome die Exiſtenz einer älteren faſt beſtimmt hervorgeht und in der Einleitung zum gröſseren Werke von einem zehn Jahre früher herausgegebenen Probebüchlein deſſelben Inhalts, das der Verfaſſer nunmehr am liebſten verleugnete, deutlichſt die Rede iſt, darf für uns kein zweifel obwalten, daſs der erſte Druck der von T. angelegten proverbialen Collectaneen verloren iſt; des Urhebers eigenes abfälliges Urtheil läſst uns dieſe Thatſache weniger empfindlich erſcheinen. Bedeutſam wird aber dieſer Umſtand dadurch, daſs T. bei ſeiner Anfangsveröffentlichung noch nicht bei Johann Agricola, dem erſten nach weiteren Gesichtspunkten arbeitenden Parömiographen, Anregung und Muſter gefunden hatte, da ja deſſen epochemachende Schöpfung etwa gleichzeitig ans Licht trat. Dagegen iſt er, der, in der Vergangenheit der Sprichwörterkunde ziemlich bewandert, faſt jeder Nummer den Grad der Verbreitung bemeſſen* (sic) *und Nebenformen beifügen kann, dem Eraſmus theoretiſch wie in Beiſpielen für Vielerlei verbunden, ja hat ſogar aus deſſen eigener Sammlung, die er in jenem kürzeren Werckchen auszuziehen unternahm, eine zuſammenhängende Serie* (*VII*, 1. *bis* 3. *Dekade*) *herübergenommen. Ferner ſind ihm verſchiedene antike und mittelalterliche Vorgänger gar wohl geläufig, wie er auch des Oefteren ſich auf ſie beruft. Die Methode, die deutſchen Sprichwörter bloſs als Synonyma der lateiniſchen*

zu bringen und den in der Gelehrtenſprache abgefaſsten Context mit der entſprechenden einheimiſchen Formel abzuſchlieſsen, iſt ſein ..., eine humaniſtiſche Neuerung dabei das Einflechten paſſender griechiſcher Parallelen, die allenthalben das echte Verſtändniſs des altclaſſiſchen Sentenzenreichthums verrathen ...

Der Band ausgewählter Sprichwörter des Eraſmus iſt neben dem eigenen Werke Tappe's ein nüchterner Ueberblick der geläufigſten lateiniſchen proverbia, den wohl nirgends eine ſelbſtändige Gloſſe oder eine neue Auslegung unterbricht. Die erſte und ſämmtliche folgenden Ausgaben tragen über Seite 1 *den Innentitel* « Epitome Adagiorum D. Erasm. Roterodami, per Eberhardum Tappium castigata, et ad numerum Adagiorum magni operis locupletata ». *Die zweite Ausgabe zählt* 598, *die dritte, die der oben eingeklammerte ſpeculative Titelzuſatz ſchmückt, infolge anderer Textvertheilung gegen den Schluſs hin,* 632, *die vierte ebenſoviel, die etwas weiter gedruckte fünfte* 656 *Seiten, ſämmtlich den ausführlichen Index ungerechnet ...*

De ce qui précède, l'*Epitome* de 1542, 1545, etc. serait une œuvre faite par Tappius d'après le grand ouvrage d'Érasme. Or, ce recueil n'est qu'une nouvelle édition de l'*Aureum flumen* ou *epitome* de Cortehoevius. Tappius l'a simplement corrigé, puis enrichi, d'après les *Chiliades* de Cologne, Gymnicus, 1540, de quantité d'adages omis et d'un certain nombre de textes grecs extraits d'Homère [1]. Ce

[1] Voir, sur l'importance de ces augmentations, notre description de l'édition de 1542.

travail ne lui revient pas même en entier, puisque, interrompu par sa mort, il dut être achevé par Conrardus Brunssenius.

D'après le même passage, l'*Epitome* aurait paru d'abord à Cologne en 1539; il aurait ensuite été réimprimé à Augsbourg en 1540, à Cologne en 1542, 1545, 1553, 1558, 1564, etc. Nous ne connaissons ni l'édition tappienne de 1539 ni celle de 1540, et nous les trouvons citées ici pour la première fois. Fränkel ne les a pas vues davantage. Non seulement il ne donne pas la pagination, comme pour les éditions suivantes, mais il élimine virtuellement l'une d'elles dans sa nouvelle énumération, vu qu'il appelle deuxième, troisième, quatrième [1], les éditions de 1542, 1545 et 1553, qui d'abord ne venaient qu'au troisième, quatrième et cinquième rang. La véritable première édition tappienne ne peut être que celle de 1542, car, publiée après la mort de Tappius par Brunssenius, elle contient de ce dernier une épître dédicatoire datée de la même année. Les deux édi-

[1] Il ne les indique pas ainsi d'une façon expresse en citant les millésimes, mais implicitement par l'indication du nombre des pages. Fränkel, dans cette seconde énumération, fait abstraction des éditions d'Anvers, 1544 et 1545, et de Lyon, 1550, bien qu'il les ait citées antérieurement, et qu'elles soient de nature à modifier l'ordre des places. Nous avons fait comme lui, pour éviter toute confusion. Nous ne croyons pas cependant devoir, à son exemple, appeler édition de Leiden, celle de Lyon, 1550.

tions soi-disantes antérieures n'ont sans doute rien de commun avec Tappe. Celle de 1540 n'est peut-être, au fond, que l'*Epitome* d'Adrianus Barlandus, réimprimé en cette année à Augsbourg. L'autre se confond, selon toute probabilité, avec l'*Aureum flumen* de Cologne, 1539, lequel, avec son titre modifié [1] et sans le nom de Cortehoevius, se rapproche singulièrement des éditions revues et augmentées par Tappe.

Fränkel, trompé, selon toute apparence, par le nom, appelle l'*Epitome* un volume d'*ausgewählter Sprichwörter*, où l'on passe en revue les proverbes latins les plus faciles. Or ce recueil contient environ quatre mille adages, c'est-à-dire tous les adages, à peu d'exceptions près, de la dernière édition des Chiliades parue du vivant d'Érasme. Il a été publié par Tappe précisément avec l'intention de combler les nombreuses lacunes des éditions antérieures, et le titre *Epitome* n'est justifié que parce que le texte explicatif des adages est un abrégé très sommaire des commentaires des Chiliades.

Cette même méprise se fait sentir là où il est question de l'ouvrage décrit en tête de cette notice. Par opposition à l'*Epitome*, Fränkel le désigne tantôt comme la *grofse Sprichwörterfammlung*, tantôt comme le *Gröfser Werk* de Tappius. Cependant le recueil ne renferme que sept cents proverbes, et n'a

---

[1] *Adagiorvm epitome, ex novissima ... Erasmi ... æditione exquifitiore, quàm antehac unquam, cura recognita, nec parum copiofo auctario locupletata ...*

que 244 ff. ou 488 pp. in-8°, au lieu des 598, 632, 632 et 656 pp. in-8° [1], comprises respectivement dans les *Epitome* de 1542, 1545, 1553 et 1558.

Fränkel ne nous paraît pas davantage avoir saisi le vrai caractère des mêmes *Centuriæ ſeptem*. Il les appelle, toujours par opposition à l'*Epitome*, le propre ouvrage de Tappius (... *neben dem eigenen Werke Tappe's*), ne faisant de restriction que pour les trois premières décades de la septième centurie, qu'il reconnaît être reprises en entier aux *Chiliades*. S'il avoue que Tappius doit beaucoup à son devancier au point de vue de la théorie et des exemples, il revendique pour lui la méthode spéciale, qui consiste à réduire les proverbes allemands au simple rang de synonymes des proverbes latins, et à terminer le commentaire latin par la formule usitée en sa langue maternelle; sans compter cette innovation d'humaniste : l'insertion dans le texte explicatif d'équivalents grecs convenables, qui trahissent — de la part de Tappe — une parfaite intelligence des richesses parémiologiques des Anciens.

Tout cela dérive directement de la longue citation transcrite au commencement de cette notice. Dans le *Festschrift*, Fränkel est, à ce sujet, encore plus explicite. Il y fait usage des *Centuriæ ſeptem*, comme

---

[1] Nous citons ici le nombre de pages accusé à la fin des volumes, et cité par l'*Allgemeine deutsche Biographie*. En réalité ces *Epitome* comptent 634, 634, 634 et 656 pp.

œuvre originale de Tappe, pour nous donner une idée approximative de la vie, du caractère, des opinions, des relations, des études et de l'érudition de son personnage.

Son opinion, à n'en pas douter, repose, en dernière analyse, sur les deux passages que voici, empruntés au commencement (f. 209) et à la fin (f. 218 r°) des trois décades susdites des *Centuriæ ſeptem* : 1°, *Quamobrem citius huic operi finem im=||ponere uolebam, uerum cum paucula adhuc prouer=||bia, quæ ab ipso Eraſmo ſummæ eruditionis, ac iudicij || uiro acerrimi cum Germanicis collata ſunt, attigerim, || non abs re erit, ſi hæc, non quidem omnia, ſed prouer=||bialiora, ac mihi notiora in hanc centuriam tranſſcri=||pſero : partim ut intelligas nos tanti in literis uiri ex=||emplo fretos, hanc prouerbiorum collationem Germa||nice utcunq; tentaſſe, partim ut uideas quanta ille hac || in re libertate ſit uſus, quo & tu mihi ſis æquior, ſi || quandoq; liberius Germanica cum Græcis & Latinis || adagijs compono.||*; 2°, *Hactenus Germanicas paræmias cum Græcis ac Lati||nis ab ipſo Eraſmo Roterodamo uiro omnibus modis || incomparabili collatas, ut ſeſe forte fortuna obtule=||rūt, recenſuimus, ut & tu perſpicias, quantum ſibi uir || ille permiſerit, quantaq; libertate ſit uſus. Quanta=||men quoad eius fieri potuit ubiq; uitaui, malens in hāc || partem peccare, ut ſuperſtitioſior uiderer, quàm licen||tior. Reſtat nunc ut ad noſtram illam collationem reuertamur.* ||

En effet, si l'on prend le mot *adhuc* dans l'acception de *encore*, sans appuyer sur la véritable signification

de *attingere*, la première phrase peut se traduire de la façon suivante : « C'est pourquoi je voulais terminer cet ouvrage (*Centuriæ septem*) plus tôt, mais comme j'ai encore rencontré un petit nombre d'adages comparés à des proverbes allemands par Érasme lui-même, je crois utile de transcrire ici dans cette centurie, ceux qui sont les plus caractéristiques et que je connais le mieux ». Le début du second passage aidant, les trois décades d'adages deviennent des étrangers qui reçoivent l'hospitalité ; le reste de l'ouvrage est attribué à Tappe, et tout ce qu'il contient peut être invoqué pour reconstituer la vie de l'auteur et justifier les éloges qu'on se plaît à lui décerner.

Mais ce n'est pas là le véritable sens de la phrase en question. Si l'on garde à chaque mot son acception propre, elle doit se rendre à peu près comme suit : « C'est pourquoi je voulais terminer cet ouvrage plus tôt, mais comme je ne me suis occupé jusqu'ici que de très peu d'adages comparés à des proverbes allemands par Érasme lui-même, je crois utile de transcrire dans cette centurie, si pas tous ceux de cette espèce, au moins ceux qui sont les plus caractéristiques et que je connais le mieux ». Tappe avoue donc qu'en dehors des trois décades qui suivent, il a touché encore auparavant à d'autres adages comparés par Érasme à des proverbes allemands. Comme il ne dit pas où il l'a fait, il ne peut avoir en vue que les six centuries antérieures du même volume. Alors se pose naturellement la question : Quelle est,

en définitive, la part qui, dans le reste des *Centuriæ ſeptem*, revient à Érasme? Sont-ce seulement les *paucula proverbia* comparés? Tappius nous donne lui-même la réponse, p. 5, dans le commentaire du premier adage : *In qua re quoniam D. Eraſmus Roterodamus ſum‖mæ eruditionis, ac iudicij uir acerrimi uſqueadeo ela=‖borauit, ut non ſolum omnibus interpretibus palmam ‖ præripuerit, uerum etiam ſeipſum mea ſententia uice‖rit, uiſum eſt eius ueſtigia ubiq; fere inſequi, ac ne pun‖cto quidem, ut dicitur, aut ungue tranſuerſo ab illius ‖ ſententia recedere. Ideoq; nomen illius prudens omit‖tam, ne ex frequenti eiuſdem nominis iteratione Ger‖manicæ iuuentuti tædium oboriatur, ac ſubinde nau=‖ſeans illud mihi occinat.* ὁ διὸς κόρινθός ἐστιν ἐν ‖ τῷ βιβλίῳ, *quod tamen in aliorum autorum expo‖ſitionibus ſine nomenclatura autoris non fiet : par=‖tim ne in furto deprehenſus furti reus peragar, partim ‖ ne debita laude defraudentur. Quin & nos quaſdam ‖ paræmias ab illis de induſtria præteritas uel ipſa colla‖tione planas faciemus, uel pro noſtra tenuitate inter=‖pretabimur, quibus noſtrum nomen non opus eſt ad=‖ſcribere, eò quod* αὐτὸ δείξει *ex qua pharetra hæ ‖ſagittæ ſint depromptæ ...*

Tout cela se trouve être littéralement vrai quand on collationne les *Centuriæ ſeptem* avec les *Chiliades*. Tappius, dans le cours de son travail, a presque constamment marché sur les traces d'Érasme, qu'il admirait tant. Dans la très grande majorité des cas, il lui doit, l'adage et le commentaire, les nombreuses citations d'auteurs grecs et latins, sacrés et

profanes, prosateurs et poètes; dans les trois décades déjà mentionnées, et dans un certain nombre d'articles des autres décades, il lui doit en outre la comparaison avec les proverbes allemands, vaguement désignés ou nettement exprimés en latin. Il a, lui, de son côté, appliqué la comparaison avec la formule allemande dans tous les articles où elle avait été négligée, puis complété les comparaisons déjà faites, soit en intercalant le proverbe allemand vaguement désigné, soit en ajoutant ou en substituant le texte allemand du proverbe à la simple traduction latine. Par exception, il a intercalé un adage tiré d'un autre recueil, ou trouvé directement dans un auteur. Par exception encore, il a ajouté au commentaire quelques vers échappés à Érasme.

Ces rapports continues entre le grand ouvrage et l'épitomé ne s'aperçoivent pas immédiatement, parce que, dans le premier article des *Centuriae ſeptem*, Tappius suit sa propre voie et cite à peine une huitaine de lignes d'Érasme, perdues au milieu du commentaire très étendu. Mais dès le second article ils sautent aux yeux. Sept lignes des vingt-deux y sont d'Érasme. Plus loin la proportion s'accroit. Elle devient successivement de 5 lignes sur 13, 6 s. 9, 6 s. 15, 4 s. 10, 7 s. 8, 7 s. 10, 4 s. 6, 8 s. 11, 11 s. 19, 9 s. 21, 5 s. 10, 6 s. 14, 5 s. 21, 16 s. 18, 7 s. 13, 5 s. 7, 5 s. 10, 14 s. 20, etc.

Les décades IIII-X de la dernière centurie (ff. 218 v° - 244 v°) sont faites dans les mêmes condi-

tions. Il en revient à Érasme 15 lignes sur 21, 8 s. 12, 24 s. 32 [1], 11 s. 14, 12 s. 16, 8 s. 12, 13 s. 16, 7 s. 10, 18 s. 25, 24 s. 28, 22 s. 25, etc.

Dans les trois centuries attribuées seules à Érasme par Fränkel, la part érasmienne est de 7 sur 35, 10 s. 11, 9 s. 10, 10 s. 13, 13 s. 17, 6 s. 7, 9 s. 12, 12 s. 14, 7 s. 8, 13 s. 15, 14 s. 16, etc. Quelque considérable qu'elle soit, elle ne dépasse guère, si elle l'atteint, l'importance relative de ce que Tappius a emprunté au grand humaniste dans quelques articles plus étendus du reste de l'ouvrage. Le proverbe *Auriculis demiſſis*, par exemple (f. 26 v°), contient de l'*epitomator* seulement 1 ligne sur 19; *Iucundi acti labores* (f. 78 r°), 2 s. 36; *Fames & mora bilem in naſum conciunt* (f. 92 r°), 3 sur 30; *Bis pueri ſenes* (f. 95 r°), 6 sur 40; *Qui quæ uult dicit, quæ non uult audiet* (f. 121 r°), 1 s. 26; *Proter- niam fecit* (f. 152 v°), 7 sur 90, etc., etc.

On voit d'ici les conséquences que la méprise de Fränkel entraîne, et pour l'article de l'*Allgemeine deutsche Biographie*, et pour l'étude insérée dans le *Festschrift*. L'un et l'autre sont à refaire. Tout ce qui dérive des *Centuriæ ſeptem* est à revoir, et à sacrifier s'il est basé sur la partie du texte emprunté aux *Chiliades*. L'étonnante connaissance des auteurs grecs attribuée à Tappius revient à Érasme. Son enviable habileté à manier le latin devient une

[1] Nous passons le n° 4, f. 219 v°, qui semble être emprunté à Alexander Brassicanus.

habileté très ordinaire au XVIe siècle. Ses rapports, à Wittenberg, avec Joannes Campanus sont un mythe, de même que son séjour à l'université de Bologne et ses études du grec sous la direction de Paul Bombace.

Il n'est pas jusqu'à la méthode des *Centuriæ septem* qui ne revienne en partie à Érasme. Celui-ci dans son grand ouvrage, avait en vue de faire comprendre les adages grecs et latins, à cause de la grande place qu'ils occupaient dans la littérature de l'époque. Pour arriver à ses fins, il ne dédaignait pas de les rapprocher des proverbes allemands; mais, comme il destinait son travail aux savants de l'Europe entière, ce rapprochement n'était pas pour lui un moyen de première importance, auquel il fallait recourir nécessairement. Il s'en servait à l'occasion, d'après l'inspiration du moment, tantôt immédiatement après l'énoncé de l'adage, tantôt dans le cours du commentaire, tantôt à la fin. Tappius, qui travaillait pour la jeunesse allemande, entreprit de faire une espèce d'épitomé où l'emploi du proverbe en langue vulgaire serait généralisé, en d'autres termes où un adage ne serait admis que pour autant que le principe fût applicable. Mais lui, pas plus que son devancier, n'entendait terminer chaque article par la formule allemande, puisque dans plus de 120 cas celle-ci est parfaitement encadrée dans le commentaire latin. Tappe suit pas à pas la marche des *Chiliades*. Quand ces dernières l'y invitent, fût-ce par une simple allusion, il complète le texte à son point de vue, à

l'endroit déterminé; quand elles s'abstiennent, il ajoute le proverbe en langue vulgaire à l'endroit le plus favorable, sans s'inquiéter si c'est au commencement, au milieu ou à la fin du commentaire. Si, dans la grande majorité des cas, la formule allemande à la fin est la règle, ce n'est donc pas par l'effet d'un système arrêté d'avance. Dans les petits articles cela provient souvent de l'impossibilité de faire autrement; dans les grands, du besoin où s'est trouvé l'*epitomator* de sacrifier toute une partie du commentaire trop étendu.

Il nous reste encore à dire un mot au sujet d'un troisième recueil de Tappius, devenu introuvable et antérieur à ceux que nous connaissons déjà. Fränkel en parle d'une façon assez équivoque dans l'*Allgemeine deutsche Biographie*[1]; il le met en rapport intime, et avec l'*Epitome*, et avec les *Centuriæ ſeptem*, lorsque, comme preuve de son existence, il invoque à la fois le premier article de celles-ci et le titre de celui-là. Dans son étude : *Eberhard Tappe, ein deutscher Schulmeister* ..., au contraire, il passe l'*Epitome* sous silence, et considère le recueil inconnu comme le premier jet des *Centuriæ ſeptem*. Cette dernière manière de voir est la seule bonne. La mention : *per Eberhardum Tappium ad numerum Adagiorum magni operis nunc primùm aucta.*, qui figure sur le titre de l'*Epitome* de 1542, renvoie simplement aux éditions du même recueil publiées avant Tappius. Le pre-

[1] Voir notre première citation.

mier article des *Centuriæ ſeptem* est, de son côté, si clair qu'aucun doute n'est possible : *Antequam autē in hac prouincia ultra progrediar* || οὐκ ἀπροσδιόνυσον *erit, ſi paucis uelut indica=*||*ro, cur eam ſuſceperim, quidúe iam præſtare ... uelim.* || *Annis quidem abhinc decem plus minus Centuriam* || *unam prouerbiorum Germanicorum cum Latinis col*||*latorum effudi uerius quàm ſcripſi, ut fieri ſolet Cal=*||*chographis ſubinde operam exigentibus, idq́; non alio* || *animo, quàm ut alijs, quibus uberior eſſet eruditio dili*||*gentius hanc rem ueſtigandi daremus occaſionem. Ve*||*rum cum interea temporis huic operi ſe nemo accin=*||*xerit, & libellus in tot exemplaria typis identidem* || *tranſſcriptus ſit, ut nullo modo in ſpongiam poterit re*||*uocari, tam rude, tamq́; impolitū opus manibus Germa*||*nicæ iuuentutis, cui hic labor deſudauit, amplius tra=*||*ctari minime potui ferre. Itaq; operæ precium uideba=*||*tur ſi nouum opus de integro conderem, quo prior li=*||*bellus è medio tollatur, ſi hic arriſerit, aut uterq; igni*||*mancipetur ...* (ff. 4 v° - 5 r°).

Fränkel croit que la *Centuria una* parut en 1529, et que l'auteur, dans la suite, fit mettre au pilon tous les exemplaires qu'il pouvait en trouver. Ces assertions semblent être basées uniquement sur le passage reproduit, rapproché cette fois du millésime 1539 des *Centuriæ ſeptem*. S'il en était ainsi, nous serions obligés de faire des réserves expresses. La date 1529 ne saurait être qu'approximative, car le *Annis ... abhinc decem plus minus,* déjà indéterminé par lui-même, est emprunté à un ouvrage qui a été

publié sans l'intervention de l'auteur, peut-être encore dans l'année même de l'achèvement, mais peut-être aussi une ou plusieurs années après. La mise au pilon, de son coté, serait une supposition toute gratuite. L'opuscule, *Centuria una*, quelque imparfait qu'il fût, avait eu beaucoup de succès, puisqu'il avait été plusieurs fois réimprimé. Tappius lui-même déclare la suppression impossible, à cause du grand nombre d'exemplaires mis en circulation, et cette impossibilité est précisément une des raisons pour lesquelles il entreprit les *Centuriæ septem*. Il voulait par ce dernier ouvrage faire abandonner l'autre, quitte à les voir vouer au feu tous les deux, si le nouveau venu ne satisfaisait pas.

STRASBOURG, Wendel Rihel. 1545.

Germani‖corvm Adagio=‖rvm Cvm Latinis Ac Grae=‖cis collatorum, Centu=‖riæ ſeptem. ‖ Iam denuo recognitæ et locupletatæ per ipſum au=‖thorem Eberhardum Tappium Lunenſem. ‖ Cum Indice. ‖ Συγγνώμη πρωτοπείρῳ. ‖ Εἷς δ'ἀνὴρ οὐ πάνθ' ὁρᾷ. ‖ Cvm gratia et priuilegio Imperiali ‖ ad Septennium. ‖

Argentorati Per VVen-‖delinum Rihelium. Anno. ‖ M. D. XLV. ‖

In-8°, 244 ff. chiffrés et 20 ff. non cotés. Car. ital.

Ff. [1] r° - 2 v° : titre, et préface : *VVendeli‖nvs Rihelivs Ty=‖pographvs, Lectori ‖ Salutem. ‖ Libellvs Hic* ..., de Strasbourg, ides de mars 1539.

Ff. 3 r° - 244 v° : corps de l'ouvrage, commençant par l'en-tête : *Centvriae ‖ Primae, Decas I.* ‖

Ff. non cotés : index alphabétique, deux pp. blanches et marque typogr. de W. Rihel.

Contrairement à l'énoncé du titre, le livre n'est que la réimpression de l'édition de Strasbourg, 1539. D'après notre description, les éditions de 1539 et de 1545 ne diffèrent guère que par le titre. Comme il importe cependant de pouvoir identifier un exem-

Berlin : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-duc. (Inc.).
Gand : b. univ.

plaire sans titre, nous croyons nécessaire d'indiquer encore deux signes distinguant chacune d'elles : 1°, dans l'édition de 1539 on a employé pour le début des en-têtes des différentes décades les mêmes caractères que pour les lettres *A B C*, etc. désignant le commencement de chaque lettre de la table alphabétique. Dans l'édition de 1545 cette similitude n'est pas complète : le commencement du premier en-tête, p. 3, a été imprimé en caractères beaucoup plus grands; 2°, la figure de la marque typographique de cette dernière édition est de profil et contient dans chacune des ailes sept pennes au-dessus du bras; celle de la première édition n'est pas de profil, et les pennes sont respectivement au nombre de neuf et de dix.

ERASMUS.

Adagies gathered out by Richard Taverner.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, Rich. Bankes ou Bances. 1539.

Pro=‖verbes Or ‖ adagies with newe ad‖dicions gathered out of ‖ the Chiliades of Eraſ=‖mus by Richard ‖ Tauerner. ‖ Hereunto be alſo added ‖ Mimi Publiani ‖

In-8°, lix. ff. chiffrés et 4 ff. non cotés. Car. goth. et car. rom. Avec notes margin.

F. [*i.*] : titre, dans un encadrement sur bois, et *The prologe of the authour* ‖, c'est-à-dire du traducteur, s. d.

Ff. *ij.* r°-*lix.* r° : corps de l'opuscule, commençant par : *Nemo bene imperat, ni‖ſi q paruerit imperio.* ‖... Le mot *Adagies* qui précède n'est que le titre courant.

F. *lix.* v° et ff. non cotés 1 r°-4 r° : *The Ta‖ble Of The Pro=‖uerbes conteyned in thys ‖ preſent boke.* ‖. (La table est alphabétique).

F. non coté 4 v° : *Faultes eſcaped in printynge.* ‖; souscription : *Imprinted at London in Flete‖ſtrete at the ſigne of the ‖ whyte Harte.* ‖ 1539. ‖, et : *Cum priuilegio ad imprimen=‖dum ſolum.* ‖

Choix d'adages, chacun suivi d'une traduction anglaise, et de quelques mots d'explication.

Les *Mimi Publiani* manquent à l'exemplaire du british museum. Une lettre de Mons. Gordon Duff nous apprend que cette partie est d'environ 40 ff., et se termine par la souscription : *Londini per Richardum Bances.* ‖

Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius).

(LONDRES), Edw. Whytchurche. 1545.

Prover=‖bes Or Adagies ‖ gathered out of the Chi=‖liades of Eraſmus ‖ by Richarde ‖ Taverner. ‖ With newe additions as well ‖ of Latyn prouerbes as of ‖ Englyſſhe. ‖

Edwardus Whytchurche ‖ excudebat. ‖ Anno. M. D. XLV. ‖ Cum priuilegio ad imprimendum ſolum. ‖

In-8o, lxxv. ff. chiffrés et 5 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth.

F. [*i.*] ro et vo : titre, dans un encadrement sur bois, composé de cinq pièces ; *The prologue of the author.* ‖ *Foraſmoche as J thynke it wol be no* ‖ *les pleaſaunte* ..., s. d.

Ff. *ii.* ro - *lxxv.* vo : texte, sans titre de départ : *Nemo bene impe=‖rat, niſi q paruerit* ‖ *imperio.* ‖ *No man can be* ‖ *a good ruler, on=‖les he hath bene* ‖ *fyrſte ruled* ...

Ff. non cotés : table alphabétique des proverbes, et peut-être la souscription. Il est impossible de le dire avec certitude, puisque les trois exemplaires que nous avons vus, sont incomplets de la fin. On peut cependant affirmer que celui du King's College

Cambridge : King's college. (Incomplet).
Cambridge : coll. Francis Jenkinson. (Incomplet).
Oxford : b. Bodl. (Incomplet).

est le moins incomplet, qu'il n'y manque que deux ff., le premier et le dernier du cahier final *K*.

Probablement réimpression de l'édition de Londres, *in Fleteſtrete at the ſigne of the whyte Harte*, 1539.

Dans la collection Huth se trouvait une autre édition de la même date : *London, W. Telotson M. D. XLV, The X daye of August*.

LONDRES, Richard Kele. 1552.

-⊹- Proverbes || or Adagies, gathered || oute of the Chiliades of E=||rafmus by Rycharde Ta=||uerner. With newe ad=|| dicions as well of La=||of ue rbes (*sic*) as || Englyſhe. || (?) || -⊹- ||

An. M. D. LJJ. || Cum priuilegio ad im=|| primendum folum. ||

Pet. in-8o, lxxv. ff. chiffrés et 5 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth.; la table, à la fin, en car. ital.

F. [*i.*] ro et vo : titre, dans un encadrement sur bois, contenant dans la partie inférieure les initiales : *N. H.*, puis *The Prologue of the Authour.* ||, s. d.

Ff. *ii.* ro - *lxxv.* vo : texte : *Nemo bene imperat, niſi qui* || *paruerit imperio.* || *No man can be* || *a good ruler* ..., sans titre de départ.

Ff. non cotés 1 ro - 4 vo : table alphabétique des proverbes.

F. non coté 5, blanc au vo : ☞ *Imprinted at London by Ry=||charde Kele, dwellynge in* || *Lombarde ſtrete nere* || *vnto the ſtockes||market at the* || *ſygne of the* || *Egle.* || ✠ || ☞ *Anno. M. D. LJJ.* ||

Bien décrit dans l'ouvrage de R. Sinker, *catal. books before* 1601. Cambridge, 1885, p. 52, no 110. Dans l'exemplaire du *british museum*, le quatrième *of* du titre est placé entre les deux dernières lignes du titre proprement dit, plus près toutefois du mot *ue rbes* que du mot *Englyſhe*.

Cambridge : Trinity college.
Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, William How. 1569.

Prouerbes or || Adagies, gathered out of || the Chiliades of Eraſ=||mus, by Richard Tauerner. || With new addi=||tions, || as well of Latin || Prouerbes, as || of Engliſh. || * * * || (2 *petits ornements typ.*).

Imprented at London in || Fleeteſtræte, by || William Hovv. || 1569. ||

In-8°, 71 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v°. Notes margin. Car. goth. Titre à encadrement composé d'ornements typographiques.

F. [1]; titre, blanc au v°.

F. [2] : *The Prologe of the* || *Author.* ||, s. d.

Ff. 3-71 r° : corps du livre.

Nouvelle édition, augmentée, de l'édition de 1545, Whytchurche.

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

ABERDEEN, Edward Raban. 1622.

Adagia || In Latine || And English, || Contayning || Fyve Hvndreth || Proverbes: || Verie profitable, as vvel for the || uſe of young Schollers, as others who || aſpire unto farther perfection || in the Latine Tongue. || (*Fleuron composé d'ornements typographiques*).

Aberdene, || Printed by Edward Raban, || Anno 1622. ||

In-8°, 39 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom. et car. goth.

F. [*A*] : titre; *Lectori S.* ||, sans date ni nom.

F. *A* 2 r°-p. 39 : *Five hundreth Proverbs* || (*Or By-VVordes*) || *In Latine and English.* || *Divided into fyve Centuries.*, se terminant par le mot : *Finis.*||, suivi d'un écusson : un lion rampant.

Choix d'adages avec la traduction anglaise. Les adages sont tirés des Chiliades d'Érasme.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, T. Egerton. — C. Roworth, impr. 1814.

Proverbs Chiefly Taken From The Adagia Of Erasmus, With Explanations; And Further Illustrated By Corresponding Examples From The Spanish, Jtalian, French & English Languages. By Robert Bland, M. D. F. S. A. ...

London : Printed For T. Egerton, Military Library, Whitehall. 1814.

In-8°, 2 vol., xvi - 289 (par erreur 139), plus 1 p. non cotée; et 248 pp.

Au v° des titres : *London : Printed by C. Roworth, Bell-yard, Temple-bar.*

Les pp. lim. du premier volume comprennent le titre et la préface; la p. non cotée, à la fin, la souscription : *London : Printed by C. Roworth, Bell-yard, Temple-bar.*

Les pp. 225-248 du 2d volume sont occupées par l'index, les *errata* et la même souscription.

Proverbes d'Érasme expliqués.

Cambridge : b. univ.
Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, T. Egerton. — C. Roworth, impr. 1814.

Proverbs Chiefly Taken From The Adagia Of Erasmus, With Explanations; And Further Illustrated By Corresponding Examples From The Spanish, Jtalian, French & English Languages. By Robert Bland, M. D. F. S. A. ...

London : Printed For T. Egerton, Military Library, Whitehall. 1814.

In-8°, 2 vol., xvi - 289 (par erreur 139), plus 1 p. non cotée; et 248 pp.

Au v° des titres : *London : Printed by C. Roworth, Bell-yard, Temple-bar.*

Les pp. lim. du premier volume comprennent le titre et la préface; la p. non cotée, à la fin, la souscription : *London : Printed by C. Roworth, Bell-yard, Temple-bar.*

Les pp. 225-248 du 2d volume sont occupées par l'index, les *errata* et la même souscription.

Proverbes d'Érasme expliqués.

Cambridge : b. univ.
Londres : british museum.

ERASMUS.

Adagiorum epitome per Joannem Honter.

KRONSTADT en Transylvanie, ou Brasso ou Braschen, Jean Honter. 1541.

Epitome || Adagiorvm || Græcorum & latino||rum iuxta feriem || Alphabeti. || Ex Chiliadibus Eraſ. || Roterodami. ||
M. D. XLI. ||

In-8o, sans chiffres, sign. a2-o2 [o4], 56 ff. Car. ital.

F. [*a*], blanc au vo : titre encadré. L'encadrement, gravé sur bois, sous forme de portique, comprend, dans sa partie inférieure, un écusson aux armes de Kronstadt.

Ff. *a*2 ro-[*a*4] vo : préface : *Gaspar Pesthiensis Stvdi||osis Coronensibvs || Salvtem.*||, datée de *Coronæ.*

Ff. *b*1 ro-[*o*3] ro : *Epitome Adagiorvm Ex || Chiliadibvs Erasmi || Roterodami.* ||

F. [*o*3] vo : pièce de 11 distiques latins : *Valen. Wagner Coro||nensis Lectori.* ||

F. [*o*4] ro : souscription : *Impressvm In Inclyta || Transylvaniae || Corona.* || *M. D. XLI.* ||; vo : écusson aux armes de la ville de Kronstadt.

Nouvel épitomé du grand ouvrage d'Érasme : *Adagiorum chiliades.* Il se compose d'une définition de l'adage : Παροιμία, ἐστὶ λόγος, ἐπικαλύπτων τὸ σαφὲς || ἀσαφείᾳ. ||, d'une série de *Symbola Pythagoræ.* || et

Brasso ou Kronstadt en Transylvanie : gymnase évangél.
Brückenthal : mus.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.

d'un choix d'adages rangés par ordre alphabétique : *Seqvvntvr Adagia.*||. Les *Adagia* sont divisés en deux groupes, celui des proverbes grecs et celui des proverbes latins. Ces derniers sont simplement suivis d'une ou de deux lignes d'explication; les premiers sont en outre accompagnés d'une traduction latine.

L'auteur du livre, en même temps l'imprimeur, est Jean Honter. Né à Kronstadt en 1498, il fit ses études dans les universités de Cracovie, de Wittenberg et de Bâle. Il fonda une imprimerie dans sa ville natale, qui en avait été dépourvue jusqu'alors et mourut le 23 janvier 1549. Voir l'ouvrage de Károly Szabó (*Regi magyar Könyvtár II. dik kötet az* 1473 *tol* 1711. Budapest, 1885, p. 5) qui nous a été signalé par le dr A. Göldlin de Tiefenau. Voir aussi : Émile Picot, *coup d'œil sur l'histoire de la typographie dans les pays roumains au XVIe siècle,* Paris, 1895, p. 21.

Dans sa préface, Gaspar Pesthiensis cite les premières productions des presses de Honter dans l'ordre suivant : une grammaire grecque, une grammaire latine, un traité de rhétorique, des sentences tirées des Pandectes et de saint Augustin, les *Sententiæ* de Publius Syrus, l'*Enchiridion* de Xyste, les distiques de Caton, quelques opuscules de Sénèque, les *Sententiæ catholicæ* de saint Nil, une géographie avec la représentation des constellations, et enfin l'épitomé ici décrit.

Les livres ainsi sommairement désignés sont : Συνόψεως γραμματικῆς βιβλία δύο. Ἐτυπώθη ἐν Κορώνῃ τῆς

Τρανσυλυανίας ... α φ' λ' θ' (1539); *Compendium grammatices latinae. Libri II. Coronae, M. D. XXXV.*; Ἐμιτομὴ τῆς τοῦ Ἀριστοτέλους διαλεκτικῆς. Ἐπιτομὴ τῆς τοῦ αὐτοῦ ῥητορικῆς. Ἐν Κορώνῃ. 1539.; *Sententiae ex omnibus operibus divi Augustini. Coronae M. D. XXXIX.*; *Mimi Publiani. Enchiridion Sixti Pythagorici. Dicta sapientum ex Graecis. Coronae, M. D. XXXIX.*; *Catonis disticha moralia. Sententiae septem sapientum ex Ausonio. Ex eodem opusculum de monosyllabis. M. D. XXXIX. Ex inclyta Transylvaniae Corona.*; *Lucii Annii Senecae de quatuor virtutibus liber unus. Ejusdem de moribus liber unus. M. D. XXXIX. Ex inclyta Transylvaniae Corona.*; *Sententiae Nili monachi Graeci. Coronae, M. D. XL.*, et *Rudimenta cosmographica. M. DXLI. Ex inclyta Transylvaniae Corona.* Voir, à ce sujet : *Monumenta Germaniae paedagogica, VI. Die siebenbürgisch-sächsischen Schulordnungen* ... I, pp. XVII et XVIII.

ERASMUS.

Proverbi tradotti per Lelio Carani.

VENISE, Gabriel Giolito. 1550.

Proverbi || Di Erasmo || Roterodamo || Tradotti || Per Lelio || Carani. || (*Petit fleuron*). Dorme lo Scorpion fotto ogni faffo. || Con Privilegio. || (*Le Phénix, marque typogr., avec les devises :* Semper Eadem ✠ || et ✠ De La Mia Morte Eterna Vita I Vivo ✠ ||. *Sur un globe qui sert de support à l'oiseau, les initiales de l'imprimeur :* G G F. *Sur un cartouche qui sert de base au tout, l'adresse dont le millésime seul n'est pas en lettres xylographiques*).

In vinetia Appresso Gabriel || Giolito Di Ferrarii || M D L ||

In-8°, 164 [par erreur 162] ff. chiffrés et 4 ff. non cotés. Car. ital.

Ff. [1] r° - 4 v° : titre, et épître dédicatoire : *All' Illvstris. S. Con||te D'Aversa, Il Signor || Don Gio. Vincentio || Belprato.* ||, datée de Florence, le 20 février 1550, et signée : ... *Lelio Carani.* ||

Ff. 5 r° - 164 r° : *Proverbi D'Erasmo || Roterodamo Tra=||dotti Per Lelio || Carani.* ||

F. 164 v° et ff. non cotés 1 r° - 4 r° : *Tavola De Proverbi.* ||, d'après l'ordre dans lequel il se suivent

Karlsruhe : b. gr.-duc.
Munich : b. roy.
Venise : b. Saint-Marc.
Würtzbourg : b. univ.

dans le corps de l'ouvrage; registre des cahiers; marque typogr., le Phénix, avec la seule devise : *Semper Eadem.* || et les initiales : *G G F* ||, enfin souscription : *In Vinegia Appresso Gabriel* || *Giolito Di Ferrari.* || *M D L.* ||

Choix d'environ 300 adages commentés, tirés et traduits des *Chiliades* d'Érasme. Le traducteur, Lelio Carani, ne semble pas s'être inquiété d'imiter les *Epitome* antérieurs; il a gardé l'ordre de l'original, et abrégé le commentaire à sa façon, beaucoup moins que Cortehoevius.

ERASMUS.

Adagiorum aliquot centuriae, cum vernacula (teutonica) interpretatione.

ERASMUS (Desiderius).

GAND, Corn. Manilius. 1556.

Commvnivm Ada-‖giorum, è Chiliadibus Eraſ. ‖ Selectorvm, Aliqvot Cen-‖turiæ, in puerorum vſum cum vernacula inter-‖pretatione hoc conſilio excuſæ, vt ſtatim à ‖ cunabulis & ad latini ſermonis di-‖gnitatē conſuefcant adſurge-‖re, ac materni idiomatis ‖ ſordes contēnere. ‖ ☞ ‖ Pax optima rerum, quas homini natura dedit. ‖ (*Marque typogr. reproduite ci-après, sans les devises latines et les deux mots grecs*).

Gandavi. ‖ Ex officina Cornelij Manilij. ‖ Anno. 1556. ‖

In-8°, sans chiffres, sign. A2.-C3. [C4.], 12 ff., dont le dernier est blanc au v°. Car. rom. et car. ital.

F. [*A.*] : titre, blanc au v°.

F. *A2.* r° - [*C4.*] r° : corps de l'opuscule, sans titre de départ, puis privilège, non daté et signé : ... *Vlierden* ...

Choix de quatre cents adages tirés des *Chiliades* d'Érasme, chaque adage accompagné d'un équivalent néerlandais. Le commentaire a été laissé de côté.

On ignore jusqu'ici à qui est due la traduction. Peut-être est-ce à l'imprimeur même, Corneille Manilius, auteur du drame flamand : *De dood.*, et du

Louvain : b. univ.

poème : *Declaratie van der triumphe bewezen den hooghe gheboren prince van Spaengien, Philips, des Keisers Chaerles van Oostenrijc zone, binnen der stad van Ghend, in Vlaender, den xiij Julij, Anno M. D. xlix* ... Gand, 1549. Le traducteur, quel qu'il soit, a travaillé avec une grande indépendance. Ce n'est que par hasard que ses proverbes néerlandais se rencontrent avec la traduction de Jean Servilius ou avec celle de Jean Sartorius.

L'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Louvain est le seul connu.

ERASMUS.

Adagiorum chiliades tres, quas Io. Sartorius in batavicum sermonem convertit.

ERASMUS (Desiderius).

ANVERS, Jean Loëus ou Vander Loe. 1561.

Adagiorvm || Chiliades Tres, || Qvæ (*sic*) Ioannes Sar-||torivs In Batavicvm Ser=|| monem propriè ac eleganter conuer=||tit, & breui ac perſpicua tnter=||pretatione (*sic*) illuſtrauit. || Chilias Prima. ||

Habet & muſca ſplenem.

Et formicæ ſua bilis ineſt.

Bonn : b. univ.
Gand : b. univ.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Antverpiae, || Ex Officina Ioannis Loëi. || Anno 1561. ||

In-8°, 324 ff. chiffrés, 27 ff. non cotés et 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. [1]r°-5 v° : titre, blanc au v°; dix distiques latins : *Ad Eruditiſsi-||mvm Virvm D. Io-||annem Sartorivm || Carmen Cornelii Va-||lerij Vltraiectini.*||; épître dédicatoire de la première chiliade, datée de Delft : *Humaniſs. atq;* || *Optimo Viro Gvili-||elmo Paulo Amſterodamo* || *Henricus Iunius Gov-||danus S. D.* ||; deux pièces de vers latins, l'une de quatre distiques, l'autre de cinq : *Ad Lectorem* || *Carmen Doctissimi* || *Viri D. Cornelii.* || *Muſij Delphij.* ||, et *Ad Amicvm Lectorem* || *Carmen Henrici Iv=||nij Goudanij* ||, enfin : *Petrvs Nannivs Ioan=||ni Sartorio S. D.* ||, épître datée des ides de janvier 1557.

Ff. 6r°-324r° : corps de l'ouvrage, commençant par : *Chiliadis Pri-||mæ Centvria* || *Prima.* || *Amicorum omnia ſunt communia.* || Τὰ τῶν φίλων κοινά. || *Men ſluijt gheen broot voor vrienden.* || ... La 3e chiliade commence au r° du f. 229 par une épître dédicatoire spéciale, datée de Delft : *Ornatissimo* || *Optimeqve Spei A-||dolescenti Nicolao* || *Ioanni Blancxio Henricus Iunius* || *Goudanus. S. D.* ||

F. 324 v° : blanc.

Ff. non cotés : index alphabétique, avec un petit supplément après la lettre *Z*; table des *errata*; *In Commendatio-||nem Iohannis Sarto-||rii Pavli Travvdenii* || *carmen.* ||, de 16 distiques; *Epitaphium*

Ioannis Sartorij || *Amſterodami.* ||, composé d'un avis préliminaire, de l'épitaphe proprement dite en 6 vers latins : *Ioannes Sartorius Amſterodamus* || *Lectori Vitam & Salutem.* || et d'un distique final : *Lector Ioanni Sartorio Salutem* || *& requiem.* ||

L'épitaphe proprement dite est conçue comme suit :

Hac ego ſum tumulatus humo Sartorius, ortum
Cui primum tellus Amſterodama dedit.
Ingenium colui variè, docuiq; Iuuentam
Omnigenas artes, quippe triglottos eram.
Sed poſtquam virtus duris exercitata rebus
Deſtituit corpus : ſpiritus aſtra petit.

Recueil de près de 3000 adages, tirés des *Chiliades* d'Érasme, traduits en néerlandais et commentés sommairement. L'adage latin occupe toujours la première place. Il est souvent accompagné de l'adage grec correspondant, et ordinairement rendu par deux, et parfois aussi par trois équivalents néerlandais, sans compter les proverbes analogues insérés dans le commentaire. La difficulté de la tâche que Sartorius s'est imposée, le savoir et le talent avec lequel il s'en est acquitté, se trouvent très bien exposés dans l'épître de Nannius, mentionnée plus haut : *Quid ? quod ſingulæ ſententiæ Ho-*||*meri in adagium abierunt. mentior niſi iſta=*||*rum aceruos locupletiſsimos apud Eraſmum* || *inuenias congeſtos. Nec multo ſecius fit in* || *Virgilio, Horatio, cæterisq; clarioris famę poë*||*tis. Iam tot hiſtoricorum ſcripta, qui res totius* || *orbis perſequuntur, & quicquid*

vbiq; lepi-||dius, & prouerbialiter dictum est in medium || proferunt, quorum nihil in Batauica lingua || reperias, scriptores nulli, nulli prorsus libri nisi || aliquot frigidi annales. Nā isti ὁμοιοτελευτικοὶ || *qui se rhetores vocant, & quodammodo poë-||tæ videri volunt, tanquam mysteria eleusinia || recondunt libros suos : nec tamen in illis ipsis || magna seminaria sunt prouerbiorū. Loquun-||tur nimis dithirambicè & alienius à communi || vsu sermocinantium. Tu tamen in tantis angu=||stijs minima manu sustines tot phalanges grę-||corum & latinorum. Siquidem iuuenis* (sic) *quod || par pari reddat vel gignis ea dexteritate, vt ci=||tra adulationem dicere liceat tuum hoc est? || vetus credidi. Magnæ fidei est, verbum verbo || reddere : fœlicissimè imitationis est, ita arche=||typa reponere, vt nihil vel parum in lineamen||tis variet : fœlicissimè æmulationis alterius lin-|| guæ indolem, vel æquare, vel superare, & qua=||si victoriam ab antagonista referre. Tu mihi || ista omnia præstas, nunc enim quasi iustissi=||mus depositarius acceptum, quasi in ea specie || qua depositum fuit, reddis : nunc quasi mutui || debitor non eadem sed paria reponis : nunc || non contentus æquilibrio, auctarium addis, || & quod in gręca latináq; lingua tibi commis-||sum fuit, cumulatius facis ...*

Le plus grand désaccord a toujours régné parmi les biographes, au sujet de la mort de l'auteur. Nous voulons entrer dans quelques détails à ce propos, parce que nous sommes en mesure de résoudre partiellement la question, au moyen des renseignements fournis par le volume ici décrit.

D'après la première édition de la *Bibliotheca belgica* de Valère André (1623, p. 528), Sartorius mourut à Delft en 1567, le 5 des cal. d'avril c'est-à-dire le 28 mars. Dans l'édition in-4°, au contraire (1643, p. 559), cette mort est mise à l'année 1568, même mois et même jour qu'auparavant. Sweertius, dans ses *Athenae belgicae*, 1628, prétend que Sartorius est mort le 1er avril 1566, *ipſo die Paraſceues*, à Noordwijk selon les uns, à Delft selon d'autres. Paulus Freherus (*Theatrum virorum eruditione clarorum* ..., p. 1462) fait sienne la date du 1er avril 1566, mais sans préciser davantage. Boxhornius (*Theatrum sive Hollandiæ nova descriptio* ..., p. 262) préfère la date indiquée par Valère André en premier lieu. Foppens, qui d'ordinaire copie servilement Valère André, suit cette fois une voie différente. Il propose l'année 1570, cal. d'avril, *ipſo die Paraſceues*, mais lui aussi ne sait s'il doit choisir Delft, plutôt que Noordwijk comme lieu du décès. Brandt, dans son *Historie der reformatie*, I, p. 214, hésite également entre Delft et Noordwijk, tout en conservant la première date de Valère André. Gerdes (*Historia evangelii renovati* ou *Historia reformationis*, III, pp. 78 et 79) mentionne simplement les années 1568 et 1570, sans se prononcer pour l'une ni pour l'autre date. Hoogstraten (*Groot algemeen historisch ... woordenboek*, IX, lettre *S*, p. 55) rapporte que Sartorius est mort à Noordwijk ou à Delft, en 1566, 1567 ou 1568. Selon Van Bleyswijck (*Beschryvinge der stadt Delft*, 1667, pp. 407-408) cette mort remonte au 28 mars 1557, et eut lieu à

Delft. Wagenaar, dans son *Historische beschryving van de reformatie der stadt Amsterdam*, p. 500, ne donne qu'une seule date, c. 1568. Dans un autre ouvrage au contraire (*Amsterdam in zijne opkomst ...*, Amsterdam 1767, in-8°, t. XI, p. 179), il rejette formellement la ville et la date proposées par Bleyswijck, pour se prononcer en faveur de Noordwijck et des millésimes ordinaires 1568 et 1570, avec une préférence marquée pour le dernier. Paquot, dans ses *Mémoires*, t. XVIII, p. 194, fait une tentative pour sortir de cette confusion inextricable. Séduit par la précision de la date : 1er avril, *ipſo die Paraſceues*, il croit que cette donnée seule peut être exacte. Il écarte en conséquence les millésimes cités jusqu'ici, et propose une nouvelle année, 1575, la seule qui à cette époque ait eu le vendredi saint au 1er avril. Enfin Glasius (*Godgeleerd Nederland*, III, p. 267) et, à son exemple, le *Biographisch woordenboek* de Van der Aa, in-8°, XVII, p. 819, donnent, comme si la question n'était pas encore assez embrouillée, une nouvelle date, indéterminée, en disant, sans rime ni raison, que Sartorius est mort en 1570 ou vers cette année.

Nous ignorons d'où émane, en dernière analyse, la date : 5 des cal. d'avril 1567, proposée par Valère André et étroitement liée au nom de Delft comme lieu de naissance de Sartorius. Le millésime 1568, donné ensuite par le même auteur, est, selon toute probabilité, le résultat d'une erreur, plutôt que d'une correction, tout comme le millésime 1566 des

Athenæ belgicæ, ainsi que nous le démontrerons plus loin. Le millésime 1570, lui, a une origine bien connue. Il doit son apparition dans la biographie de notre auteur au fait que, dans l'ouvrage de Martin Soermans, *Kerkelijk register van de plaatsen en namen der predikanten van alle de classen van Zuid-Holland* ..., Haarlem, 1702, pp. 57 et 35, un Jean Sartorius est cité, d'une part comme ayant été ministre à Noordwijk en 1570, d'autre part comme étant mort en 1570, sans plus, après avoir exercé les fonctions de ministre à Delft en 1558.

La date du jour et du mois : 1er avril, *ipſo die Paraſceues*, qui, d'après Paquot, revient pour une partie directement à Foppens, remonte d'emblée à 1628, puisqu'elle figure déjà dans les *Athenæ belgicæ*, unie au millésime 1566. Elle passe de cet ouvrage dans la *Bibliotheca* de Foppens, qui l'accole au millésime 1570, sans songer que le vendredi saint, fête mobile, pouvait, ne pas avoir coïncidé avec le 1er avril, cette année-là. Considérée de près, elle peut être ramenée plus haut encore, car, unie au millésime 1566 elle s'identifie avec la date primitive de Valère André, dont elle n'est qu'une dégénérescence. Si extraordinaire qu'elle paraisse au premier abord, la chose saute aux yeux dès qu'on compare les deux dates en question : *Obiit Delphis, an. cIↃ. IↃ. LXVII. V. Kal. Aprileis* ... (Biblioth. belgica), et *Norduici, alij Delphis, vltimum vitæ clauſit diem, anno ſalutis humanæ M. D. LXVI* (*animi quadam ægritudine tactus*) *kal. April. ipſo die Paraſceues* ... (Athenæ

belgicæ). Sweertius a repris la date de Valère André, en précisant le jour, par l'adjonction, très justifiée, de la mention : *ipſo die Paraſceues.* Dans le cours d'une nouvelle transcription ou lors de l'impression, le *I* final du millésime et le *V* qui suit ont été oubliés, ce qui a donné exactement la date définitive des *Athenæ belgicæ.*

La nouvelle date produite par Bleyswijck, 28 mars 1557, est restée isolée; personne n'a été tenté de la reprendre pour son propre compte. Aussi bien elle est, à première vue, le résultat d'une erreur, Bleyswijck citant comme source Valère André, alors que celui-ci donne, à côté de la date 28 *mars*, un millésime autre que 1557. Considérée de près cependant, elle constitue une correction, mais une correction que l'auteur a eu le tort de ne pas faire ressortir. A la p. 407 de son ouvrage, Bleyswijck dit : *In 't voorſz Jaer* 1557. *overleed alhier te Delft den Geleerden Johannes Sartorius van Amſterdam* ..., sans indiquer une source quelconque. Dix-sept lignes plus loin, pp. 407 et 408, il continue : *En ſoo voort klaagden hy* [Sartorius] *over de verdorventheyt der Roomſche Leere/ ſich verder uyt en buyten desſelfs gemeenſchap al eenige Jaren onthouden hebbende/ als hy hier te Delft den* 28. *Maert des jaers voorſz* ſyne dagen eyndigde* ..., l'astérisque renvoyant dans la marge, à la *Bibliotheca belgica* de Valère André, p. 528. En écrivant le premier passage, l'historien se basait sur un document ou un témoignage qui lui semblait digne de foi. Dans l'indication du jour et du mois, il accep-

tait partiellement la donnée de Valère André, en rejetant le millésime 1567.

La preuve que les faits se sont passés ainsi, c'est que l'année 1557 est bien celle de la mort de Sartorius. Le témoignage digne de foi, sans aucun doute celui d'un contemporain, probablement du beau-fils de Sartorius, est contenu dans le distique latin qui figure tout à la fin du livre décrit, sous l'entête : *Lector Ioanni Sartorio Salutem* || *& requiem.* ||

Fœlix *Sartori fragili qui carne solutus*
Qua Chriſtus luce mortuus aſtra petis.

Le distique annonce la mort du parœmiographe. Les lettres *m, c, l, x, u* et *i*, imprimés, non en caractères italiques comme le reste[1], mais en caractères romains, forment chronogramme, et donnent l'année 1557. Si leur sens a échappé à la plupart des biographes, c'est qu'ils sont très mal indiqués, par de simples minuscules, contrairement à l'usage ordinaire.

Reste encore la question du jour et du mois de la mort de Sartorius. Devons-nous reprendre, à l'exemple de Bleyswijck, la date du 28 mars donnée par Valère André? Il faudra bien l'accepter, au moins aussi longtemps qu'on n'aura pas un autre jour plus probable à mettre en place. Une date précise inspire toujours une certaine confiance, même quand le millésime qui l'accompagne se trouve ne pas être exact.

Avec l'année 1557, la ville de Delft rentre en

[1] Les lettres *F* et *Q*, en tête des deux vers, sont cependant aussi en car. rom.

honneur comme lieu probable du décès de notre auteur. La date 1570, intimement lié au nom de Noordwijk, se rapporte probablement à un autre personnage du même nom. Il appartiendra à des études ultérieures de déterminer la part, qui revient à chacun des deux Sartorius, des faits et œuvres attribués jusqu'ici au Sartorius unique.

Même quand on fait abstraction du chronogramme cité plus haut, on peut s'étonner que les *Adagiorvm chiliades tres* aient pu être regardées comme publiées du vivant de l'auteur. En effet, dans le livre même les preuves du contraire abondent. Henricus Junius en parlant de son beau-père dans la dédicace, dit : *Et cū ſciam quam tibi* [Gulielmo Paulo Amsterodamo] *charus* FUERIT [1] *tuus præ-*||*ceptor, & quantopere tu effigie eius delecte=*||*ris* ... Quelques lignes plus loin, il est encore plus formel : *Accipies igitur mi Guilielme hāc* || *adagiorum chiliadem tibi dicatam ... Hæc enim præcep-*||*toris tui in docendo perſpicuitatem : hæc eius* || *facundiam, eruditionem, atque adeo hæc di=*||*ſertum illud Sartorij pectus ita viuidè tibi ex=*||*preſſum dabunt, vt non* MORTUUS *ſed præſens* || *adeſſe coramq́; tibi loqui videatur* ...

Les témoignages, dans le même sens, se répètent à la fin du volume, dans la pièce de vers de Paulus Traudenius. On y lit des distiques comme ceux-ci :

Cur tua Sartori verè POST FUNERA *felix*
Certauit ſterili hoc Muſa canora loco?

---

1 C'est nous qui mettons des majuscules.

. . .

Quæ fuit excelſæ VIUO *ſolertia mentis*
Vel cunctis præſens teſtificatur opus.

. . .

Quanta tibi rerum prudentia SURGERET *vſu*
Multiplici, teſtis vel labor iſte tuus.
Diſcimus & verbis FUERIT *quam copia diues :*
Et FLUERET *quanto ſermo lepôre tibi.*

. . .

Poſcimus & grata compoſtis pace quieſcas
Dum volet in cœlis te Deus eſſe Deum.

A défaut de tout cela, l'épitaphe proprement dite, à la fin du volume, aurait dû ouvrir tous les yeux. Celle-ci n'était pas faite pour passer inaperçue. Aussi l'a-t-on remarquée, mais faute d'attention on n'en a pas saisi le vrai caractère. Sweertius l'a reproduite, dans ses *Athenæ belgicæ*, comme une épitaphe que Sartorius s'était composée de son vivant, à l'exemple de bien d'autres poètes de l'époque. Foppens, Gerdes et Freherus ont repris, avec l'épitaphe, l'opinion de Sweertius. Les autres biographes, s'ils parlent de la pièce, n'en font mention que pour dire qu'elle est ou bien de Sartorius ou bien d'un de ses amis. Personne n'a lu l'avis préliminaire, qui suit immédiatement l'en-tête : *Epitaphium Ioannis Sartorij Amſterodami.*

Deo optimo Maximo honori : patriæ ornamento : || *& Ioannis Sartorij Amſterodami trium linguarum* || *peritiſſimi pijs manibus ſanctæ memoriæ :* || *Henricus* || *Iunius Goudanus, & Ioanna eius vxor Sartorij filia* || *ponebant.* ||. Sans cela, on se serait aperçu, que la

pièce a été faite après la mort de Sartorius et que, pour ainsi dire avec certitude, elle peut être attribuée au beau-fils du défunt.

Voici, pour finir, quelques renseignements historiques sur les *Adagiorum chiliades tres*; ils sont empruntés presque exclusivement aux pièces accessoires, liminaires et autres. Sartorius était un maître d'école très savant, connaissant, ce qui était alors extraordinaire, le latin, le grec et l'hébreu. Pour faciliter les études de ses élèves, il avait entrepris la traduction en néerlandais des adages d'Érasme. Dès 1539, il en donna deux centuries, sans commentaires, à la fin de sa *Centvria syntaxeon in decades diſtincta, ... Antverpiæ, Henricus Petri Middelburgensis.* En 1557, après avoir traduit, commenté et corrigé pendant trente ans, il songea à mettre au jour son grand recueil, quand la mort l'enleva, et vint remettre tout en question. Le manuscrit était en ce moment entre les mains d'une tierce personne, imprimeur, éditeur ou savant. Celui-ci, au lieu de le publier ou de le rendre aux héritiers, le retint devers lui, contre le gré de la famille. Henricus Junius, marié avec Jeanne, fille de Sartorius, craignant que le détenteur n'eût l'intention de supprimer l'ouvrage ou de le faire paraître plus tard sous son propre nom, se mit en mesure de déjouer ce projet. Il recueillit la première rédaction des *Chiliades tres*, et la publia en 1561, après l'avoir gardé pendant trois ans en porte-feuille, pour des raisons qui nous sont inconnues.

Vendu 10 fr., Serrure, 1873, nº 3275; 10 fr., R. della Faille, 1878, nº 742.

LEIDEN, Nicolas Hercules. 1656.

Joannis SartorI || Adagiorum || Chiliades Tres, || Sive || Sententiæ Proverbiales Græcæ, Latinæ, || & Belgicæ, ex præcipuis Autori-||bus collectæ, ac brevibus || Notis illuſtratæ. || Ex Recenſione || Cornelii Schrevelii. || (*Marque typographique*).

Lvgd. Batav. || Ex Typographia Nicolai Herculis. || MDCLVI. ||

In-8°, 2 ff. lim., 696 pp. chiffrées, 21 ff. non cotés et 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir, et blanc au v°; petit avis : *Typographus* || *Ad* || *Lectorem.* ||, et : *Joannes Sturmius* || *De* || *Vtilitatibus Proverbiorum.* ||, de huit lignes.

Pp. 1-696 : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : index alphabétique et cul-de-lampe. Ce cul-de-lampe est semblable à la marque typogr. de Philippe de Croy,

mais sans le nom de ce libraire. Il ressemble aussi au cul-de-lampe reproduit dans les *Études sur la bibliographie elzevirienne* du dr G. Berghman, nº 30.

Réimpression de l'édition d'Anvers, 1561. Les pièces accessoires ont été ou bien supprimées, ou bien remplacées par d'autres pièces de même nature.

Le *De Vtilitatibus Proverbiorum* de Sturmius est probablement emprunté à l'épitomé de Joseph Lang, qui, à son tour, l'avait repris (1596) à l'épitomé *Adagia classica* de Jean-Louis Havenreuter, 1573.

ERASMUS (Desiderius).

AMSTERDAM, Jean Ravestein. 1670.

Joannis SartorI || Adagiorum || Chiliades Tres, || Sive || Sententiæ Proverbiales || Græcæ, Latinæ & Belgicæ, || Ex || Præcipuis Autoribus collectæ, || Ac || Brevibus Notis Illustratæ. || Ex Recenſione || Cornelii Schrevelii. ||

Amstelodami, || Apud Joannem Ravesteinium, || cIↃ IↃC LXX. ||

In-8°, 634 pp. chiffrées et 19 ff. pour l'index. Car. rom.

Pp. [1]-[4] : titre, en rouge et en noir, et blanc au v°; *Typographus* || *Ad* || *Lectorem.* ||, et texte de J. Sturmius.

Pp. 5-634 : corps de l'ouvrage.

Réimpression de l'édition de Leiden, Nic. Hercules, 1656.

Vendu 5 fr. Serrure, 1873, n° 3276.

Gand : b. univ. Leiden : b. univ.
Leiden : maatsch. nederl. letterk. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS.

Adagia classica, scholis Argentinensibus digesta ab Havenreutero.

ERASMUS (Desiderius).

STRASBOURG, Josias Rihel. 1573-75.

Adagia || Classica : Scho=||lis Argentinen-||ſibus digeſta, || A Ioanne Lvdovico || Hauuenreutero. || (*Marque de Josias Rihel*). Cum gratia & priuilegio Cæſareo ad annos || octo, Excudebat Ioſias Rihelius. || M. D. LXXIII. ||

In-8°, 2 ff. lim., 302 pp. chiffrées et 4 ff. non cotés. Car. rom.

Ff. lim. : titre; *Ioan. Stvrmivs* || *De Vtilitatibvs Pro-||verbiorum.* ||, de huit lignes, et épître-préface du même auteur, datée de la veille des nones de février 1573 : *Ioan. Stvr=||mivs Rector,* || *Moderatoribvs* || *Claſſicis. S. P. D.* ||

Pp. 1-302 : corps de l'ouvrage, commençant par l'en-tête : *Adagia* || *Cvriae Oc=||tavæ.* ||

Ff. non cotés : *Index Osten=||dens Qvo Folio Et Di-||uerſi & eiuſdem argumenti pro-||verbia inuenian-tur.* ||, se terminant par le mot *Finis.* ||, et souscription : *Argentorati* || *per Ioſiam Rihelium.* || *M. D. LXXV.* ||

Recueil d'adages latins et grecs, non commentés, et groupés en huit curies chiffrées à reculons : *Adagia* || *Cvriae Oc=||tavæ.* ||, pp. 1-12; *Adagia* || *Cvriae Se=||ptimæ.* ||, pp. 13-34; *Adagia* || *Cvriae* ||

Munich : b. roy.

Sextæ. ||, pp. 35-66; *Adagia* || *Cvriae* || *Qvintæ.* ||, pp. 67-114; *Adagia* || *Cvriae* || *Qvartæ.* ||, pp. 115-162, etc. Il dérive directement des *Chiliades* d'Érasme, ou plutôt du second index des *Chiliades*, qui groupe, sous différents en-têtes, les adages d'après leur signification, et qui est appelé tour à tour *Index proverbiorvm secvndvm materias*, *Index chiliadum iuxta locos & materias*, *Loci secvm congrventivm et pvgnantivm materiarvm*, et *Index proverbiorvm ivxta locos*. La 8me curie comprend les en-têtes 1 (*Divitiae*), 2 (*Pavpertas*), 12 (*Garrvlitas*), 13 (*Breviloqventia*), 23 (*Indvstria*), 30 (*Vanitas*), etc. des *Chiliades*, 35 en tout, chacun suivi de quelques-uns de ses adages respectifs les plus faciles. Sous le 1er en-tête, par exemple, sont rangés: *Cræso ditior.* || *Craſſo ditior.* || *Veſtis virum facit.* || *Quantum habet quiſque, tanti fit.* || *Nullius indiget Deus.* || *Sacietas ferociam parit.* || *Mida ditior.* || *Midæ diuitiæ.* ||. Sous le deuxième figurent : *Iro pauperior.* || *Codro pauperior.* || *Paxillo nudior.* || *Piſtillo nudior.* ||. La 7me curie se compose des en-têtes 1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 20, 23, 24, 25, 27, etc., 57 en tout, chacun accompagné de quelques nouveaux adages, un peu plus difficiles en général que ceux de la curie antérieure. La 6me curie comprend 62 en-têtes, savoir nos 1-8, 11, 12, 16, 17, 19, 20, 23, 24, 25, 27, 28, 30, etc. Elle nous ramène, comme on voit, avec quelques en-têtes nouveaux, un certain nombre d'en-têtes déjà vus. Elle a ceci de particulier, que les adages passés en revue, qu'il soient

anciens ou nouvellement entrés dans le cercle des exercices, sont très souvent accompagnés de leur traduction ou, pour mieux dire, de leur original grec. Les curies qui suivent sont conçues dans le même esprit que la sixième : parallélisme fréquent du latin et du grec, répétition de choses déjà vues, omission momentanée de certaines unités ou de groupes entiers, adjonction de nouvelles séries; en sorte qu'à la fin du livre tous les adages ont été étudiés une ou plusieurs fois, soit en latin seul, soit en latin et en grec.

L'extrait *De Vtilitatibvs Proverbiorum* et l'épître-préface de Sturmius se retrouvent dans l'épitomé de Joseph Lang : *Adagia ; sive sententiae proverbiales : græcæ, latinæ, germanicæ* ... [Argentorati], *Ioſias Rihelius*, M. D. XCVI, in-8°. La première pièce se rencontre aussi dans les feuillets liminaires de l'épitomé de Sartorius : *Chiliades tres*, édition de Leiden, 1656, et édition d'Amsterdam, 1670. La seconde contient quelques détails qui ne sont pas sans utilité pour l'histoire de l'enseignement du latin au seizième siècle.

ERASMUS.

Adagia græca, latina, germanica, brevibus notis illustrata per Josephum Langium.

ERASMUS (Desiderius).

STRASBOURG, Josias Rihel. 1596.

Adagia : || Sive || Sententiae || Proverbiales : Græ-||cæ, Latinæ, Germanicæ, EX || præcipuis autoribus collectæ : ac breuibus Notis || illustratæ : inque Locos communes || redactæ. || Per || Iosephvm Langivm || Cæsaremontanum. || Vnà cvm Indice. || (*Marque typogr. de Josias Rihel, reproduite dans :* HEITZ & BARACK, Elsässische Büchermarken ..., *pl. XXXII, n°* 16).

Gratia Et Privilegio || Imperiali, || Excudebat Iosias Rihelius. || M. D. XCVI. ||

In-8°, 12 ff. lim., 546 pp. chiffrées et 3 ff. non cotés. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître dédicatoire datée de Strasbourg, le 16 des cal. d'avril 1596 : *Generoso Et || Magnifico Domino, || Domino Stanislao Volovi-||cio, Illustris & Generosi Domini, D. Michae-|| lis Volovicii Capitanei olim Slonimen-||sis piæ mem. F. Dom. in Socolovv, &c. || ... Iosephus Langius, Cæsaremontanus. || S. P. D.* ||; lettre datée de Strasbourg, la veille des nones de février 1573 : *Ioan. Stvr-||mivs Rector, Mo-||deratoribvs Clas-||sicis. S. P. D.* ||; un passage de Sturmius : ... *De Vtilita-||tibus*

Berlin : b. roy.

Prouerbiorum. ||; préface de Joseph Langius : *Lectori* || *Candido.* || ...; trois pièces de vers latins en l'honneur de l'ouvrage, et signées : *M. Pauli Virdungi, Franci., M. Ivſtus Meierus.*, et *Ioan. Hoffmannus Huſanus.*; index des grandes divisions de l'ouvrage, et vignette sur bois : le Pélican.

Pp. 1-546 : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : index alphabétique; souscription : *Argentorati* || *Excudebat Ioſias Rihelius* || *M. D. XCVI.* ||, et cul de lampe.

Nouvel épitomé des *Chiliades* d'Érasme, par Joseph Lang. Il comprend environ 4000 adages.

Les divers épitomés publiés auparavant peuvent se ramener à trois catégories différentes. La première catégorie donne simplement le texte grec et la traduction latine des adages classés d'après les matières. On en trouve un *specimen* dans l'ouvrage de Jean-Louis Havenreuter, lequel est obscur à force d'être bref. La seconde catégorie a le même classement, mais ajoute à l'adage en deux langues un commentaire, exposant, avec l'origine du proverbe, les circonstances dans lesquelles on peut l'employer, et contenant parfois des citations tirées de poètes grecs ou latins, *proverbiales ... verſiculos.* Elle est représentée par l'épitomé de Cortehoevius, qui, complété par Tappius et Börstelmann, fut augmenté encore de divers recueils similaires. Les principaux défauts des différentes éditions sont, ou de donner une trop grande extension au commentaire, ou d'omettre beaucoup de proverbes grecs, ou de

citer parfois la traduction latine métrique des poètes grecs à l'exclusion du texte original. La troisième catégorie est sans ordre aucun; elle suit simplement Érasme, qui a expliqué les adages à mesure qu'ils se présentaient à son esprit. A cette dernière appartient le *compendium* de Barlandus, avec simple commentaire, et les *Centuriae septem* de Tappius, qui joignent souvent au commentaire une double traduction de l'adage, en allemand et en dialecte westphalien.

Lang s'est imposé un travail de sélection. Il a voulu faire un épitomé, réunissant les diverses qualités des trois catégories, sans en avoir les défauts. A la suite de l'adage latin, il donne la forme grecque, si elle existe et s'il la connaît, puis une explication réduite au strict nécessaire, mais où l'on trouve cependant, à côté de la traduction latine, le texte même des poètes grecs cités. Souvent, pour terminer, il rend le proverbe par un, deux, trois et même quatre équivalents allemands. (Préface de Lang).

Le classement des adages a été l'objet d'une attention spéciale. Les anciennes divisions de l'epitome de Cortehoevius et de Tappius, *Ivxta materias* ..., ont été conservées, mais elles se trouvent, à deux ou à plusieurs, groupées sous des en-têtes communs, plus généraux, appelés *loci*. Telles les rubriques *Divtvrnvm.*; *Fvervnt Non Svnt.*; *Ob Vetvstatem Ingrata.*; *Insians.*; *Intempestiva Et Inepta.*; *Longaevitas.*; *Mira Nova.*; *Novitas.*; *Nvnqvam.*; *Nvpera.*; *Occasio.*; *Tempestiva.* et *Servire Tempori.*

Dispersées auparavant, elles sont ici réunies sous l'en-tête commun : *De Tempore Et Par‖tibus eius. Locvs V.* ‖. Le remaniement dans ce sens n'a pas toujours été facile. Bien des adages ont dû être extraits de leur groupe primitif pour permettre la constitution d'un groupe nouveau. Dans ce cas, par exemple, sont les quatorze proverbes qui forment le *Locus I*, sous l'en-tête : *De Deo.* De leur nombre, neuf sont tirés des groupes : *Ominandi.*; *Amicitia.*; *Præter Spem Bonvm Avt Malvm.*; *Inanis Opera.*; *Bonæ Fortvnæ, Copiæ, Filicitatis, Avt Ominis.*; *Cvm Avxilio, Citra Exilivm.*, et *Vltio Malefacti.* de Cortehoevius-Tappius; trois sont pris au recueil de Melchior Neipius; un, à la huitième centurie de Junius; tandis que le quatorzième est d'une provenance inconnue.

Lang donne, dans les liminaires, quelques renseignements sur les ouvrages qu'il a utilisés pour la rédaction de son épitomé. Le livre de Havenreuter a servi de base à son travail. Le commentaire a été emprunté aux Chiliades; les proverbes allemands, aux *Centuriæ septem* de Tappius et au recueil allemand de Jean Agricola; l'idée du classement a été fourni par l'ouvrage de Jean Bentzius, intitulé : *Thesaurus elocutionis oratoriæ græco-latinus novus ex optimorum autorum resolutione ... secundum ordinem naturæ in locos LXXVI. distinctus. Basileæ, Hervagius,* 1581, in-fol.

C'est faire, à notre avis, beaucoup trop d'honneur au livre de Havenreuter, qui ne donne rien d'impor-

tant qui ne soit déjà dans d'autres épitomés antérieurs. Le respect envers ses professeurs est une belle chose, mais il ne doit pas être outré. En réalité, Lang doit au recueil de Cortehoevius-Tappius, publié à Genève par Chouet et Læmarius, plus qu'à tous les autres épitomés ensemble. Il n'a eu qu'à l'abréger, à le compléter des proverbes allemands, et à remanier l'ancien groupement sur le modèle du *Thesaurus* de Bentzius. Il y a trouvé les recueils accessoires de Junius, de Neipius et d'autres, et, neuf fois sur dix, les proverbes grecs, aussi bien que le texte original des vers grecs qu'il a cru devoir citer. S'il a dû recourir aux *Chiliades* mêmes, c'est uniquement pour contrôler le commentaire ou rétablir de rares vers supprimés par mégarde.

Lang croit devoir attribuer à Henri Estienne la traduction latine métrique qui accompagne les vers d'Homère reproduits. Elle est d'Érasme.

ERASMUS.

Adagiorum epitome, per Fr. Dörffelium rythmis germanicis donatum.

ERASMUS (Desiderius).

PLAUEN, Jean-Chrét. Meys. 1669.

M. Frid. Dörffelii P. L. C. || Adagia Erasmiana, || in Epitomen redacta, breviter explicata, || & Rythmis decem generum Ger-||manicis donata : || Opuſculum totius Germaniæ Scholis || maximè proficuum. || Ex qvinqve Chiliadibus, || cum bono Deo jam prodit || Centuria prima & ſecunda. || (*Portrait d'Érasme, sur bois, avec l'inscription tout autour :* Desid. Erasm⁹ Rot. || Nat⁹ MCCCCLXV. Denat⁹ MDXXXVI. || Et Per M. Frid. Dörffel. P. L. C. || In Adagiis Rediviv⁹ MDCLXIX. ||).

Plaviæ Variſcorum, || Typis Johann-Chriſtiani Meyſii, & || Sumptibus Autor. ac Chriſtoph. Beyeri. ||

In-12°, 2 ff. lim., 78 pp. chiffrées et 7 ff. non cotés. Car. rom. et car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace aux professeurs et aux élèves de l'école de Plauen, par Dörffel ; *Ad Juventutem Scholaſticam* || *Præfatio.* ||, s. d.

Pp. 1-78 : texte de l'*epitome*, commençant par la devise : *Magno Fortunante Deo !* ||

Ff. non cotés : tables alphabétiques des devises,

Berlin : b. roy.
Londres : british museum.

d'abord en latin, ensuite en allemand, et liste des *errata*.

Choix de devises, chacune suivie d'un mot d'explication en latin, et d'une paraphrase en vers allemands.

Ce livre est probablement le premier imprimé à Plauen.

ERASMUS.

Centuriæ I chil. IV adagium primum.

Bellum.

Latine.

BÂLE, Jean Froben. Mense aprili 1517.

◂ Bellvm ▸ || ◂ Per Des ▸ Eras ▸ || Roterodamvm ▸ ||

In-4°, 20 ff. chiffrés, avec les sign. A 2-E 3 [E 4]. Notes marg. Car. rom.

F. [1] v°-20 r° : *Avtore Des* ▸ || *Erasmo Roterodamo.* || *Dvlce Bellvm* || *Inexpertis* ▸ ||

F. 20 r° : fin du texte; *Finis.* ||, et souscription : *Basileae Apvd Io.* || *Frobenivm* || *Mense Aprili* || *An. M. D. XVII.* ||

F. 20 v° : blanc.

Coté 8 m. Rosenthal à Munich, 1891, n° 7340.

Édition séparée de l'article 3001 des *Chiliades* d'Érasme, Bâle, Froben, (1515), in-fol. En apparence c'est un commentaire à l'adage *Dulce bellum inexpertis*; en réalité, c'est un éloge de la paix et une philippique contre la guerre et ses partisans.

Bâle : b. univ.
Berlin : b. roy.
Berne : b. ville.
Breslau : b. ville.
Cologne : b. ville.
Copenhague : b. roy.
Dresden : b. roy.
Erfurt : b. roy.
Gotha : b. duc.
Halle s/S : b. univ.
Hambourg : b. ville.
Heidelberg : b. univ.
Iéna : b. univ.
Innsbruck : b. univ.
Karlsruhe : b. gr.-duc.
Munich : b. roy.
Oxford : b. Bodl.
Paris : b. Ste-Geneviève.
Rotterdam : b. ville.
Stockholm : b. roy.
Vienne : b. imp. et roy.
Weimar : b. gr.-duc.
Wolfenbüttel : b. duc.
Würtzbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

LOUVAIN, Thierry Martens.

Mense Octobri 1517.

Bellum per Eraſmum || Roterodamum. ||

In-4°, sans chiffres, sign. ai [au lieu de aii]-fiii [fvi], 26 ff. Car. rom.

Ff. [*ai*] v°-[*fvi*] r° : *Autore Deſyderio Eraſmo Roterodamo.* || *Dulce bellum inexpertis.* ||

F. [*fvi*] r° : fin du texte; mention : *Finis*||, et souscription : *Louanii apud Theodoricum Martinum Aloſtenſem* || *Menſe Octobri. Anno. M. D. XVII.* ||

F. [*fvi*] v° : grande marque de Thierry Martens, reproduite ci-après.

Réimpression de l'édition de Bâle, Froben, de la même année. Les notes marginales ont été laissées de côté.

Catal. R. Dellafaille, Anvers, 1878, n° 459, 16 fr.

Bruxelles : b. roy.
Dublin : Trinity college.
Gand : b. univ.
Iéna : b. univ.
Londres : british museum.
Paris : b. Mazarine.
Paris : b. nat.

E 213. Marque typogr. de Thierry Martens.

ERASMUS (Desiderius).

STRASBOURG, Jean Prys ou Prüss, fils.
Mense augusto 1520.

Bellvm || Per Des. Eras. || Roteroda=|| mvm. || ||

In-8°, 68 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] et [2] : titre encadré, blanc au v°. L'encadrement se compose de quatre pièces gravées sur bois.

Pp. [3]-68 : *Avtore* || *Des. Erasmo Rote-*|| *rodamo.* || *Dvlce Bellvm Inex-*||*pertis.* ||, finissant par la mention : *Finis.* || ||

F. non coté, blanc au v° : *Argentinae* || *Apvd Io.*|| *Prys.* || *Mense* || *Avgvsto* || *An. M. D. XX.* ||, et une petite frise gravée sur bois, pièce qui a servi de partie inférieure pour l'encadrement du titre.

Réimpression de l'édition de Bâle, Froben, 1517, in-4°.

Coté 6 m. et 6 m. 50 pf. Rosenthal, à Munich, 1891, n° 7341.

Voir, sur l'histoire et les impressions de Jean Prüss : C. SCHMIDT, *zur Geschichte der ältesten Bibliotheken und der ersten Buchdrucker zu Strassburg*, Strassburg, 1882, 8°, p. 135, et CH. SCHMIDT, *répertoire bibliographique strasbourgeois jusque vers* 1530, fasc. III, p. 36, n° 23.

Berlin : b. roy.
Franckfort s./M. : b. ville.
Nuremberg : b. ville.
Rotterdam : b. ville.
Strasbourg : b. univ.
Stuttgart : b. roy.
Vienne : b. impér. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

MAYENCE, Jean Schoeffer. 1521.

Elegans || Cvmprimis, Et Mvl||torvm Literis Ce||lebratvm Ada||givm, || Dvlce Bellvm Inex-||pertis. Des. Eras. || Rot. Avtore. ||

Mogvntiae. Anno. || M. D. XXI. || ||

In-8°, sans chiffres, sign. Aij - Dv [Dviij], 32 ff. Car. rom.

F. [*A*] : titre encadré, blanc au v°. L'encadrement se compose de quatre pièces gravées sur bois. La partie supérieure représente un paysage; dans la partie inférieure, on voit quatre génies dans un enclos.

Ff. *A ij* r° - [*Dviij*] r° : *Dvlce Bel||lvm Inexpertis. Per || Desyderivm Eras||mvm Rotero||damvm.* || ||, se terminant par les mots : *Finis.* || || *Mogvntiae Apvd || Ioannem Sch=||oeffer. An.* || *M. D. XXI.* ||

F. [*Dviij*] v° : blanc.

Réimpression de l'édition de Strasbourg, J. Prys ou Prüss, 1520, in-8°.

Greifswald : b. univ.
Madrid : b. nat.
Rotterdam : b. ville.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.

MAYENCE, Jean Schoeffer. 1521.

Elegans || Cvmprimis, Et Mvlto||rum literis celebratum || Adagium, || Dvlce Bellvm In=||expertis. Des. || Eras. Rot. || Avtore. || ||

Mogvntiae Anno || M. D. XXI. ||

In-8o, 46 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. ital.

P. [1] et [2] : titre encadré et p. blanche. L'encadrement se compose de quatre pièces gravées sur bois. La pièce inférieure représente un cerf et une biche couchés.

Pp. [3]-46 : *Dvlce Bel||lvm Inexpertis. Per Desy=||derivm Erasmvm Ro=||terodamvm.* ||, se terminant par le mot : *Finis.* ||

F. non coté, blanc au vo : souscription : *Mogvntiae Ex Aedi=||bvs Ioannis Sch=||oeffr* (sic). *Anno.* || *M. D. XXI.* || ||

Deuxième édition de la même année. Elle est conforme à la première. Le caractère italique employé se fait remarquer par le grand nombre de lettres liées : *te*, *ce*, *tu*, *gi*, *um*, *is*, *to*, *in*, *fa*, etc., etc.

LEIPZIG, Melchior Lotther. 1521.

Elegans || Cvm Primis, Et Mvltorvm || literis celebratum adagium, || Dvlce Bellvm Inexpertis. || Des. Eras. Rot. Avtore. || Ex Nova Avtoris Re-||cognitione. ||

Lipſiæ, apud Melchiorē Lottherū. || Anno Dñi. M. D. XXI. || ♞ ||

In-8°, sans chiffres, sign. Aii-Dv [Dvij], 31 ff. et le 32e blanc.

F. [*A*], blanc au v°: titre encadré. L'encadrement, historié, se compose de huit pièces gravées sur bois, à sujets variés.

Ff. *A ii* r° - [*Dvii*] v° : *Dvlce Bel*||*lvm Inexpertis. Per De-*||*syderivm Erasmvm* || *Roterodamvm.* || ♞ ||, finissant par le mot : τελοσ. ||

Édition conforme à la première édition de Mayence, J. Schoeffer, 1521, in-8°.

Cracovie : b. univ.
Gand : b. univ.
Leipzig : b. univ.
Lubeck : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Pierre Gromors et J. Petit.
16 juill. 1523.

Bel‖lum dul=‖ce inexpertis, De. ‖ Erasmo Ro=‖terodamo authore. ‖

Parisijs apud M. ‖ Petrū gromorsum. ‖ & Joannem Paruū ‖ 1523. ‖

In-8°, 24 ff. non chiff. Titre dans une bordure gravée sur bois, dont la partie inférieure est formée par la marque de Gromors (Silvestre, n° 1161). Au bas de la p. 47 (feuillet 24 r°), la souscription : *Parrhisiis apud M. Petrum Gro-‖morsum. Anno domini ‖ millesimo quingen=‖tesimo vicesimo ‖ tertio. Die ve‖ro XVI ‖ Juli.* ‖

(Note de Mr J. Soulier, bibl. de la ville de Pau).

Pau : b. ville.

COLOGNE. Mense octobri 1523.

Bel‖lvm Per Des. ‖ Eras. Rote=‖ro‖damvm ‖

Apud Sanctam Coloniam. An. ‖ M. D. XXIII. Menſe ‖ Octobri. ‖

In-8°, sans chiffres, sign. Aij-CV [Cx], 26 ff. Quelques notes margin. Car. ital. Titre et 1er f. r°, encadrés.

F. [*A*], blanc au v° : titre. Son encadrement, d'une seule pièce et gravé sur bois, représente les armes de Cologne tenues par deux génies, l'adoration des Mages, saint Géréon et sainte Ursule.

Ff. *A ij* r° - [*Cviiij*] v° : ¶ *Avtore Des.* ‖ *Eras. Rot.* ‖ *Dvlce Bellvm* ‖ *Inexpertis.* ‖, se terminant par le mot : *Finis.* ‖

F. [*Cx*], blanc au r° : armes de Cologne, gravées sur bois et portant la légende : *O Felix ◊ Colonia* ‖; puis : ¶ *Finis Belli D. Erasmi Rot.* ‖ *denuo ab ipſo autore recogniti et* ‖ *locupletati.* ‖

Édition conforme à celles de Bâle, Froben, 1517, in-4°; Louvain, Martens, 1517, in-4°, et Strasbourg, Prys, 1520, in-8°. Cette dernière a probablement servi de modèle.

Dresden : b. roy.
Lubeck : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

STRASBOURG, Jean Cnoblochus ou Knoblouch. Mense novembri 1523.

Bellvm || Per Desyderivm || Erasmvm Rote||rodamvm. ||

In-8°, 23 ff. chiffrés et probablement 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital.

F. [1] r° : titre encadré. L'encadrement, gravé sur bois, contient quatre figures, parmi lesquelles celle de sainte Odile. Dans le coin gauche inférieur, un écusson portant quelques gousses d'ail, allusion au nom de Knoblouch.

Ff. [1] v°-23 r° : *Avtore || Des. Erasmo Roterod. || Dvlce Bellvm Inexpertis.* ||, se terminant par le mot : *Finis.* ||

F. 23 r° : fin du texte, et souscription : *Argentorati Iohannes || Cnoblochvs Excvdebat, || Apvd Tvrtvrem. Men||se Novembri Anno || M. D. XXIII.* ||

Édition faite, sans doute, sur celle de Cologne, *mense octobri*, 1523.

Bâle : b. univ.
Breslau : b. ville.
Bruxelles : b. roy.
Cambridge : b. univ.
Copenhague : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-duc.
Louvain : b. univ.
Mons : b. ville.
Munich : b. roy.
Strasbourg : b. univ.

(ANVERS), Michel Hillenius, de Hoogstraten. 1524.

Bel=‖lvm Per Des. ‖ Eras (*sic*) Rote‖ro‖damvm ‖

Apud Michaelem Hillenium Hooch‖ſtratanū Interſignio Rapi ‖ An. M, D. ‖ XXIIII. ‖

In-8°, sans chiffres, sign. A2 - C5 [C8], 24 ff. Quelques notes margin. Car. ital.

F. [*A*] r° : titre encadré. L'encadrement, gravé sur bois, représente un portique, avec deux génies se tenant au fût des colonnes. Il contient dans sa partie inférieure deux navets, insignes de l'imprimerie de Hillenius.

Ff. [*A*] v° - [*C8*] v° : *Avtore Des. Eras. Rot.* ‖ *Dvlce Bellvm In*‖*expertis.* ‖, se terminant par le mot : *Finis.* ‖

Édition faite sur celle de Cologne, *mense Octobri*, 1523.

Bruxelles : b. roy.
Göttingue : b. univ.
Louvain : b. univ.
Metz : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Simon de Colines. — (Louis Blaublomme ou Cyaneus, impr.). 1525.

Bellvm || Per Desyde=||rium Eraſmū Ro=||terodamum. ||

Parisiis || Apud Simonē Colinæū. || 1525 ||

In-8°, 23 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

F. [1], blanc au v°: titre encadré. L'encadrement, gravé sur bois, est d'une seule pièce. La marque typographique de Simon de Colines reproduite au n° 622 de l'ouvrage de Silvestre, en constitue la partie inférieure.

Ff. 2 r° - 23 r° : *Avthore De=||syd. Erasmo Roterod. Dvl=||ce Bellvm Inexpertis.* ||, se terminant par le mot : *Finis.* ||

F. 23 v° : blanc.

Édition faite sur celle de Strasbourg, J. Knoblouch, 1523, in-8°. Elle sort des presses parisiennes de Louis Blaublomme, de Gand, plus connu sous le nom de Ludovicus Cyaneus.

PHIL. RENOUARD, *bibl. de Sim. de Colines*, Paris, 1894, p. 72.

ERASMUS (Desiderius).

VENISE, Gregorius de Gregoriis, aux frais de Laurent Lorius et de Baptiste de Putellettis. Mense Augusto 1526.

Bellvm || Per Erasmvm || Rotero-||damvm. ||

MDXXVI.

In-8°, 20 ff. chiffrés. Car. ital. Sans notes margin.

F. [1], blanc au v° : titre encadré. L'encadrement, historié, est gravé sur bois, et d'une seule pièce.

Ff. 2 r° - 20 r° : *Avtore Desyderio Eras=||mo Roterodamo. || Dulce bellum inexpertis. ||*

F. 20 r° : fin du texte, et souscription : *Venetiis per Gregorium de gregoriis, ſum||ptibus uero Laurētii Lorii, ac Ba||ptiſte de Putellettis ſociorū. || Anno. M. D. XXVI. || Menſe Auguſto. ||*

F. 20 v° : marque typogr. gravée sur bois : sainte Catherine, avec les initiales L. Lo. (Laur. Lorius) dans la partie supérieure à gauche.

Édition ne différant de celle de Paris, Sim. de Colines, 1525, que par la suppression des notes margin.

Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Simon de Colines. 1530.

Bellvm Per || Desyderivm E-||raſmum Roteroda=||mum. ||

Parisiis || Apud Simonē Colinæum. || 1530 ||

In-8°, 23 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

F. [1] : titre, encadré et blanc au v°. Dans la partie inférieure de l'encadrement, la marque typogr. de Simon de Colines.

Ff. 2r°-23r° : *Avthore Desyd.* || *Erasmo Roterod. Dvlce* || *Bellvm Inexpertis.* ||

F. 23 v° : blanc.

Sans aucun doute conforme à l'édition de Paris, Simon de Colines, 1525, in-8°.

PH. RENOUARD, *bibl. de Sim. de Colines*, Paris, 1894, p. 153.

Londres : brit. museum.
Paris : b. nat.

COLOGNE, Jean I Gymnicus. 1543.

Πολεμος, || Sive Belli Dete-||ſtatio, per Def. Eraſmum || Roterodamum. || (*Marque typogr. de J. Gymnicus, sans devise*).

Coloniæ excudebat Ioan. Gymnicus, || Anno M. D. XLIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A 2- E 5 [E 7], 39 ff., plus 1 f. blanc. Car. rom. Initiales gravées sur bois.

F. [*A*], blanc au v° : titre.

Ff. *A* 2 r°-E 3 r° : *Dvlce Bellvm* || *Inexpertis.* ||

F. *E* 3 v° : *Des. Erasmvs Rot.* || *Clariss. LL. Doctori* || *Ioanni Rinco S. D.* || *Literæ tuæ uir ornatiſſime,* || ..., de Fribourg, le 5 mars 1532, espèce de lettre d'envoi se rapportant à la pièce qui suit.

Ff. *E* 4 r°-[*E* 7] v° : *Precatio Ad Domi||nvm Iesvm Christvm* || *pro pace Eccleſiæ.* ||

Nouvelle édition. Elle contient en plus la *Precatio* d'Érasme et la lettre d'envoi qui précède.

Berlin : b. roy.
Bonn : b. univ.
Gand : b. univ.
Hanovre : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

S. l. ni n. d'impr. 1567.

Detestatio || Belli, || Ab Omnibvs Ho=|| minibvs, Et Christia=||nis præcipuè Regibus & Principibus || toto pectore fugiendi & || execrandi: || Per Erasmvm Rotero-||damum eloquentissimè scripta : || & hoc tempore, quo omnia vbiq; || bellis ardent, lectu vti-|| lissima. || (*Fleuron*).

Anno M. D. LXVII.

In-8°, 32 ff. chiffrés. Car. ital. Sans notes margin.

F. [1] : titre, blanc au v°.

Ff. 2 r°-32 v° : *Oratio Erasmi* || *Roterodami* || *De Bello.* ||

Nouvelle édition du *Bellvm* ou du *Dvlce Bellvm Inexpertis* d'Érasme. Le titre a été modifié; les premières lignes du texte ont été supprimées. La pièce, au lieu de commencer par la phrase : *Et elegans cum primis, & multorū literis celebratum adagium est,* Γλυκὺς ἀπείρῳ πόλεμος, *id est, Dulce bellum inexperto.*, débute maintenant de la façon suivante : *Si quidquam est in re=||bus mortalium, quod || contanter aggredi con-||ueniat, imo quod opor=||teat modis omnibus fu=|| gere, deprecari, pro=||pellere, certè bellum est...*

Copenhague : b. roy.
Wolfenbüttel : b. duc.

ROSTOCK, (Jean Hallervord. — Joachim Pedanus, impr.) 1622.

DesiderI || Erasmi Rote-||rodami || Bellum. || (*Ornement typogr.*) || Ad Exemplar Basileæ : || mense Aprili, Anno 1517, || apud Jo : Froben. im-||pressum. || 16. RostochI 22. || Recusum || Nunc primùm. || Indiculo rerum præfationeq; ad || lectorem auctum. || Curante || Joanne Hallervordeo bibl. Rost. ||

In-12°, sans chiffres, sign. A 2 - D 7 [D 12], 48 ff. Car. ital. mêlés de car. rom.

Ff. [*A*] r° - *A* 5 r° : titre; préface : *Christiano Lectori* || *S.* ||, datée de Rostock, 21 mars 1622, et signée : *Joannes Hallervord.* || *bibliopola R.* || ; puis : *Indiculus ad numeros* || *marginales directus.* ||

Ff. *A* 5 v° - [*D* 12] v° : *Autore* || *Des. Erasmo* || *Roterodamo.* || *Dulce Bel-*||*lum Inex-*||*pertis.* ||

Réimpression de l'édition de Bâle, Froben, 1517, in-4°, faite pour le compte de Joannes Hallervordeus, libraire à Rostock et auteur de la préface. Elle sort des presses de Joachim Pedanus, qui imprima la même année : *Querela pacis undique gentium ejectæ profligatæque. Autore Erasmo Roterodamo. Primùm excusa Argentinæ anno* 1522 *: recusa deinde Rostochii per Joachimum Pedanum Acad. Typ. anno* 1622.

Breslau : b. ville.
Dresden : b. roy.
Erlangen : b. univ.
Greifswald : b. univ.
Iéna : b. univ.
Lubeck : b. ville.
Marbourg : b. univ.
Munich : b. roy.
Rostock : b. univ.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.
Wolfenbüttel : b. duc.

Pour s'en convaincre on n'a qu'à comparer les deux livres: on y trouve les mêmes caractères italiques et romains, ainsi que les mêmes ornements typographiques.

Hallervordeus nous apprend dans sa préface : 1°, que le bon accueil fait à la *Querela pacis*, et les analogies de la situation actuelle de l'Empire romain avec celle du temps d'Érasme, lui ont donné l'idée de faire réimprimer le *Bellum*; 2°, qu'il a dressé l'*Indiculus* pour aider la mémoire du lecteur; 3°, qu'il a fait imprimer séparément une histoire du pape Jules II, dont il est question en passant dans le *Bellum*; 4°, que cette histoire est assez sommaire pour être reliée en un volume avec le *Bellum* et la *Querela*. Les dernières déclarations sont d'autant plus singulières que les deux traités d'Érasme pronent la paix, tandis que Jules II, est surtout célèbre comme guerrier.

BRUNSWICK, Zilliger. 1672.

De Bello Nunquam Bello, || quòd ſemper illud, juſtiſſimum etiam || ac felicisſimum, agmen malorum ſecum || vehit, || ad vetuſtisſimi adagij, || Dulce Bellum Inexpertis, || inter ipſos gentilium ſapientes celebrati, || enodationem, || Dissertatio || Des. Erasmi Rote-||rodami, || Belli accuſatoris bellisſimi & || elegantisſimi; || ab ipſo ante ſesquiſeculum ferè, || unâ cum Proverbiorum Chiliadibus || in publicum emisſa. || Sola nunc prodire denuò meruit præmiſsâ || epiſtolâ parænetica || Ad || Serenisſ. Principem || Augustum || Fridericum || Ducem Brunſ. & Lunęb. || Principem Juventutis. ||

Brunſvigæ, || Ex Officina Zilligeriana. || Anno ∞ Iɔc LXXII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 69 pp. chiffrées, 2 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux textes de Cicéron et un de C. Sollius Apollinaris Sidonius; préface-dédicace, appelée sur le titre *epiſtola parænetica*, et passage tiré des *Notæ politicæ ad Tacitum* de Christophe

Copenhague : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-duc.

Forstner. La préface, de Brandanus Daetrius, est datée : *in Aula Guelphica*, le jour après le dimanche des Rameaux, 1672.

Pp. 1-69 : *Dissertatio De Bello* || *Des. Erasmi Roterodami,* || *Ex Eius Proverbiorum Chiliadis* || *Qvartæ Centuria I.* || *Editionis Frobenianæ An.* 1539. *pag.* 845. ||

Pp. non cotées : passage concernant la guerre; extrait du commentaire d'Érasme sur l'Évangile de St Luc, et liste des *errata*.

Première édition latine séparée dans laquelle figure le passage commençant par : *Id ita reddit Vegetius* ... et finissant par : ... *ſi acceſſerit cordi ſupra modum*. Elle a été faite, comme on le voit plus haut, d'après le *Dulce bellum inexpertis* des *Chiliades* de Bâle, 1539, in-fol.

La préface-dédicace contient quelques renseignements sur Brandanus Daetrius. Il fit réimprimer le *Dulce bellum inexpertis*, pour donner au jeune duc Auguste-Frédéric de Brunswick un guide sûr dans ces temps de guerre et de désordre. Il approchait déjà alors de la vieillesse. Il était venu à la Cour (en qualité de prédicateur) 34 ans auparavant, du vivant du duc Georges.

Jöcher (*Gelehrten-Lexicon*, II, col 6) nous apprend que Daetrius mourut le 22 nov. 1688, dans sa quatre-vingt-deuxième année.

COLOGNE, (Gymnicus, branche aînée). S. d.

Πολεμος, || Sive Belli Dete-||statio, Per D. Eras-||mum Roterodamum. || (*Marque typogr. : Cheval marin qui tient une masse, au haut de laquelle est perchée une grue tenant dans sa patte droite une pierre et dans son bec une couleuvre. Au-dessus, sur une banderolle entourant la grue, la devise :* Discite Ivsticiam Moniti.)

Coloniae. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A 2 - E 5 [E 8], 40 ff., dont le dernier est blanc. Car. rom.

F. [*A*] : titre, blanc au v°.

Ff. *A* 2 r° - *E* 3 r° : corps de l'ouvrage, commençant par le titre de départ : *Dvlce Bellvm* || *Inexpertis.* ||, et ayant pour titre courant : *Detestatio* || *Belli.* ||

F. *E* 3 v° : *Des. Erasmvs Rot.* || *Clariss. LL. Doctori* || *Ioanni Rinco S. D.* || *Literæ tuæ* ..., épître datée de Fribourg, le 5 mars 1532. Elle se rapporte à la pièce suivante, aussi œuvre d'Érasme.

Ff. *E* 4 r° - [*E* 7] v° : *Precatio Ad Domi*||*nvm Christvm* || *pro pace Eccleſiæ.* ||

A juger de la marque typographique du titre, le livre décrit sort des presses d'un Gymnicus. Il est

Bonn : b. univ.
Glasgow : b. univ.
Heidelberg : b. univ.
Louvain : b. univ.
Oxford : b. Bodl.
Paris : b. Ste-Geneviève.

difficile de préciser duquel, parce que la pièce est sans date, et, que de 1545 à 1572, époque pendant laquelle elle doit avoir paru, on rencontre plusieurs imprimeurs de cette famille (Martin I, Jean II, Martin II, Jean III et peut-être Arnold), qui tous avaient la même marque avec la même devise. La difficulté s'accroit encore par le fait que Gualtherus Fabricius, marié à Elisabeth von Erverfeld, veuve de Jean II, peut avoir employé, outre sa marque à lui [1], la marque de sa femme [2].

---

[1] L'ouvrage : (C.-F. Gessner u. J.-G. Hager), *Die ſo nöthig als nützliche Buchdruckerkunſt und Schriftgieſsereij* ..., Leipzig, 1740, IV, p. 98, donne la marque de Fabricius; elle représente une grue, qui reposant sur la patte gauche, et tenant dans la patte droite une pierre, est entourée de la devise : *Vigilantibus Iura Subveniunt.*

[2] Kapp (*Geschichte des deutschen Buchhandels*, I, p. 825) décrit la marque de Fabricius de cette façon : *Walter Fabricius, um* 1562 : *ein Seepferd mit einer Säule, auf welcher ein Kranich, eine Schlange haltend, ſteht.* Cette marque sera très probablement celle de sa femme. Kelchner, dans son article *Gymnich*, (*Allgemeine deutsche Biographie*, X, p. 245), prétend qu'il avait réuni sa marque à celle de Gymnicus. Cela est difficile à admettre. Jean Gymnicus I se servait déjà d'une marque, où figurent tous les éléments énumérés dans notre propre description et dans celle donnée par Kapp. La marque de Fabricius, si la représentation mentionnée dans notre première note n'est pas fautive, est plutôt une partie de celle des Gymnicus, avec une autre devise.

Nous tenterons toutefois de résoudre la question partiellement. La similitude des marques des divers Gymnicus provient de ce que tous ont regardé ce signe comme un héritage commun provenant de leur père ou de leur grand-père, Jean Gymnicus I ou le vieux. Il est difficile cependant d'admettre que leurs prétentions aient mené à l'emploi de marques identiquement les mêmes sous tous les rapports, grandeur, forme et disposition des différentes parties. Les divers types des marques de Jean I auront passé à son fils aîné, Martin I; le second fils, Jean II, se sera emparé du même sujet et de la même devise, laissant au dessinateur ou au graveur l'initiative de l'exécution, de sorte que les marques se ressemblaient sans pour cela se confondre. La marque décrite en tête de notre article figure déjà en 1545, sur une édition de l'*Epitome adagiorum* de Eberhard Tappius, une des premières productions des presses de Martin Gymnicus I, et portant le nom de celui-ci en toutes lettres. Elle est belle et pour ainsi dire intacte. La même marque reparaît encore successivement sur trois livres, sans date et sans nom d'imprimeur, avec la seule adresse : *Coloniae.*, d'abord sur : *Comicarvm fabvlarvm Georgii Macropedii duæ, Rebelles uidelicet & Aluta* ..., puis sur : *Qverela pacis vndiqve gentivm eiectae profligatæq;, ac iam ferè sepultæ. Autore Eraſmo Roterodamo* ..., ensuite sur le livre même dont nous avons donné la description en tête de cette notice. Dans le premier de ces livres, la marque est un peu blessée, du côté gauche, dans le

pli de la banderolle. Dans les deux autres la blessure s'est aggravée, la partie inférieure de la banderolle a été refoulée vers la gauche. Enfin une marque semblable, mais cette fois dépourvue de la partie supérieure, la banderolle portant la devise, figure sur le titre d'une autre édition du même *Epitome*, de Cologne, Martin Gymnicus, 1549. En tenant compte de ces particularités, nous croyons pouvoir affirmer que tous ces livres sortent de la même officine, celle de la branche aînée des Gymnicus. Si, postérieurement à 1549, la marque complète ne reparaissait plus, nous serions d'avis que la marque de 1549 est l'ancienne marque complète à laquelle on a enlevé la banderolle usée, et dans ce cas nous regarderions les trois opuscules à l'adresse *Coloniae* comme imprimés par Martin Gymnicus I, entre 1545 et 1549. Si, au contraire, la marque complète reparaissait encore après 1549, les trois livres pourraient être d'une date postérieure, de la fin de l'exercice de Martin I mort vers 1550, de l'exercice de sa veuve, ou enfin de l'exercice de Martin II [1], dont nous avons vu un Perse imprimé en 1568, avec la marque sans banderolle : *A. Persii Flacci satyrae sex, Ioanne Mvrmellio Ruremundenſi scholiaſte ...*

Notre opinion que tous ces livres sortent de la même officine trouve sa confirmation dans la ressemblance des initiales employées :

L'initiale *D* de l'*Epitome* de 1545, p. 1, appartient

---

[1] Le Martin II n'est pas mentionné dans l'article assez détaillé de l'*Allgemeine deutsche Biographie*.

au même alphabet que les initiales *V* et *S* des *Comicarvm fabvlarvm ... duæ*, et les initiales *S*, *N*, *V*, *S* et *S* du Perse de 1568. Le *D* et l'*H* de l'avant-dernier ouvrage font partie de la même série que l'*O* du dernier ouvrage. Enfin l'*H* et l'*R* de celui-ci s'accordent avec l'initiale *L* du Πολεμος.

L'identité parfaite des initiales *E*, *L* et *D* du même Πολεμος avec les *E*, *L* et *D* du Πολεμος imprimé en 1543 par Jean Gymnicus I, établissent encore un lien entre l'officine de ce dernier et celle d'où sont sortis les trois livres avec la seule adresse de *Coloniae*.

Nous avons acquis tout récemment un petit volume qui rentre dans la même série : *De civilitate morvm pverilivm, per D. Erasmvm Roterodanvm, libellvs ab autore recognitus, atq; emendatus. Coloniae.* Également sans nom d'imprimeur, il contient sur le titre la marque complète, mais blessée, qui figure sur la *Querela pacis* ... mentionnée plus haut, et sur le Πολεμος ici décrit. Comme il porte à la fin la souscription : *Anno Domini. M. D. LI.*, nous devons conclure que la *Querela* et le Πολεμος, sans date, sont aussi de circa 1551, de la fin de l'exercice de Martin I, ou de l'exercice de sa veuve. Pour dire toute notre pensée, ces quelques volumes publiés ainsi vers la même époque sans nom d'imprimeur, nous semblent dénoter une situation anormale dans l'officine, et cette situation pourrait bien être la conséquence de la mort de Martin I, c. 1550.

ERASMUS.

Centuriæ I chil. IV adagium primum.

Bellum.

Germanice.

BÂLE, André Cratander. 6 nov. 1519.

Dulce bellum inexperto. || Eyn gemeyn || ſprüchwort / Der Krieg || iſt luſtig dem vnerfar=||nen / durch den allergelerteſten || Eraſmū von Roterodaṁ erſt=||lich zů latein garkünſtlich auſsge||legt. Vñ yetzo durch her Vlrichē || Varnbüler geteutſcht. Jn wel=||chem die allerheylſameſt frucht=||barkeit des fridēs / vñ der verder||plicheſt nachteyl des kriegs vn=||derſcheidlich / auch vyl gůter er=||barer precept / lere / warnūg / vñ || ermanungen angezeigt ſein / me||nigklich zů leſzen nit minder nutz || dann notturfftig. ||

In-4°, sans chiffres, sign. A ij - G iij [G iiij], 28 ff. Car. goth. Sans notes margin.

F. [*A*] : titre encadré, blanc au v°. La première ligne en latin est en rouge, et en dehors de l'encadrement. Le reste est en rouge et en noir. L'encadrement, historié et gravé sur bois, est composé de quatre pièces, dont l'une, celle du bas, porte le millésime : .1519.

F. *A ij* r° et v° : épître dédicatoire du traducteur : *Dem Ernueſten / vnd beſonder wol=||geachten Dyethern*

Berlin : b. roy.
Berne : b. ville.
Bonn : b. univ.
Breslau : b. ville.
Dessau : Fürst. Georgs Bibliot.
Dresden : b. roy.
Gotha : b. duc.
Lemberg : b. univ.
Londres : brit. museum.
Munich : b. roy.
Oxford : b. Bodl.
Rotterdam : b. ville.
Wolfenbüttel : b. duc.

von Tal=‖burg./ ſeinem günſtigen lie‖ben Junckhern.‖ Alles heyl zuuor mitt ‖ erpietung meiner gar williigen dienſt. ‖ ..., datée de Mayence, le 20 août 1519, et signée : *Vlrich Varnbüler.* ‖

Ff. *A iij* r° - *G iij* v° : ❧ (en rouge) *Dvlce Bel‖lvm Inexperto.* ‖ (en noir) *Ein ſchones* (sic) *vnd ‖ zůuorderſt von vylen ein ge=‖meyn beſchrieben ſprüchwort ‖ iſt/ ...*

F. *G iij* v° : souscription : *Gedruckt zů Baſel/ durch Andream Car‖tandrum* (sic) */ an dem ſechſten tag No‖uembris. Anno. M. D. xix.* ‖

F. [*G iiij*], blanc au v° : marque typogr. de Cratander, gravure sur bois représentant l'Occasion.

Coté 8 m., cat. J. Halle, Munich, 1891, n° 3.

STRASBOURG. 28 Brachmonats 1520.

Ein gemein ſprü=‖chwort / Der krieg iſt luſtig dē ‖ vnerfarnē / durch den allerge=‖ lerteſten Eraſmū von Rote‖rodam̄ erſtlich zů latein gar‖künſtlich vſsgelegt. Vn̄ yetzo ‖ durch herr Vlrichē Varnbü=‖ler geteütſcht. Jn wólchē die ‖ allerheilſameſt fruchtbar-keit ‖ des fridens / vn̄ der verderb=‖licheſt nachteyl des kriegs vn‖derſcheidlich / auch vil gůtter ‖ erbarer precept / lere / warnūg ‖ vnd ermannngen (*sic*) angezeygt ‖ ſein / mēglich nutzlich zů leſen. ‖

In-4°, sans chiffres, sign. A ij - E v [E vij], 27 ff. et probablement encore un f. blanc. Car. goth. Sans notes margin. Le premier et le dernier cahier sont de 8 ff.; les autres de 4.

F. [*A*] : titre encadré, blanc au v°. L'encadrement, d'une pièce et gravé sur bois, contient, dans sa partie inférieure, la double aigle. Il est signé des initiales VG entrelacés (Ursus Graf).

F. [*A ij*] r° et v° : *Dem Ernueſten / vnd beſunder wol=‖geachten Diethern von Tal=‖burg / ſeinem gün-ſtigen lie=‖ben Junckhern.* ‖, datée de Mayence, le 20 août 1519, et signée : *Vlrich Varnbüler.* ‖

Dresden : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ.
Heidelberg : b. univ.
Stuttgart : b. roy.

Ff. *A iij* r° - [*E vij*] v° : ☞ *Dvlce Bel‖lvm Inexperto.* ‖ *Ejn ſchónes* ...

F. [*E vij*] v° : fin du texte; mention : *Finis.* ‖, et souscription : ¶ *Getruckt vnnd volendet in der loblichen* ‖ *ſtat Straſsburg / vff den xxviij. tag des* ‖ *Brachmonats. Anno M. D. xx.* ‖

Réimpression de l'édition de Bâle, André Cratander, 1519, in-4°.

S. l. ni n. d'imprim. 1607.

Das || Alte Zierliche vnd von vie=||len Hochgelerten Leuten berůhmbtes || Sprichwort || Dulce bellum inexpertis. || Das iſt ||

Der Krieg iſt zwar ein ſůſſe Speiſs
Dem / der da nichts von Kriege weiſs/
Aber wer Krieg verſucht einmal/
Dem werd das ſůſs zur bittern Gall.

(*Portrait, probablement du traducteur*).

Vor 85 Jahren durch den Hochgelarten Oratorem Eraſ-||mum Roterodamum in Lateiniſcher Sprach beſchrieben. || Jtzo aber zu dieſer gefehrlichen / ſorglichen / vnd Kriegsſůchtigen zeit allen hohen vnd || niederſtandes Perſonen / Herren vnd Vnterthanen zur abmanung von den blut=||trieffenden Waffen in Teůtſche Sprach transferirt vnd vberſetzt. || Durch || Fridericvm Cornelivm von Friedensberg. || Gedruckt im Jahr 1607.

In-4°, sans chiffres, sign. Aij - Fiij [Fiiij], 24 ff. Car. goth. Dans les marges, la mention *NB* plusieurs fois répétée.

Breslau : b. ville.
Giessen : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

S. l. ni n. d'imprim. 1659.

Erasmi Roterodami || ſchóne vnd nachdenckliche || Rede || úber das Sprichwort : || Dulce Bellum || Inexpertis || Der Krieg ſcheinet den || unerfahrnen gar lieblich. || Verdeutſchet || Durch || Caſpar Meuſslern von Revel || aus Lieffland. || ❧) o (❧ ||

Gedrucktim (*sic*) Jahr || 1659. ||

In-12°, 12 ff. lim., 163 pp. chiffrées et 5 pp. non cotées. Car. goth.

Ff. lim. : frontispice gravé sur cuivre; titre; texte de Tite-Live, ... *lib.* 30. *c.* 30.; épître dédicatoire du traducteur : *Dem WolEhrenveſten / Vorachtba=|| ren vnd Wolweiſen || H. Coordt Meuſelern / || Vornehmen Rathsverwandten vnd || Kauffmann in der Stadt Revall / || Meinem ... Herrn Vater.* ||, datée de Gottorff ou Gottorp, le 12 août 1659; préface de la traduction signée : *A. O.*, et pièces de vers allemands de 6 strophes, par le même : *Ajax Oileus.* ||. Le frontispice représente un guerrier à cheval, tenant un drapeau sur lequel se lisent les mots : *Dulce || bellúm || inexpertis ||*

Pp. 1-163 : *Dulce Bellum || Inexpertis. || Der Krieg iſt denen ſúſſe / die || noch nicht erfahren haben / was ||*

Iéna : b. univ.

Krieg iſt. ||, divisé en 26 chapitres. Chacun des chapitres est précédé d'un sommaire.

Pp. non cotées : pièce de vers allemands de trois strophes : *Anhang.* || *In Inſtrumenta bellica.* ||; figure sur cuivre, un trophée : *Jnſtrůmenta Spontanei* || *nostri mali.* ||; nouvelle pièce de vers allemands de trois strophes : *In Alexandri Magni Victorias.* || ; seconde gravure sur cuivre, une cotte et une épée, avec la légende : *Hæc restant de Victore* || *Orientis.*||; enfin mention de deux énormes poissons pris ou échoués dans le Nord de l'Allemagne, et deux extraits d'auteurs concernant la signification de pareils faits.

Nouvelle traduction allemande. Le traducteur, Gaspar Meuseler, étudiait dans le Schleswig, quand éclata la guerre contre les Danois et les Polonais. Obligé de pourvoir à sa sûreté, il trouva l'hospitalité chez son beau-frère Adam Olearius, lequel, bibliothécaire du duc de Schleswig-Holstein, avait dû lui-même se réfugier avec sa famille au château princier de Gottorp. Pendant le siège que le château eut à subir, il conçut, en feuilletant les *Adagia* d'Érasme, le projet de traduire ce que le célèbre auteur dit dans cet ouvrage au sujet de la guerre, dans son commentaire du proverbe : *Dulce bellum inexpertis.* Gaspar possédait encore à cette époque son père et sa mère, avait un frère, et au moins deux sœurs. (Voir l'épître dédicatoire).

L'auteur de la préface croit à tort qu'Érasme composa le *Bellum* ou *Dulce bellum inexpertis* vers

1520, à la suite de la guerre qui éclata entre la France et l'Allemagne immédiatement après l'élection de Charles-Quint comme empereur. La pièce se rencontre déjà dans le grand recueil in-fol. des adages d'Érasme, Bâle, J. Froben, (1515), et dès 1517 elle eut l'honneur d'une édition séparée.

Cette traduction a bien réellement été faite d'après le texte d'une édition in-fol. des *Adagia*. Elle contient la traduction du passage qui ne se rencontre pas dans les éditions latines séparées du *Bellum* : *Welches Vegetius in ſeinem* || *Buch / ſo vom Krieges-weſen handelt /* || *auf dieſe art aufsleget : achte nicht ſo ſehr* || *darauff / wenn ein junger angehender* || *Soldat des Kriegs ſo ſehr begierig iſt.* || *Denn der Krieg iſt denen anmuthig /* || *die deſſen unerfahren ſind. Es iſt aber* || *das Sprichwort aus dem fürtreflichen* || *Griechiſchen* Poëten Pindarus *ge=*||*nomen :* γλυκὺ δὲ πόλεμος ἀπείροισιν, || ἐμπείρων δὲ τις ταρβεῖ προσιόντα νιν || καρδία περισσῶς. *Das iſt : der Krieg* || *iſt den unerfahrenden gar lieblich / de=*||*nen aber / die erfahren haben / was der* || *Krieg iſt / iſt er abſchewlich vnd über* || *alle maſſe erſchrecklich.* ||

ERASMUS.

Centuriæ I chil. IV adagium primum.

Bellum.

Anglice.

LONDRES, Thomas Berthelet. 1533-34.

Bellvm || Eras=||mi ‣ || translated into en||glyſhe. || ❦ ||

Londini In Aedibvs || Tho. Bertheleti. || An. M. D. XXXIII. || Cvm Privilegio. ||

In-8°, 39 ff. chiffrés et 1 f. non coté. Notes marg. Car. goth.

F. [1] : titre, blanc au v°.

Ff. 2 v° - 39 v° : texte, commençant par le titre de départ : *Dulce bellum inexpertis.* || *It Is Bothe an ele=||gante prouerbe,* ..., et se terminant par le mot : *Finis.* ||

F. 39 v° : souscription : ☞ *Thomas Berthelet regius im||preſſor excudebat* || *An.* 1534. || *Cvm Privilegio.* || ❦ ||

F. non coté r° : marque ne différant de celle qui suit que par des détails tout à fait insignifiants.

F. non coté v° : blanc.

LONDRES, C. Dilly. 1794.

Antipolemus : || Or, || The Plea || Of || Reason, Religion, and Humanity, || Against || War. || A Fragment. || Tranſlated from Erasmus; and addreſſed to || Aggressors. || Sed Quid Ad Nos? || Hear him, all ye People; and give ear, ye Nations of the Earth. ||

London : || Printed For C. Dilly, In The Poultry. || 1794. ||

In-8o, xliii et 183 pp. chiffrées, et 1 p. blanche. Car. rom.

Pp. [i] - xliii : faux titre : *Antipolemus :* || *Or,* || *The Plea* || *Of* || *Reason, Religion, and Humanity,* || *Againſt* || *War.* || [*Price* 3 *s.* 6 *d.*]; deux extraits : *Erasmus Petro Ægidio. S.* || (épître 36, livre 7) et *Anonymus Erasmo S.* || (tiré des *Epistolæ obscurorum virorum*); titre, blanc au vo; *Preface.* || Εαν μη ... *It pleaſes Almighty God* ..., très étendue.

Pp. [1] - 109 : *Antipolemus;* || *Or,* || *The Plea of Reason, Religion, and* || *Humanity. againſt War.* || *If there is in the affairs* ...

Pp. 111-183 : *Appendix.*, comprenant : 1o, quelques mots préliminaires du compilateur; 2o, *To the moſt Chriſtian King, Francis the Firſt* || *of France, Deſiderius Eraſmus Roterodamus* || *ſendeth Health.* ||

Berlin : b. roy.
Londres : british museum.
Oxford : b. Bodl.

Francis, Most Christian King, || *I Have hopes that I ſhall* ..., épître datée des cal. de déc. 1523; 3°, *To Sigismund the Firſt, the moſt Serene King* || *of Poland, &c. Erasmvs ſendeth health.* || *King Sigismvnd,* || ******* *Old Simeon departed* ..., épître de Bâle, ides de mai 1527; 4°, *Sigismund, King of Poland, to Erasmus, ſends* || *health.* || *Moſt learned Erasmus,* || *We received your letter*, ... de Peotrkow, 19 février 1528; 5°, un article supplémentaire du compilateur concernant la réponse d'Érasme à cette lettre; 6°, *Erasmus to Christopher A Schydlovietz,* || *Chancellor, or Prime Minister, to Sigiſmund* || *the Firſt, King of Poland, greeting.* || *Worthy Sir,* || *Though the event ſhould not correſpond* ..., de Fribourg, 5 des ides de juin 1529; 7°, *To Ferdinand King of Hungary and Bohemia,* || *Erasmvs ſendeth health.* || ***** *It gave me great pleaſure to hear* ..., de Bâle, le 6 des cal. de février 1529; 8°, *Erasmus Roterodamus to Anthony A Bergis,* || *Abbot of St. Bertin, ſendeth health.* || *Moſt accompliſhed Father,* || *From the converſation of the biſhop of Dur-*||*ham,* ..., de Londres, la veille des ides de mars 1513; 9°, quelques extraits de différents auteurs et qui ont un rapport plus ou moins direct avec le sujet; 10°, *Notes.*

La pièce principale du recueil, *Antipolemus*, ne doit pas être confondue avec une pièce inédite portant le même titre, qu'Érasme composa à Rome vers 1507, quand le pape Jules II méditait la guerre contre les Vénitiens. Voir à ce sujet : de Burigny, *vie d'Érasme*, I, p. 144. C'est la traduction du *Dvlce*

Bellvm Inexpertis, à partir de la phrase : *Quòd ſi quicquam eſt in rebus mortalium, quod contanter adgredi conueniat, ... certè bellum eſt* ... La partie supprimée est l'introduction. La nature des autres pièces est suffisamment indiquée dans l'énumération. Le traducteur-compilateur de l'ensemble est V. Knox.

ERASMUS (Desiderius).

NEW-YORK, Collins et Co. 1813.

The Plea Of Reason, Religion And Humanity, Against War. By Erasmus. Hear Him All Ye People; And Give Ear, Ye Nations Of The Earth.

New-York : Printed And Sold By Collins & Co. No. 189, Pearl-street. 1813.

In-8°, 48 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. [i]-viii : titre, blanc au v°; *Advertisement.* || des éditeurs américains; *Preface. It pleases* ...

Pp. [9]-48 : *The Plea Of Reason, Religion, And Humanity, Against War. If there is in the affairs* ...

Édition écourtée, beaucoup moins étendue que celle de 1794. La préface s'arrête aux mots : ... *born only to suffer and to die.* Le *Plea* même (*Dulce bellum inexpertis*) ne va pas au-delà des mots : *we recognise him to be the Teacher of peace.* Toutes les pièces accessoires ont été supprimées. L'*Advertisement* explique les raisons qui ont déterminé ces modifications.

Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius).

DUBLIN, Graisberry et Campbell. 1816.

Extracts From Erasmus, On The Subject Of War : Taken from a Publication under the Title of Antipolemus, printed in the year 1794.

Dublin : Printed By Graisberry and Campbell, 10, Back-Lane. 1816.

D. T. A. No. 4. 2nd Ed.

In-12°, 35 pp. chiffrées et 1 p. bl. Car. rom.

Les 6 premières pp. comprennent le faux titre, le titre, et la *Preface. That God is Love, is declared in Holy Scripture* ..., s. d. Le reste est consacré aux *Extracts*. Le premier est le *Dulce bellum inexpertis*. Le second et dernier extrait commence à la p. 23 sous le titre : *Extract from a Letter addressed by Erasmus to Francis the First, King of France, Anno* 1523. *What can be frailer, more transitory, more exposed to misery, than human life?* ...

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, Bensley et fils. 1817.

Tract No. IV. of the Society for the Promotion of Permanent and Universal Peace. Extracts From The Writings of Erasmus, On The Subject Of War.

——— One murder makes a vilain;
Millions, a hero.

Bishop Porteus.

——— O wat are these,
Death's ministers, not men, who thus deal death
Inhumanly to men, and multiply
Ten thousand fold the sin of him who slew
His brother : for whom such massacre
Make they but of their brethren, men of men?

Paradise Lost, Book XI.

London : Printed By Bensley And Son, Bolt Court, Fleet Street. Sold By J. Hatchard, Piccadilly, Bookseller To The Society, And By All Other Booksellers. 1817. Price Two-Pence.

In-8°, 16 pp. chiffrées. Car. rom.

Glasgow : b. univ.
Oxford : b. Bodl.
Paris : b. de la soc. de l'hist. du protestantisme franç.

Le v° du titre donne les noms des membres du *Committee* de la société de la Paix de Londres; la liste des *Tracts* et un petit avis. Les pp. [3]-16 sont occupées par les *Extracts*. Le premier est le *Dulce bellum inexpertis* depuis : *If there is* ... jusqu'aux mots : *the Teacher of Peace*. Le second extrait commence à la p. 15, par l'en-tête : *Extract from a Letter addressed by Erasmus to Francis the First, King of France, anno* 1523. *What can be frailer* ... Il est aussi écourté, car il ne va pas au-delà des mots : *To do good to all, and injury to none*.

Au bas de la p. 16 : *Bensley and Son, Bolt Court, Fleet Street, London*.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, Bensley et fils. 1818.

Tract No. IV. of the Society for the Promotion of Permanent and Universal Peace. Extracts From The Writings of Erasmus, On the Subject Of War (*Épigraphe : deux vers de l'évêque Porteus, et six du Paradis perdu de Milton*). Third Edition.

London : Printed By Bensley And Son, Bolt Court, Fleet Street. Sold By J. Hatchard, Piccadilly, Bookseller To The Society, And By All Other Booksellers. 1818. Price Two-Pence.

In-8°, 16 pp. chiffrées, dont la dernière porte au bas : *Bensley and Son, Bolt Court, Fleet Street.*

Réimpression de l'édition de Londres, 1817. Les deux extraits commencent aussi respectivement aux pp. [3] et 15.

Berlin : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, B. Bensley. 1823.

Tract No. IV. of the Society for the Promotion of Permanent and Universal Peace. Extracts From the Writings Of Erasmus, On The Subject Of War.

— One murder made a villain;
Millions a hero.

Bifhop Porteus.

——— O what are these,

. . .

Paradise Lost, Book XI. line 675.

Fifth Edition.

London : Printed By B. Bensley, Bolt Court, Fleet Street. Sold By J. Hatchard, Piccadilly, And T. Hamilton, 33, Paternoster-Row, Booksellers To The Society; And By All Other Booksellers. 1823. Price Twopence.

In-8o, 16 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. [1] et [2] : titre; exposé du but de la Société de la Paix; liste des *Officers Of The Peace Society.*, et un petit avis.

Pp. [3]-16 : *Extracts From Erasmus.* Le premier extrait est le *Dulce bellum inexpertis.*

Oxford : b. Bodl.

A la p. 15 commence : *Extract from a Letter addressed by Erasmus to Francis the First, King of France, anno* 1523. *What can be frailer*, ... jusqu'à : — *To do good to all, and injury to none.*

P. 16, au bas : *B. Bensley, Bolt Court, Fleet Street.*

ERASMUS (Desiderius).

DUBLIN, Thomas-I. White. 1830.

Extracts From Erasmus, On The Subject Of War : Taken From A Publication Under The Title Of « Antipolemus, » Printed In The Year 1794.

Dublin : Printed For The Tract Association Of Members Of The Society Of Friends, By Thomas I. White, 149, Abbey Street. 1830.

No. 4. 4th Edit.

In-12°, 24 pp. chiffrées. Car. rom.

Au v° du titre : *Preface. That God is love, ...*

Le reste comprend les *Extracts*. Le premier extrait est le *Dulce bellum inexpertis*. Le second et dernier commence à la p. 18, par l'en-tête : *Extract From A Letter Adressed By Erasmus To Francis The First, King Of France, Anno* 1523.

Conforme à l'édition de Dublin, 1816.

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, R. Clay. 1838.

Tract No. IV. of the Society for the Promotion of Permanent and Universal Peace. Extracts From The Writings Of Erasmus, On The Subject Of War. (*Les deux épigraphes ordinaires :* — One murder ...) Stereotype Edition.

London : Printed By R. Clay, Bread-Street-Hill. Sold By Thomas Ward & Co. Paternoster Row By All Other Booksellers; And At The Depository, 91, Bishopsgate Street. 1838. Twopence.]

In-8°, 16 pp. chiffrées. Car. rom. Sans notes margin.

Pp. 1 et 2 : liste des publications de la *Peace Society*., et une petite note concernant les souscripteurs.

Pp. [3]-16 : *Extracts From Erasmus*. Le premier extrait est le *Dulce bellum inexpertis*. Le second commence à la p. 15, par l'en-tête : *Extract from a Letter addressed by Erasmus to Francis the First, King of France, anno* 1523.

Cambridge ; b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, Richard Clay. 1839.

Extracts From The Writings Of Erasmus, On The Subject Of War. ... Stereotype Edition.

London : Printed By R. Clay, Bread-Street-Hill. Sold By Thomas Ward & Co. Paternoster Row; By all Other Booksellers; And At The Depository, 91, Bishopsgate Street. 1839. Two pence.

In-8°, 16 pp. chiffrées. Car. rom.

Tract. No. IV. of the Society for the Promotion of Permanent and Universal Peace.

A la fin, au bas de la p. 16 : *Richard Clay, Printer, Bread Street Hill, London.*

Dulce bellum inexpertis, et extrait de la lettre à François I, l'un et l'autre en anglais.

Oxford : b. Bodl.
Oxford : corpus Christi coll.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, E. Couchman. 1853.

Extracts From Erasmus, On The Subject Of War : Taken from a Publication under the title of Antipolemus, printed in the Year 1794.

London : Printed for the Tract Association of the Society Of Friends. Sold at the Depository, 84, Houndsditch. 1853.

No. 11. [Price 10 d. per dozen.]

In-12°, 20 pp. Car. rom.

Pp. [1] et [2] : titre, et *Preface. That God is Love* ..., s. d.

Pp. [3] - 20 : *Extracts, &c. If there is in the affairs of mortal men* ... (du *Dulce bellum inexpertis*). A la p. 16 commence : *Extract from a Letter addressed by Erasmus to Francis the First, King of France. Anno* 1523. *What can be frailer* ...

P. 20, au bas : *Printed by E. Couchman,* 10, *Throgmorton Street, London.*

Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, E. Couchman et Co. S. d.

Erasmus On War. Translated from the original Latin, 1794.

London : Friends' Tract Association, 5, Bishopsgate Street Without.

No. 11.

In-12°, 12 pp. Car. rom.

Pp. 1 et 2 : titre, et note biographique sur Érasme.

Pp. [3] - 12 : *Erasmus On War.*, finissant par : ... [*Price* 2 *s.* 8 *d. per* 100. *E. Couchman & Co.*, 14, *Throgmorton Street, E. C.*

Traduit du *Dulce bellum inexpertis.*

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS.

Centuriae I chil. IV adagium primum.

Bellum.

Teutonice.

ERASMUS (Desiderius).

S. l. ni n. d'imprim. 1622.

De || On-ervaren Krijghſman / || Ofte || Verhandelinge van het oude ſpreeek-woort (*sic*) / || Dulce bellum inexpertis, || Dat is / || De Krijgh is den on-ervarenen ſoet : || Twelck voor deſen in verſcheyden talen is uytghegaen / maer nu uyt het || Latijn in Duyts gebracht door H. R. Waer in de alderheylſaemſte || vruchtbaerheyt der Vrede / en het verderflijckſte onheyl || des Oorlogs / met veel trefflijcke (*sic*) redenen / leeringen || ende vermaningen / onderſcheydentlijck en naer || 't leven word afgeſchildert en vertoont. || Noch het ſpreeck-woort : || Sileni Alcebiadis (*sic*), || Of || Schijn bedrieght. || Vertaelt door I. R. || Alles voor ontrent hondert en ſes jaren, in ſijn Adagien of Spreeck-||woorden gheſtelt ende uytghegheven, || door || Desiderivm Erasmvm || van Rotterdam. ||

Anno M. DC. XXII. ||

In-4°, 53 pp. chiffrées, à 2 coll., et 1 p. blanche. Car. goth.

Pp. [1] et [2] : titre, et préface de la traduction : *Aenden Vreed-lievenden Leſer.* ||, sans date.

Gand : b. univ.
Heidelberg : b. univ.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Pp. 3-33 : texte du *Bellum*, commençant par le proverbe, employé en guise de titre de départ : *Hoe luſtich ſchijnt de Krijgh* || *den on-ervarenen !* ||, et finissant par le dicton : *Nulla Salus Bello, Pacem te poſcimus omnes.* ||

Pp. 34-53 : texte de la seconde partie : *Het oude Griex ſpreeck-woordt* || *Sileni Alcibiadis,* || *Of* || *Schijn bedrieght/* || *Waerdich voor een yder geleſen.* ||, se terminant par le mot : *Eynde.* ||

La traduction due à H. R. n'a pas été faite sur une des éditions séparées du *Bellum*. Elle contient, après la première phrase introductive, un passage qui fait défaut dans toutes celles-ci : *Alſo heeft* || *het Vegetius aen=*||*ghetekent in ſijn* || *derde boeck* de re|| militari. cap. 1. *Laet u niet verleyden /* || *dat de leerjonghe naer het treffen be=*||*geerlijck is : Want ghemeenelijck den*||*ghenen het ghevcht alderſoetſt voor=*||*ſtaet / die daer veerſt af zijn. Hieromme* || *ſeyt de vermaerde Poët* Pindarus *: d'on=*||*verſochte begheert den krijgh met een* || *vyerich verlanghen / maer d'ervaeren* || *yſt als hy maer daer aen ghedenkt.* ||. Cette espèce d'amplification est bien d'Érasme, car elle figure dans le grand recueil des *adagia* dès 1533. (Voir *Adagiorvm Opvs*, Bâle, Froben, 1533, in-fol.). Elle se retrouve aussi dans le *Bellum* qui fait partie de : *Irene Germanica, Ad Illuſtriſs. & Fortiſs. Principem ac Dominum, Dominum Christianum Anhaltinum, &c. ... Ambergæ, Typis Johannis Schönfeldii Anno Salutis M DC XI.*

Cette traduction fut imprimée probablement par

les soins des Rémontrants, à l'occasion de l'érection, à Rotterdam, de la statue en cuivre d'Érasme.

Une première statue, en bois, avait été élevée dès 1549. Elle fut remplacée, en 1557, par une autre en pierre bleue. Celle-ci renversée par les Espagnols en 1572, fut ensuite rétablie. Vers 1620 (?) le Magistrat résolut de faire couler une statue en cuivre qui serait érigée à l'occasion du cinquantième anniversaire des violences espagnoles. Les Rémontrants étaient partisans du projet; les Contre-Rémontrants en étaient adversaires, sous prétexte que de pareilles pratiques menaient à l'idolatrie. Voir, à ce sujet : J.-K. vander Wulp, *catalogus van de tractaten, pamfletten, enz. over de geschiedenis van Nederland aanwezig in de bibliotheek van Isaak Meulman*, I, nº 1843; P.-A. Tiele, *bibliotheek van nederlandsche pamfletten*, I, nº 1954; Baudartius, *memorien*, 1624-25, II, livre xiv, 139; Brant, *historie der Reformatie*, IV, 721; Dav. van Hoogstraten & Matth. Brouërius van Nidek, *groot algemeen hist... woorden-boek*, IX, 148, au mot *Rotterdam*.

ERASMUS (Desiderius).

ZWOLLE, Zacharie Heyns. — François Jorrijaensen, impr. 1629.

Belli || Detestatio. || Ofte || Oorlogs || Vervloeckinge. || Door || Erasmvm Rotorodamvm (*sic*). || Auguſtin. de civitat. Dei lib. 19. || Bellum etiam juſtum deteſtandum. || Selfs een rechtvaerdige Oorloog (*sic*) oock te vervloecken is. || (*Cortège des Passions qui allument la guerre*).

Tot Swol, || Gedruckt/ voor Zacharias Heyns, Anno 1629. ||

In-4°, sans chiffres, sign. [A],)(-)(2, Aij-Gij, 28 ff. Car. goth. Les ff.)(-)(2, sont intercalés entre les deux premiers ff. du cahier *A*.

Ff. [*A*] r°-)(2 v° : titre, blanc au v°; préface, en prose et en vers : *Aen den goetwilligen* || *Leſer* ||, signée: *Zacharias Heyns.*; *Oorlogs Gestalt.* || *Bartas* 1. *Dach* 2. *VVeke.*, extrait de la traduction de la *Semaine ou création du monde* de Guill. de Saluste, seigneur de Bartas; texte de saint Bernard, avec deux vers néerlandais interprétatifs; deux distiques latins de Théod. de Bèze en l'honneur d'Érasme, avec la traduction en quatre vers néerlandais.

Ff. *Aij* r°-*Gij* v° : *Oorloghs* || *Vervloeckinge.* ||, se terminant par les deux vers :

Gand : b. univ.
La Haye : b. roy.
Rotterdam : b. ville.
Utrecht : b. univ.

Ons is den Krijg gebaert, op dat men alles ſchende :
En 't Menſchelijck Geſlacht gebrocht werd in elENDE.

F. *G ij* v°, au bas, souscription : *Tot Swol,* || *Gedruckt by Frans Jorrijaenſen / Boeck-drucker* || *Ordinaris der E. E. Heeren Burgermeeſteren* || *ende Raet der Stadt Swol.* || *Anno M. DC. XXIX.* ||

Nouvelle traduction néerlandaise du *Bellum*, peut-être bien par Zach. Heyns, le signataire de la préface. Elle doit avoir été faite sur une édition latine séparée, car le passage intercalé, que nous avons signalé dans la description de l'édition flamande de 1622, fait ici complètement défaut.

Coté 2 fl. 50, Fréd. Muller, catal. nederl. letterk. Amst., 1893, n° 575.

ERASMUS (Desiderius).

AMSTERDAM, Christophe Cunradus, pour Adr. Micker. 1670.

Het || Gulden Boecxken/ || Genaemt || Belli Detestatio. || Ofte || Oorloghs || Vervloeckinge. || Door || Erasmum Roterodamum. || Auguſtin. de Civitat. Dei, lib. 19. || Bellum etiam juſtum deteſtandum. || Selfs is oock een rechtvaerdige Oorlog te vervloeken. || (*Portrait, mi-corps, d'Érasme; gravure sur cuivre*).

t' Amſterdam, gedruckt by Chriſtoffel Cunradus. || Voor Adriaen Micker, op de Cingel/ || by de Brouwery van de Swaen/ 1670. ||

In-12°, 72 [par erreur 74] pp. chiffrées. Car. goth.

Pp. [1]-[4] : titre, blanc au v°; *Toe-eygeningh* || *aen den Vredelievende* || *Chriſtelijcken Leſer.* ||, signée : *Z. H.* (Zach. Heyns).

Pp. 5-74 : *Oorloghs* || *Vervloekinge.* ||

Réimpression de l'édition néerlandaise de Zwolle, 1629, in-4°. Quelques pièces liminaires ont été laissées de côté.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

AMSTERDAM, Pierre Visser. 1709.

Belli Detestatio, || Of || Vervloekkinge || Des || Oorlogs. || Eertyds ernſtig Beſchreven || Door || Erasmus van Rotterdam, || En nu in Neêrduyts Rym gebracht || Door || Kornelis van Vleuten. || (*Fleuron*).

Te Amsteldam, || By Pieter Visser, Boekverkooper op de Leli-graft, 1709. ||

In-8°, 4 ff. lim., 53 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°, et préface du traducteur, en prose et en vers : *Voorbericht* || *Aan den Dicht- en Vredelievenden* || *Leezer.* ||

Pp. 1-53 : *Vervloekkinge* || *Des* || *Oorlogs.* ||

P. non cotée : liste des *errata*.

Traduction ou plutôt paraphrase, en vers néerlandais, du *Dulce bellum inexpertis* d'Érasme. D'après la préface, van Vleuten avait, autrefois, dans ses heures de loisirs, fait, en vers néerlandais, une traduction des psaumes. Mais il ne les publia pas, s'étant aperçu que dans un sujet si rabattu, il était presque impossible de ne pas répéter ce que d'autres avaient déjà écrit. Il préféra composer un psautier complet en réunissant ce qu'il trouvait de meilleur dans son propre travail et dans celui de

Gand : b. univ.
Londres : british museum.

ses devanciers. Ce recueil : *Koninglijke harp-gezangen* [1], loué par divers connaisseurs, entre autres par P. Rabus [2], avait été en butte à de violentes attaques. Simple anthologiste, van Vleuten se vit accuser de plagiat, de méchants tours d'adresse, et cela par un homme qui osa incorporer dans son propre travail quantité de vers empruntés à l'ouvrage tant critiqué.

---

[1] De koninklijke harpgezangen, of koning Davids 150 psalmen, ende andere lofzangen, uit alle voorgaande psalmgedichten uitgekeurd, en met behulp van nieuwe rijm-vaarzen, opgemaakt en 't zaamgesteld op de eigen zangmaat en gelijk getal van zangverzen, gebruikelijk in de fransse, hoog- en nederduitsche gereformeerde kerken.

[2] Boekzaal van Europa, sept. en oct. 1699, p. 344.

ERASMUS.

Centuriae I chil. IV adagium primum.

Bellum.

Gallice.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, W. et S. Graves. 1819.

Extraits D'Erasme Sur La Guerre; Tirés d'un Ouvrage publié en 1794, sous le Titre D'Antipolemus. Seconde Edition. (*Chiffre composé des initiales* AT *entrelacés*).

A Londres : De l'Imprimerie de W. & S. Graves, 66, Cheapside. 1819.

In-12°, 35 pp. chiffrées et 1 p. blanche.

Pp. [3] et 4 : *Préface. Dieu est amour* ..., datée à la fin : 1814.

Pp. [5]-35 : *Extraits d'Erasme. Si dans les affaires des mortels* ... jusqu'à : ... *raffermir sur sa base.* Comprend : 1°, l'extrait du *Dulce bellum inexpertis* ; 2°, l'extrait de la lettre d'Érasme à François I. Cette seconde partie commence à la p. 27.

Au bas de la p. 35 : *De l'Imprimerie de W. & S. Graves, 66. Cheapside, a Londres.*

Description due à l'obligeance de Mr Renouard, à Paris.

Paris : b. soc. de l'hist. du protestantisme franç.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, G. Schulze. 1822.

Extraits Des Œuvres d'Érasme Sur La Question De La Guerre.

Tuez un homme; vous êtes un assassin. Tuez des milliers d'hommes; vous êtes un héros.

Porteus.

Que vois-je? De la mort ministre impitoyable,
L'homme souille sa main du sang de son sem-
[blable.
Des milliers d'assasins portent le coup mortel.
J'entends, de toutes parts, crier le sang d'Abel!..
Ah! malheureux! .... brisez ces lances meur-
[trières,
Et, dans vos ennemis, reconnaissez vos frères.

MILTON, *Paradis Perdu,* chant XI, v. 675.

Londres: De L'Imprimerie De G. Schulze, 13, Poland Street. 1822.

In-8o, 26 pp. chiffrées, finissant par la souscription : *Imprimé par G. Schulze,* 13, *Poland Street.* Car. rom.

Le vo du titre porte la liste des membres du conseil d'administration de la Société de la Paix de

Chartres : b. comm.
La Haye : b. roy.
Paris : b. nat.

Londres, et l'adresse du bureau pour les communications à faire.

Le 1er extrait, le *Dulce bellum inexpertis*, depuis les mots : *Extraits d'Erasme. Si jamais il existe un fléau* ... jusqu'aux mots : *pour ses véritables disciples !*, occupe les pp. [3]-23 ; le second commence à la p. 24, par : *Extrait d'une Lettre d'Erasme à François I, en* 1523. *Quoi de plus fragile* ... et finit : ... *ne faites du mal à personne.*

Traduction française de : *Extracts from the writings of Erasmus, on the subject of war*, édition de Londres, 1817 ou 1818.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, J.-B.-G. Vogel. 1822.

Extraits D'Erasme Sur La Guerre; Tirés D'Un Ouvrage Publié En 1794, Sous Le Titre D'Antipolemus. Troisième Edition.

A Londres. De L'Imprimerie De J. B. G. Vogel, A Camberwell. 1822.

In-12°, 35 pp. chiffrées et 1 p. blanche.

Pp. [3] et 4 : *Préface.*

Pp. [5] - 35 : *Extraits d'Erasme.*

Réimpression de l'édition de Londres, Graves, 1819, mais sans souscription à la fin. Le second extrait commence à la p. 28.

Description fournie par Mr Renouard, à Paris.

Paris : soc. de l'hist. du protestantisme franç.

PARIS, Lachevardière fils. 1824.

Extraits D'Érasme Sur La Guerre, Tirés D'Un Ouvrage Publié En 1794, Sous Le Titre d'Antipolemus.

Paris, Imprimerie De Lechevardiere Fils, Successeur De Cellot, Rue Du Colombier, N. 30. 1824.

In-8o, 30 pp. chiffrées et 1 f. blanc.

Pp. [3] et 4 : *Préface. Dieu est amour ...*

P. [5]-30 : *Extraits D'Erasme. Si dans les affaires des mortels ...* jusqu'à : *... raffermir sur sa base.*

Conforme à l'édition de Londres, Graves, 1819, et à celle de Londres, Vogel, 1822.

Description fournie par Mr Renouard, à Paris.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, Hatchard et fils, et Hamilton, Adams et cie. — R. Clay, impr. 1828.

Extraits des Œuvres D'Érasme Sur La Question De La Guerre. (*Épigraphe empruntée à Porteus, et autre épigraphe empruntée au* Paradis Perdu *de Milton*). Seconde Edition.

A Londres, Chez Hatchard et Fils, Piccadilly, et Hamilton, Adams, et Cie ... Libraries (*sic*) de la Société de la Paix, et chez tous les autres libraires. 1828. De l'Imprimerie de R. Clay, Devonshirestreet, Bishopsgate.

In-8o, 16 pp. chiffrées, finissant par la souscription : *Imprime* (sic) *par R. Clay, 9, Devonshire Street, Bishopsgate.* Car. rom.

Le vo du titre donne l'exposé du but de la *Société de la Paix*, les noms du président, trésorier et secrétaires, etc.

Pp. [3]-15 : premier extrait tiré du *Dulce bellum inexpertis : ... Si jamais il exista un fléau* ... jusqu'à : *... pour ses véritables disciples.*

Pp. 15 et 16 : *Extrait d'une Lettre d'Erasme à François I. en* 1523. *Quoi de plus fragile* ... jusqu'à : *... personne.* "

Réimpression de l'édition française de Londres, 1822. Toutefois le contenu du vo du titre n'est pas le même.

Paris : b. soc. de l'hist. du protestantisme français.
Stockholm : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Firmin Didot frères. 1840.

Extraits D'Érasme Sur La Guerre, Tirés D'Un Ouvrage Publié En 1794, Sous Le Titre D'Antipolemus, Traduits De L'Anglais. Un seul meurtre fait un scélérat, des milliers de meurtres font un héros.

Paris, Typographie De Firmin Didot Frères, Rue Jacob, 56. 1840.

In-8°, 30 pp. chiffrées et 1 f. blanc.

Pp. [3] et 4 : *Extraits D'Érasme Sur La Guerre. Préface. Dieu est amour...*

P. 4 au bas - p. 30 : *Extraits D'Érasme. S'il est, dans les affaires humaines* ... jusqu'à : ... *raffermir sur sa base.*

Traduction différente de celle des éditions de Londres, 1819 et 1822 (Vogel), et Paris, 1824. Comprend aussi l'extrait du *Bellum* et celui de la lettre à François I. Cette seconde partie commence à la p. 23. La couverture, de couleur bleue, porte seulement les mots : *Extraits d'Erasme sur la guerre.*

Description due à l'obligeance de Mr Renouard, à Paris.

Paris : b. nation.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, E. Couchman. 1856.

Extraits D'Erasme Sur La Guerre; Tirés D'Un Ouvrage Publié en 1794, Sous Le Titre D'Antipolemus.

Londres : Imprimé Pour L'Association Des Traités Religieux De La Société Des Amis, Se Vend Au Dépôt, 84, Houndsditch. 1856.

No. 11 [Prix 1 s. la douzaine.]

In-12°, 24 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. [i] - iv : titre, et *Préface.* || *Dieu est amour ...*, datée de 1814.

Pp. [5] - 24 : *Extraits D'Érasme.* || *Si, dans les affaires des mortels, ...*

A la p. 19 commence : *Extrait d'une Lettre, addressée* (sic) *par Érasme, à François I, Roi de France, en* 1523. *Que peut-il y avoir de moins ſtable, ...*

P. 24, au bas : *`A Londres : de l'Imprimerie de E. Couchman, Rue Throgmorton,* 10.

Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius).

NÎMES, F. Chastanier. 1887.

Extraits D'Erasme Sur La Guerre Tirés D'Un Ouvrage Publié En 1794 Sous Le Titre D'Antipolemus

Nimes Imprimerie Clavel Et Chastanier F. Chastanier, successeur 12, Rue Pradier, 12- Se trouve : chez M. Paradon, A Nimes. 1887

In-8°, 12 pp. chiffrées.

Au v° du titre : une note sur Érasme, de 10 lignes : *Erasme, naquit à Rotterdam ...*

Pp. [3]-12 : *Extraits D'Érasme Si, dans les affaires des mortels* ... jusqu'à : ... *le chemin de la Paix.*

P. 12 : *Nîmes. — Typ. F. Chastanier, 12, Rue Pradier.*

Cette édition ne diffère des éditions de Paris, 1824, et de Londres, 1828 et 1819, que par l'absence de la lettre de François I.

Description faite d'après les renseignements fournis par Mr Renouard, à Paris.

Paris : b. nation.

ERASMUS.

Centuriae I chil. IV adagium primum.

Bellum.

Hibernice.

ERASMUS (Desiderius).

LONDRES, Hugues Williams. 1855.

Pigion, Allan O Waith Erasmus, Yn Darlunio Y Pechod O Ryfela.

Wedi Eu Cyfieithu O'r Saesneg.

London : Printed for the Association of the Society of Friends. Sold at the Depository, 84, Houndsditch. 1855.

[11] [Price 10 d. per dozen.

In-12°, 23 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom.

Pp. [i]-iv : titre, et *Rhagymadrodd. Mai Cariad yw Duw ...*

Pp. [5]-23 : *Pigion, &c. Od oes dim ymhlith goruchwyliaethan dynolryw, ...*

P. 23, au bas : *Llundan : Argraphwyd gan Hugh Williams.*

Londres : british museum.

ERASMUS.

Centuriae III chil. III adagium primum.

Sileni Alcibiadis.

BÂLE, Jean Froben. Mense aprili 1517.

‹ Sileni || Alcibi||adis › || Per Des. Erasmvm || Roterodamvm. || Cum Scholijs Ioannis Frobenij, pro græcarum || uocum & quorundam locorum apertiori || intelligentia ad calcem adiectis. ||

In-4°, 42 ff. chiffrés. Notes margin. Car. rom. Le cahier *d* est de 6 ff.; les autres, de 4.

Ff. [1]v°-13v° : *Sileni Al||cibiadis* › || *Avtore Des. Erasmo Roterodamo.* ||

Ff. 14r°-17v° : ☞ ‹ *In Praece||dentem De Silenis Alci||biadeis Erasmi|| Rot. Decla||mationem.* ||*Scholia.*||

F. [18], blanc au v° : marque de Froben, gravée sur bois, et souscription : *Basileae Apvd Io.* || *Frobenivm* || *Mense Aprili* || *An. M. D. XVII.* ||

F. [19]r° : titre de la seconde partie : ☞ *Scara||bevs* ‹ ☙ || *Per Des* ‹ *Eras* ‹ || *Roteroda||mvm* › || *Cvm Shcoliis* (sic), *In Qvibvs Graeca Po||tissimvm, Qvae Passim Inserta* || *Svnt, Exponvntvr.* ||

Ff. [19]v°-36v° : texte de la 2e partie : ☞ *Avtore Des* › || *Erasmo Roterodamo.* || *Scarabevs* || *Aqvilam* || *Qvaerit* › ☙ ||

Ff. 37r°-42r° : scholies du *Scarabevs*, encadrées dans une lettre, qui, datée de Bâle, 4 des cal. de mai

Anvers : mus. Plant.
Bâle : b. univ.
Berlin : b. roy.
Berne : b. ville.
Breslau : b. ville.
Colmar : b. ville.
Copenhague : b. roy.
Dresden : b. roy.
Erfurt : b. roy.
Gand : b. univ. (Inc.)
Gotha : b. duc.
Greifswald : b. univ.
Halle a/S : b. univ.
Hambourg : b. ville.
Heidelberg : b. univ.
Iena : b. univ.
La Haye : b. roy.
Londres : brit. mus.
Munich : b. roy.
Oxford : b. Bodl.
Paris : b. Ste-Geneviève.
Stockholm : b. roy.
Vienne : b. imp.
Weimar : b. gr.-duc.
Wolfenbüttel : b. duc.
Würtzbourg : b. univ.

1517, commence par l'en-tête : *Beatvs Rhena||nvs, Ioanni Frigio Badensi, Cv-||ratori Lentzebvrgio In || Ergavnia, S. D. P. || Recte facis ...*

F. 42 r°, après la fin des scholies : *Basileae Apvd Ioannem Frobenivm|| Mense Maio. An. M. D. XVII.||*; v° : répétition de la marque du f. [18].

La marque typographique de Froben et les initiales sont gravées, dit-on, par Holbein.

Première édition.

Coté 12 m., Rosenthal à Munich, 1889 et 1891, n° 7492.

Les *Sileni Alcibiadis* sont un des principaux adages commentés des *Chiliades*, à savoir l'adage qui se trouve en tête de la 3me centurie de la 3me chiliade. Érasme dans son commentaire nous apprend que le Silenus d'Alcibiade est Socrate, que l'expression *Sileni Alcibiadis*, au pluriel, désigne tous les êtres possédant, sous des dehors disgracieux, des dons, des vertus, des qualités admirables. Il passe en revue les divers Silènes des temps passés, critique les hommes qui, à l'opposé des Silènes, couvrent leur nullité ou leurs vices sous des apparences séduisantes, pour faire ensuite le procès à ceux qui mettent la vanité des choses terrestres au-dessus des seuls biens impérissables. En traitant ce dernier point, l'auteur s'attaque avec une extrême liberté aux travers qu'il rencontre dans le monde laïc et ecclésiastique.

ERASMUS (Desiderius).

LOUVAIN, Thierry Martens. M. octob. 1517.

Sileni Alcibiadis. || per Eraſmum Ro|| terodamum. || Cum Scholiis Ioannis Frobenii, pro græcarum || vocum & quorundam locorum aper||tiori intelligentia, ad cal=|| cem adiectis. ||

In-4°, sans chiffres, sign. a i-e iii [e vi], 22 ff. Car. rom. Sans notes margin.

F. [*a*] r° : titre.

Ff. [*a*] v°-*e ii* v° : *Sileni Alcibiadis. Autore Deſy. Eraſmo Roterodamo.* ||

Ff. *e ii* v°-[*e vi*] v° : *In præcedentem de Silenis Alcibiadeis Eraſmi* || *Roterodami declamationem* || *Scholia.* ||

F. [*e vi*] v°, au bas : *Louanii apud Theodoricum Martinum Aloſtenſem.* || *Anno M. D. XVII. Menſe Octobri.* ||

Cambridge : b. univ.
Londres : british museum.
Paris : b. nation.
St-Pétersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

COLOGNE, Servais Cruftanus. M. maio 1520.

Sileni || Alcibi||adis ‣ || Per Des. Erasmvm || Roterodamvm. || Cum Scholijs in calce libri || adiectis .·. ||

In-4°, sans chiffres ni réclames, sign. Aij-Diij [Diiij], 18 ff. Le cahier *A* est de 6 ff. Car. rom. Sans notes marg. Titre dans un encadrement sur bois d'une seule pièce, avec les armes de Cologne au milieu de la partie inférieure.

F. [*A*]r° : titre.

Ff. [*A*]v°-[*C* 4]r° : *Sileni Al||cibiadis* ‣ || *Avtore Des. Erasmo* || *Roterodamo.* ||

Ff. [*C* 4]v°-[*D* 4]r° : ❧ *In Praece||dentem de Silenis Alcibi||adis Erasmi Rot. De||clamationem,* || *Scholia.* ||

F. [*D* 4]r° : trois dernières lignes du texte; *Scholiorvm In* || *Silenos Alci||biadis* || *Finis.* ||; *errata*, et souscription : *Colonię apud Seruacium Cruftanum.* || *Menſe Maio. An. M. D. XX.* ||

Le v° du dernier f. est blanc.

Coté 8 m. Rosenthal, Munich, 1891.

Cologne : b. ville.
Copenhague : b. roy.
Oxford : b. Bodl.
Paris : b. nation.
Rotterdam : b. ville.

S. l. (Cologne?). 1524.

Sileni || Alcibiadis. Avto=||re Des. Eraſmo Rot. Eiuſdē || Scarabevs. Nunc || nuper ab eodem locu||pletati ac reco=||gniti. || Adiecta ſunt ſcholia, pro Græca=||rum uocum loco-rumq́; diffici=||liorum expoſitione. || Anno M. D. XXIIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A 2-F 5[F 8], 48 ff. Car. ital. et car. rom.

F. [*A*] r° : titre encadré. L'encadrement, gravé sur bois, représente Dieu le Père, le St Esprit, le Christ, les attributs des quatre Evangélistes, saint Pierre et saint Paul.

Ff. [*A*] v°-[*B* 8] v° : première partie, commençant par le titre courant : *Sileni Alcibiadis.* ||

Ff. *C* r°-[*C* 6] r° : ❧ *In Prae||cedentem De Sile.* || *Alcibiadis Erasmi Rot.* || *Declamationem,* || *Scholia.* ||

Ff. [*C* 6] v°-[*F* 3] r° : ❧ *Scara‧||bevs Aqvilam Qvae=||rit per Deſ. Eraſmum Roterodamum.* ||

Ff. [*F* 3] v°-[F 8] r° : scholies, précédées d'un fragment d'épître : *Beatvs Rhenanvs, Io=||anni Frigio Badenſi, curatori Lentzeburgio* || *In Ergaunia, S. D. P.* || *Recte facis* ... La continuation de l'épître devrait se trouver à la suite des scholies; elle fait défaut.

Dresden : b. roy.
Gand : b. univ.
Londres : british museum.
Louvain : b. univ.
Paris : b. nation.
Rotterdam : b. ville.
Stockholm : b. roy.

F. [*F* 8] v° : blanc.

Dans l'exemplaire de l'université de Louvain, une note manuscrite très ancienne attribue les scholies du *Sileni Alcibiadis* à Beatus Rhenanus. C'est là une erreur. Seules les scholies du second adage lui reviennent.

Si l'on fait abstraction du bout de lettre supprimé dans le *Scarabevs*, l'ensemble du livre est conforme à l'édition de Bâle, 1517, in-4°, et dans celle-ci les *scholies* de la première pièce sont expressément mis au nom de l'imprimeur Jean Froben.

ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Robert Estienne. 12 cal. febr. 1527.

Sileni Alcibiadis, Per Des. || Erasmvm Roterodamvm. || Cum ſcholijs Ioannis Frobenij, pro græcarum vo=||cum & quorundam locorum apertiori intelli=||gentia ad calcem adiectis. || (*Marque typogr. de Rob. Estienne : un arbre dont se détache une branche; du côté gauche :* Noli altum ſapere.).

Parisiis || Ex Officina Roberti Stephani Ere=||gione (*sic*) Scholae Decretorvm. || M. D. XXVII. ||

In-8°, 18 ff. chiffrés. Notes marg. Car. rom.

F. [1] : titre, bl. au v°.

Ff. 2 r°-14 r° : *Sileni Alcibiadis, Avtore Des.* || *Erasmo Roterodamo.* ||

Ff. 14 v°-18 v° : *In Præcedentem De Silenis Al=*|| *cibiadis Erasmi Rot. Declama=*||*tionem Scholia.* ||

F. 18 v° au bas : *Excvdebat Robertvs Stephanvs* || *Parisiis, Anno M. D. XXVII, XII* || *Calend. Febr.* ||

Cambridge : b. univ.
Orléans : b. ville.
Paris : b. nation.
Paris : soc. hist. protest. franç.
Reims : b. ville.
Troyes : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

PARIS, Rob. Estienne. 4 cal. sept. 1534.

Sileni Alcibia-‖dis Per Des. Eras-‖mum Roterodamum. ‖ Cum ſcholiis Iohannis Frobenii, pro ‖ Græcarvm vocum & quorundam ‖ locorum apertiori intelligentia ad ‖ calcem adiectis. ‖ (*Marque typograph.*).

Parisiis. ‖ Ex officina Roberti Ste-‖phani. ‖ M. D. XXXIIII. ‖

In-8°, 39 pp. chiffr. et 1 p. bl. Car. rom. Annot. marg. Verso du titre blanc.

Page 30 : *In Præcedentem De Silenis* ‖ *Alcibiadis Erasmi Rot. De-*‖*clamationem Scholia.* ‖

Souscription : *Excvdebat Rob. Stephanvs* ‖ *Parisiis, An. M. D. XXXIIII.* ‖ *IIII. cal. Septemb.* ‖

Note de Mr Phil. Renouard.

Dijon : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

(ZWOLLE, Simon Corver, imprim.). S. d.

Erasmi Sileni || Alcibiadis .·. || ||

In-4°, sans chiffres, sign. Aij-Dij [Diiij], 18 ff. Car. rom. Le premier cahier de 6 ff., les autres de 4.

F. [*A*]r° : titre, dans un encadrement sous forme de portique et gravé sur bois. Dans la partie supérieure, à gauche et à droite : *Viue Svol* ||; dans la partie inférieure, une croix au centre d'un cartouche tenu par deux génies.

Ff. [*A*] v°-*Ciij* r° : *Eraſmi Sileni Alcibiadis.* ||

Ff. *Ciij* r°-[*Diiij*] r° : *In præcedentem de Silenis Alcibiadeis Erasmi* || *Roterodami declamationem* || *Scholia.* ||

F. [*Diiij*] v° : marque typographique de Corver, reproduite ci-après, mais sans le signe ¶ en tête des deux parties de la légende latine; puis distique de : ¶ *Listrivs.* ||

Diſcite, diſcendi quando eſt occaſio, ſpreta ||
Nam fugit, ac triſtis uos metanæa coquet. ||

Le livre est imprimé en 1519 ou vers cette époque. Une impression de cette année existe à la bibliothèque de l'université de Gand. Elle est intitulée : *Antonii Mancinelli versvs magis sententiosi stvdiosae ivventvti vtilissimi. Quibus adiecta ſunt aliquot Liſtrij disticha moralia ex græcis translata,* et porte à la fin la souscription : ¶ Τέλος ¶ *Finis*

La Haye : b. roy.
Louvain : b. univ.

Suollæ ex officina Corueriana Anno domini Milleſimo quingenteſimo decimo nono Menſe Decembri.

Sur le titre de l'exemplaire de la bibliothèque royale de La Haye, se trouve la note manuscrite suivante, dont le début seul est exact : *Te Zwol gedrukt waarſchynelyk by Pieter van Os vermits er geen ander drukker in die ſtad bekend is, dezelve heeft aldaar boeken gedrukt van* 1479 *tot* 1503. La même édition est encore citée par erreur comme étant imprimée dans la même ville de Zwolle par A. Kempen.

ERASMUS.

Centuriae III chil. III adagium primum.

Sileni Alcibiadis.

Hispanice.

ERASMUS (Desiderius).

VALENCE, Iorge Costilla. 4 sept. 1529.

(*Figure représentant un homme écrivant de la main gauche*).

* ¶ Silenos de Alçibiades cōpuestos por el muy famoso doctor Erasmo : y agora nueuamēte de latin en lēgua castellana traduzidos : por el maestro Bernardo Perez · : ·

Con preuilegio.

In-4°, 20 ff. non chiffrés, composés des cahiers *A*, *B* et *C*, les deux premiers de 8 ff., le dernier, de 4 ff. Car. goth.

A la fin, la souscription : *A honor y gloria de nr̄o señor jesu cristo : y dela Uirgen Maria madre suya. Fue emprentada la presente obra en Ualēcia por Jorge costilla. acabose a. iiij. de setiembre año. de mil. d. xxviiij.*

Description faite d'après le *Catálogo de la biblioteca de Salvá*, II, pp. 778 et 779.

Cette traduction est signalée dans l'Index de Valdes, au nom de *Silenos*, parmi les livres prohibés de langue espagnole.

Cat. Ric. Heredia cte de Benahavis. Paris, 1891, nº 172.

Madrid : b. nation.

ERASMUS (Desiderius).

ANVERS, Mart. Nutius. 1555.

Silenos || De Alcibiades, compueſ-||tos por el muy famoſo Doctor Deſi=||derio Eraſmo Roterodamo: y agora || nueuamente de Latin en lengua || Caſtellana traduzidos, por el || Maeſtro Bernardo || Perez. ||

En Anvers || En caſa de Martin Nucio, a la enſe-||ña de las dos Cigueñas. || 1555. ||

In-8°, 20 ff. chiffrés. Car. rom., sauf les *y* et les *z*, lesquels sont goth. dans le corps de l'ouvrage.

F. [1]r°-2 v°, titre; ☞ *Prologo al Chriſtiano* || *Lector.* || *Mvy virtuoſo y Chriſtiano* || *Lector, ſi por-uentura leyen-||do algunos libros* ..., sans date; déclaration de soumission à l'Église catholique : *Lea la en hora buena.* ||

Madrid : b. nation.
Oxford : Wadham College.
Vienne : b. imp. et roy.
Wolfenbüttel : b. duc.

Ff. 3ro-20vo : corps de l'ouvrage : ☙ *Siguenſe los Silenos.* || *Como por refrā antiguamēte ſe dezia* || *entre los Sabios, Los Silenos de Alci*||*biades* ...

Sans souscription.

Coté 20 fl. Nijhoff, La Haye, 1870.

S. l. n. n. d'impr. S. d.

¶ Silenos de alcibiades : || que en vulgar Caſtella=||no quiere d'zir alguna co||ſa que al parecer es de po||co valor y caſi digna d'eſ||carnio : pero mirādola in||teriormēte y cōtēplādola || biē : es admirable. Cōpue||ſtos por Eraſmo enla ſa||grada theologia doctor || famoſiſſimo : y agora nueuamente de latin en lē=||gua caſtellana traduzidos. ||

In-4°, sans chiffres, sign. a ij - b vj [b x], 18 ff. Notes margin. Car. goth. Le premier cahier est de 8; le second, de 10 ff.

Ff. [*a*] r° - *a ij* r° : titre, entouré d'une bordure sur bois, de quatre pièces juxtaposées; préface du traducteur : ¶ *Prologo al criſtia=||no lector.* || *Muy virtuoſo y cri=||ſtiano lector : ſi por ventura* ...; mention : ¶ *Leela en buena ora.* ||, et acte de soumission à l'Église catholique : ¶ *La obra : y el auctor y el in=||terprete ſe ponen ala obediencia y correciō dela ſan||cta y catholica ygleſia con cuya reuerencia y acata=||miēto. Eſto ſale a luz para que ella y jeſu chriſto nue||ſtro redemptor y maeſtro ſean glorificados.* ||

Ff. *a ij* v° - [*b x*] v° : corps du livre, commençant par : ¶ *Siguenſe los ſilenos.* || *Como por vn refrā* || *antiguamente ſe dezia entre los ſa=||bios los Silenos de*

Vienne : b. imp. et roy.

Alcibiades ... Il finit par la prière jaculatoire : ¶ *Deo gracias.* ||

Traduction espagnole de : *Sileni Alcibiadis. Per Des. Erasmvm Roterodamvm ... Basileae apvd Io. Frobenivm ... M. D. XVII.* Nous ne savons si elle est aussi de Bernardo Perez, comme celle imprimée à Valence par Iorge Costilla, en 1529.

La bibliothèque impériale et royale de Vienne est la seule qui possède un exemplaire de cette édition.

ERASMUS.

Centuriae III chil. III adagium primum.

Sileni Alcibiadis.

Germanice.

ERASMUS (Desiderius).

S. l. ni n. d'impr. (Mayence, Jean Schoeffer?)
1520.

¶ Die aufzlegung || difzes Sprichworts/ Die Sile=||ni Alcibiadis. durch hernn̄ || Eraſmū von Roterdam/ || im latein gemacht/ foller || allerley tugent/ allen || Stenden der heyli||gen Chriſtēheyt || zůgehórend/ || volgendt || verteü=||tſcht. ||

In-4°, sans chiffres, sign. a ij-e v [e vj], 22 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [*a*] : titre, entouré d'un encadrement, composé de quatre pièces gravées sur bois; préface : ¶ *Zů dem Leſer.* || *Alhie haſtu eyn Klein büchlen/* ... jusqu'à ... *Amen.* || *M. v*c. *xx.* || ☞ ||

Ff. *a ij* r°-*e v* v° : *Auſzlegūg diſz ſprichworts/ Die Sileni Alcibiadis* || *Dje Sileni des Al*||*cibiadis werden geacht bei* || *den hochgelerten tzů eynem* || *ſprichwort wordē ſein/* ...

F. [*e vj*], blanc au v°, la souscription : ¶ *Hie endeth ſich daſz ſpricbwort* (sic) || *Die Sileni Alcibiadis.* || *Getruckt jm iar ſo mā* || *zallt nach Chri*=||*ſti geburt/* || *M. v*c. *xx.* || ☞ ||

On conserve à la bibliothèque ducale de Gotha un exemplaire de cette pièce, avec dédicace autographe d'Érasme à Jean-Frédéric, duc de Saxe.

Berlin : b. roy.
Bonn : b. univ.
Breslau : b. ville.
Dresden : b. roy.
Erfürt : b. roy.
Gotha : b. duc.
Halle a/S : b. univ.
Iéna : b. univ.
La Haye : b. roy.
Londres : british museum.
Nuremberg : b. ville.
Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS.

Centuriae VII chil. III adagium primum.

Scarabeus.

ERASMUS (Desiderius).

LOUVAIN, Thierry Martens.
Mense septembri 1517.

Scarabevs. || Per Des. Erasmvm Ro||terodamvm. || Cvm Scholiis, In Qvi=||bus Græca potiſſimum, quæ paſ=||ſim inſerta ſunt, exponuntur. ||

Theodoricvs Martinvs ||

In-4°, sign. aii-gii [giiii], 28 ff. Notes margin. Car. rom.

Ff. [*a*]r° : titre, dans un encadrement gravé sur bois.

Ff. [*a*]v°-[*fiiii*]r° : *Avtore Desyderio Erasmo* || *Reterodamo* (sic). || *Scarabevs Aqvilam* || *Qvaerit.* ||

Ff. [*fiiii*]r°-[*giiii*]v° : scholies de Beatus Rhenanus, encadrées dans une épître datée de Bâle, 4 des cal. de mai 1517 : *Beatvs Rhenanvs Ioanni* || *Frigio Badenſi Curatori* || *Lentzeburgio in Ergau*||*nia, S. D. P.* || *Recte facis ...*

F. [*giiii*]v° : fin des scholies, et : *Louanii apud Theodoricum Martinum Aloſtenſem,* || *Menſe Septembri. Anno M. D. XVII.* || *Cum gratia & priuilegio.* ||

Réimpression de l'édition imprimée à la suite du *Bellum* de Bâle, Jean Froben, 1517, in-4°.

Le *Scarabeus* est un des articles les plus étendus

Bruxelles : b. roy.
Gand : b. univ.
Karlsruhe : b. gr.-duc.
Londres : british museum.
Paris : b. Mazarine.
Paris : b. nation.

des Chiliades. Il parut pour la première fois dans l'édition de Bâle, (1515), du grand ouvrage, chiliade III, centurie VIII, nº 1. Le texte n'est pas qu'un simple commentaire de l'adage : *Scarabeus aquilam quærit*, en grec : Κάνθαρος ἀετὸν μαίεται; il contient aussi la description des mœurs de l'aigle et du scarabée, et nous raconte l'origine, fabuleuse, de la guerre sans fin qui existe entre ces deux animaux. L'auteur, comme toujours, y donne libre cours à son esprit mordant. Avec une véritable complaisance, il s'écarte de son sujet, une fois pour décocher un trait aux papes, et souvent, pour dire leur fait aux princes laïcs, qu'il compare au terrible roi des airs.

Le *Scarabeus* n'a jamais été spécialement mis à l'index. Il a simplement été englobé dans la condamnation prononcée contre les *Chiliades* et les *Opera* en général. Dans les éditions expurgées de 1570 et de 1575 de ce premier ouvrage, la plupart des passages risqués ont été atténués ou biffés. S'il n'existe pas de traduction du *Scarabeus*, cela ne doit pas nous étonner. Tel quel, avec ses hardiesses de langage contre les rois, il aurait difficilement trouvé grâce devant les autorités. Expurgé, il n'aurait guère intéressé le grand public.

Vendu 20 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, nº 807.

LEIPZIG, Valentin Schumann. 1521.

Scarabeus. || Per Def. Eraſ. || Roterodа||mum : · || ☞ Chriſto Heg. πρὸς || αναγνοστὴν (sic) : ∽ ||

Εἴ ποτεν ευφύην ζείδωρον ἔδειζεν (sic) ἔρασμος
Ε'ν βίβλω τούτω ναὶ πολύζηλος ἔθη
Ανθρώπους σείραις καὶ γάλλικος εἵλκεν ερακλοῦς
Αλλα λόγοις δείνοις, δεῖνος ἔρασμος, ἄλει.
τέλος.

In-4°, sans chiffres, sign. A ii - D iii [D iiii], 20 ff., dont le dernier est blanc au v°. Car. rom. Le cahier *C* est de 8 ff.; les autres sont de 4 ff.

F. [*A*] v° - [*Diiii*] r° : *Avtore Des. Erasmo Ro||terodamo,* || *Scarabevs Aqvillam* (sic) *Qverit.* ||

F. [*Diiii*] r°, après la fin du texte : souscription : ¶ *Lipſiæ ex ædibus Valentini Schumañ* || *Anno domini Milleſimo quingente=||ſimo vigeſimo primo* : ∽ ||

Les distiques grecs sur le titre sont imprimés très incorrectement. Nous les avons reproduit tels quels.

Édition sans commentaires.

Copenhague : b. roy.
Iéna : b. univ.
Lubeck : b. ville.

STRASBOURG, Jean Knoblouch. 1522.

Scara=‖bevs. ‖ Per Des. Eras. Ro=‖terodamvm. ‖ Cvm Shcoliis (*sic*) In ‖ quibus græca potiſſimum, quæ ‖ paſſim inſerta ſunt, exponun=‖tur. ‖

In-4°, 20 ff. chiffrés, 1 f. non coté et 1 f. blanc. Quelques notes margin. Car. rom.

F. [1] r° : titre, dans un encadrement composé de quatre pièces gravées sur bois : arabesques.

Ff. [1] v°-[16] v° : ☙ *Avtore Des.* ‖ *Erasmo Roterodamo.* ‖ *Scarabevs Aqvi=‖lam Qvaerit.* ‖, finissant par le mot : ☙ *Finis.* ❧ ‖ ❧ ‖

F. [17] r° - f. non coté r° : *Beatvs Rhena-‖nvs, Ioanni Frigio Badensi,* ‖ *Cvratori Lentzebvrgio* ‖ *In Ergavnia, S. D. P.* ‖ ; scholies, et mention : *Finis Scholiorvm.* ‖

F. non coté v° : souscription : *Argentorati Apvd* ‖ *Ioannem Knoblo-‖cvm An. M. D. XXII.* ‖

Édition faite sur celle de Bâle, Froben, 1517. Elle a, sur le titre, la même erreur typographique. Elle ne contient pas, après les scholies, la suite de la lettre de Beatus Rhenanus.

L'exemplaire de Colmar pourrait faire croire à l'existence d'une édition in-4° sans date. Il est tout simplement incomplet du dernier cahier, qui porte la souscription datée.

Colmar : b. ville.
Copenhague : b. roy.
Erlangen : b. univ.
Göttingue : b. univ.
Strasbourg : b. univ.

ERASMUS.

Centuriae III chil. I adagium primum.

Aut regem aut fatuum nasci oportere.

Das Sprichwort Man muss entwer ein König oder aber ein Narr geborn werden.

MAYENCE, Jean Schoeffer. (1520?)

¶ Das Sprichwort/ || Man muſz entwer ein ko=||nig oder aber ein narr ge||born werden/ MIT ſeiner auſz=||legung/ von HERRN ERASMO || ROTERODAMO beſchriben || vnd auſzgelegt/ von den tu=||gendten einem Criſt=|| lichē Fürſten vnd || Herren zů=||ſtēdig ver|| teutſcht. ||

In-4°, sans chiffres, sign. A ij - C iij [C iiij], 12 ff. Car. goth. Sans notes margin.

Ff. [*A*] r°-*A* ij v° : titre, avec encadrement gravé sur bois; une p. blanche, et épître dédicatoire du traducteur : *Dem durchleuchtigen/ hochgepor||nen Fürſten vnd herñ* (sic) *herrñ Joachim/ Für=||ſten zů Anhalt/ Grauen zů Aſcanien/ vnnd herñ* (sic) *zů Bernburg/ ſeinem || gnedigen herñ.* ||, datée du mercredi après *Reminiſcere*, 1520, et signée : *Williger Caplan || Georgius Spalatinus.* ||

L'encadrement du titre est celui qui est ordinairement employé par Jean Schoeffer pour les in-4°. Gravé sur bois et d'une seule pièce, il contient dans sa partie inférieure la marque ou les armoiries de l'imprimeur, placées entre deux bergers et surmontées d'un petit cartouche avec les initiales *I S* entrelacées : (◂ ✠ ▸).

Aix-la-Chapelle : b. ville.
Augsbourg : b. ville.
Bonn : b. univ.
Dessau : Fürst Georges Bibliothek.
Heidelberg : b. univ.
Lemberg : b. univ.
Londres : british museum.
Munich : b. roy.
Weimar : b. gr.-duc.
Wolfenbüttel : b. duc.
Würtzbourg : b. univ.

Ff. *A iij* r°- [*C iiij*] v° : *Das Sprichwort/* || *Man můſs entwer ein Kǒnig* || *oder aber ein narr geboren werden.* || *Anneus Seneca ein man/* || ...

F. [*C iiij*] v°, tout au bas : *M. v^c. xx. Zů Lochañ.* ||. Comme le traducteur Spalatinus habitait Lochau, il est évident que le mot *Lochañ* est fautif, et que la mention dont elle fait partie, est la date de la traduction et non pas la souscription du livre.

L'épître dédicatoire est peu intéressante. Le seul renseignement historique qu'on puisse y trouver, c'est que le prince Joachim connaissait le latin.

Traduction allemande de l'adage commenté : *Aut regem aut fatuum naſci oportere*, n° 1 de la 3me centurie de la 1re chiliade. L'auteur, expliquant la raison d'être du proverbe, nous fait, dans le commentaire, un tableau de ce que devraient être les rois, et de ce qu'ils sont ordinairement en réalité.

Le traducteur, de son vrai nom Georges Burckart ou Burckhard, s'appelait souvent Georges Spalatinus, d'après son lieu de naissance Spalt. Voir, pour plus de détails à son sujet : JÖCHER, *allgemeines Gelehrten-Lexicon*, IV, coll. 708 et 709. Parmi toutes les qualités que lui attribue le biographe allemand, ne figure pas celle de chapelain du prince Joachim d'Anhalt.

Coté 18 m., Rosenthal, Munich, 1891, n° 7516.

DESIDERIUS ERASMUS.

ADAGIA.

LISTE SOMMAIRE ET PROVISOIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

COLLECTANEA ADAGIORUM.

Veterū maximeq. insignium paroemiarū id est adagiorum collectanea. Parrhisiis, Joh. Philippus Alemanus, 1500. 4°. [E 54.

Id. Parrhisiis, Joh. Philippus, 1505. 4°. [E 55.

Id. Apud Parrhisios, in ędibus Ascensianis ... & in ędibus Joh. Parvi, pridie natalis dominici 1506 et VI. idus Ianuarij 1507. 4°. [E 56.

Id. Parrhisiis, Denis Roce. Ex ædibus Ioan. Barbier, ii id. martii, et xviii martii, 1506 (1507). 4°. [E 57.

Id. (Parisiis), Nic. de Pratis, iij. febr. 1507 (1508). 4°. [E 58.

Id. In Erphordiana vrbe per Joan. Knappum, 1509. 4°. [E 59.

Id. Argentorati, Matth. Schürerius, m. julio 1509. 4°. [E 60.

Id. Arg., M. Schürerius, m. julio 1510. 4°. [E 61.

Id. Arg., M. Schürerius, m. iunio 1512. 4°. [E 62.

Id. Arg., M. Schürerius, m. oct. 1513. 4°. [E 63.

Id. Arg., M. Schürerius, m. aprili 1515. 4°. [E 64.

Id. Parisiis, Jo. Petit, ii. m. oct. 1515. 4°. [E 65.

Id. Argentorati, M. Schürerius, m. maio 1516. 4°. [E 66.

Id. (Parisiis), in ædibus Ascensianis, XI. kal. julias 1516. 4°. [E 67.

Id. Argent., M. Schürerius, m. sept. 1517. 4°. [E 68.

Collectanea adagiorum.

Id. Arg., M. Schürerius, m. ian. 1518. 4°. [E 69.
Id. (Parisiis), Pasq. Lambert, xviii m. iunii 1518. 4°. [E 70.
Id. Parisiis, Regn. Chaudière (impr. Pasq. Lambert), xviii m. iunii 1518. 4°. [E 71.
Id. Argentorati, M. Schürerius, m. martii 1519. 4°. [E 72.
Id. Hagenoæ, Th. Anshelmus, m. oct. 1519. 4°. [E 73.
Id. Argent., M. Schürerius, m. sept. 1520. 4°. [E 74.
Id. Hagenoæ, Th. Anshelmus, m. ian. 1521. 4°. [E 75.
Id. Coloniae, Serv. Cruphtanus, m. ian. 1521. 4°. [E 76.
Id. (Argent.), ex ædib. Schürerianis, m. iunio 1521. 8°. [E 77.
Id. Selestadii, Laz. Schürerius, m. sept. 1521. 4°. [E 78.
Id. Moguntiæ, Io. Schœffer, m. febr. 1522. 8°. [E 79.
Id. S. l., m. sept. 1524. 8°. [E 80.
Id. (Lugduni), P. V. (Vincent). (Impr. Ant. Blanchard). 1524. 4°. [E 81.
Id. Parisiis, Iac. Regnault, 1543. 8°. [E 82.
Id. (Parisiis), Dion. Roce. Ex ædibus Ant. Bonnemere, 14 aug. (Sans millésime). 4°. [E 83.
Id. (Parisiis), Ioh. Lalyseau. Ex ædibus Ant. Bonnemere, 22 sept. (Sans millésime). 4°. [E 84.
Id. (Parisiis), M. Durand Gerlier. Ex ædibus Ant. Bonnemere, 22 sept. (Sans mill.). 4°. [E 85.
*Id. (Parisiis), Venales reperiuntur in ædibus Emundi le Febvre. 4°.
Id. (Parisiis), Io. Gormontius, s. d. 4°. [E 86.
Id. Cadomi, Mich. Angerius, s. d. (c. 1520). 4°. [E 87.
Id. (Lugduni, Laur. Hyllaire), s. d. 4°. [E 88.

ADAGIORUM CHILIADES.

Adagiorum chiliades. Venetiis, in aedibus Aldi, m. sept. 1508. Fol. [E 89.
Id. Basileae, Io. Frobenius, m. aug. 1513. Fol. [E 90.
Id. Ferrariae, Io. Machiochus Bondenus, ad idus martii 1514. Fol. [E 91.
Id. Tubingæ, Thomas Anshelmus, impensis Ludov. Hornecken, m. martio 1514. Fol. [E 92.
Id. Basileae, Io. Frobenius, (1515). Fol. [E 93.
Id. Basil., Io. Frobenius, m. VIIIIbri 1517-1518. Fol. [E 94.
Id. Venetiis, Aldus et Andreas socer, m. sept. 1520. Fol. [E 95.
Id. Basileae, Io. Frobenius, m. oct. 1520. Fol. [E 96.
Id. Basil., Io. Frobenius, m. jan. 1523. Fol. [E 97.
Id. Basil., Io. Frobenius, m. febr. 1526. Fol. [E 98.
Id. Lugduni, Seb. Gryphius, 1528. Fol. [E 99.
Id. Basil., Io. Hervagius et Hier. Frob., m. sept. 1528. Fol. [E 100.
Id. Basil., Hieron. Frobenius et Nic. Episcopius, m. martio 1533. Fol. [E 101.
Id. Basil., H. Frob. et N. Episcopius, m. mart. 1536. Fol. [E 102.
Id. Venetiis, Vict. à Rabanis et socii, m. sept. 1537. Fol. [E 103.
Id. Basil., Hier. Frob. et N. Episc., m. martio 1539. Fol. [E 104.
Id. Coloniae, Ioan. Gymnicus, 1540. Fol. [E 105.
Id. [Dans : ERASMUS, opera omnia. Basileæ, Frobenius, 1540]. Fol.
Id. Lugduni, Seb. Gryphius, 1541. Fol. [E 106.
Id. Basil., H. Frob. et N. Episc., 1541-m. mart. 1542. Fol. [E 107.
Id. Basil., H. Frob. et N. Episc., m. martio 1546. Fol. [E 108.
*Id. Basil., Froben, 1549. Fol. [Catal. Rosenthal à Munich, 1891, nº 7239].

Adagiorum chiliades.

Id. Lugduni, Seb. Gryphius, 1550. Fol. [E 109.
Id. Basil., Hier. Frob. et N. Episc., m. martio 1551. Fol. [E 110.
Id. Venetiis ex Sirenis officina. Hæredes Petr. Rabani et socii, 1554. 4°. [E 111.
Id. Lugduni, Seb. Gryphius, 1556. Fol. [E 112.
Id. (Genevae), Rob. Stephanus, 1558. Fol. [E 113.
Id. Lugduni, haer. S. Gryphii. Exc. P. Fradin, 1558. Fol. [E 114.
Id. Lugduni, haer. S. Gryphii. Exc. P. Fradin, 1559. Fol. [E 115.
Id. Basil., H. Frob. et N. Episc., m. martio 1559. Fol. [E 116.
Id. Parisiis, N. Chesneau. Typis Io. Charron, 5 cal. dec. 1570. Fol. [E 117.
Id. Paris., M. Sonnius. Typis I. Charron, 1570-71. Fol. [E 118.
Id. Paris., N. Chesneau. Typis I. Charron, 1570-71. Fol. [E 119.
Id. Paris., M. Sonnius. Typis I. Charron, 1570-72. Fol. [E 120.
Id. Paris., N. Chesneau. Typis I. Charron, 1570-72. Fol. [E 121.
Id. Basil., Eusebius Episcopius et haeredes Nic. Episcopii, m. aug. 1574. Fol. [E 122.
Id. Florentiae, apud Ivntas, 1575. Fol. [E 123.
Id. Venetijs, Hieronymus Polus, 1578. 4°. [E 124.
Id. Parisiis, N. Chesneau. Exc. P. Chevillot. m. maii 1579. Fol. [E 125.
Id. Paris., M. Sonnius. Exc. P. Chevillot, m. maii 1579. Fol. [E 126.
Id. Venetiis, ex Unitorum societate, 1585. 4°. [E 127.
Id. Venetiis, Dom. de Farris, 1591. 4°. [E 128.
Id. (Francofurti ad M.), haeredes Andr. Wecheli, Cl. Marnij & Io. Aubrij, 1599. Fol. [E 129.

Adagiorum chiliades.

Id. Ursellis, Corn. Sutor, impensis Laz. Zetzneri, 1603. 8°. [E 130.

Id. Aureliae Allobr., Caldoriana societas, 1606. Fol. [E 131.

Id. Venetiis, Andreas Muschius, 1609. 4°. [E 132.

Id. Coloniæ Allobr., Petr. Aubertus, 1612. Fol. [E 133.

Id. Hanoviæ, haer. Io. Aubrii, 1617. Fol. [E 134.

Id. (Francof. ad M.), typis Wechelianis, sumptibus Clem. Schleichii et P. de Zetter, 1629. Fol. [E 135.

Id. (Francof. ad M.), typis Wechelianis, sumptibus Io. Pressii, 1643. Fol. [E 136.

*Id. Id. Id. 1644. Fol.

Id. Francofurti, sumptibus Ioh. Pressii viduæ, 1646. Fol. [E 137.

Id. Francofurti, sumptibus Ioh. Wilh. Ammonii, apud Nic. Schumannum, 1656. Fol. [E 138.

*Id. Hanoviæ (?), 1656. Fol.

Id. Francofurti, ex off. Joh. Petri Zubrodt, typis Io. Andreæ, 1670. Fol. [E 139.

*Id. Francofurti, Benck, 1670. Fol. [Georgi, Bücher-Lexici, II].

Adagia. [Dans : Erasmus, opera omnia. Lugd. B., 1703-6, vol. II]. Fol.

ADAGIORUM EPITOME. *Per Adr. Barlandum.*

In omnes Erasmi adagiorum chiliadas epitome ... per Hadr. Barlandum. Lovanii, Theod. Martinus, m. junio 1521. 4°. [E 140.

Id. Coloniæ, Euch. Cervicornus, imp. & aere God. Hittorpii, m. sept. (1523). 8°. [E 141.

Id. Coloniæ, sumptibus God. Hittorpii, quarto cal. nov. 1524. 8°. [E 142.

Id. Parisiis, (Nicol. Savetier), 1526. 8°. [E 143.

Adagiorum epitome.

Id. Coloniæ, Io. Gymnicus, 1539. 8°. [E 157.
Id. Antverpiae, Ant. Dumæus, 1540. 8°. [E 158.
Id. Antverpiae, Io. Steelsius, typis Ioan. Graphei, 1540. 8°. [E 159.

ADAGIORUM EPITOME. *Per Th. Cortehoevium. Per Eberh. Tappium et Conr. Brunssenium aucta.*

Id. Coloniæ, Io. Cymnicus, 1542. 8°. [E 160.
Id. Lugduni, Seb. Gryphius, 1544. 8°. [E 161.
Id. Antverpiæ, Io. Loëus, 1544. 8°. [E 162.
Id. Antverpiæ, Io. Loëus, 1544. 8°. Appositæ sunt phrases vernaculæ. [E 163.
Id. Antverpiæ, Æg. Diesth., 1544. 8°. [E 164.
Id. Coloniæ, Mart. Gymnicus, 1545. 8°. [E 165.
Id. Antverpiæ, Mich. Hillenius, 1545. 8°. [E 166.
Id. Coloniæ, Mart. Gymnicus, 1549. 8°. [E 167.
*Id. Coloniæ, Io. Gymnicus, 1550. [Allgemeine deutsche Biographie, X, p. 245].
Id. Lugduni, Seb. Gryphius, 1550. 8°. [E 168.
Id. Antverpiæ, Io. Loëus, 1553. 8°. [E 169.
Id. Lugduni, Seb. Gryphius, 1553. 8°. [E 170.
Id. Coloniae Agrippinae, Gualth. Fabricius, 1553. 8°. [E 171.
Id. Coloniae, Gualth. Fabricius, 1558. 8°. [E 172.
Id. Antverpiæ, Io. Gymnicus, typis Æg. Diesth., 1561. 8°. [E 173.
Id. Coloniae, Gualth. Fabricius, 1564. 8°. [E 174.
Id. Antverpiæ, Chr. Plantinus, 1564-66. 8°. [E 175.
Id. Antverpiae, Corn. Clypeus, 1568. 8°. [E 176.
Id. Coloniae, Gualth. Fabricius & Io. Gymnicus, 1572. 8°. [E 177.
Id. Coloniae, Io. Gymnicus, 1581. 8°. [E 178.
Id. Parisiis, Æg. Beys, 1583. 8°. [E 179.
Id. (Genevæ), Guill. Læmarius, 1593. 8°. [E 180.
Id. (Genevæ), Iac. Chouet, 1593. 8°. [E 181.

Adagiorum epitome.

Id. Witebergae, Andr. Hoffmannus, 1599. 8°. [E 182.
Id. Witebergæ, Zach. Schurerius, 1606. 8°. [E 183.
Id. Witebergæ, Zach. Schurerius, 1616. 8°. [E 184.
Id. Witebergæ, Zach. Schurerius, 1624. 8°. [E 185.
Id. Amsterodami, Joan. Janssonius, 1649. 12°. [E 186.
Id. Amst., Lud. Elzevirius, 1650. 12°. [E 187.
Id. Amst., Joan. Janssonius, 1663. 12°. [E 188.
Id. Amst., ex offic. Elzeviriana, 1663. 12°. [E 189.
Id. Oxoniæ, W. Hall, 1666. 12°. [E 190.
Id. Lipsiæ, Joh. Phil. Thilo, 1678. 12°. [E 191.
*Id. Lipsiæ, Försterus, 1678. 12°. [GEORGI, Bücher-Lexici, II].
Id. Lipsiæ, Nic. Försterus, 1696. 12°. [E 192.
Id. Lipsiae, sumptibus haered. Lankisian., 1759. 8°. [E 193.
*Id. Amst., Janssonius, s. d. 18°. [BUISSON, mémoires et docum. scolaires du musée pédagogique. Paris, 1886].
*Id. Amst., R. & G. Wetstein, s. d. 12°.
*Id. Hannoveræ, Helwing, s. d. (c. 1815). 12°. [HEINSIUS, allgem. Bücher-Lexikon, 1817].

ADAGIORUM EPITOME. *Per Anonymum.*

Adagiorum opus Des. Erasmi, iuxta locos ... Basileae, Thom. Volffius, m. augusto 1530. 8°. [E 194.

ADAGIORUM EPITOME. *Germanice.*

Germanicorum adagiorum cum latinis ac graecis collatorum, centuriæ septem. Per Eberh. Tappium. Ex Libera Argentina, Wendel. Rihelius, 1539. 8°. [E 195.
Id. Argentorati, Wendel. Rihelius, 1545. 8°. [E 196.

Adagiorum epitome.

ADAGIORUM EPITOME. *Anglice.*

Proverbes or adagies ... gathered out of the Chiliades of Erasmus by Richard Taverner. London, Rich. Bances, 1539. 8°. [E 197.

Id. (London), Edw. Whytchurche, 1545. 8°. [E 198.

Id. London, Rich. Kele, 1552. 8°. [E 199.

Id. London, William How, 1569. 8°. [E 200.

Adagia in latine and english, contayning fyve hvndreth proverbes ... Aberdene, Edw. Raban, 1622. 8°. [E 201.

Proverbs chiefly taken from the adagia of Erasmus ... illustrated by corresponding examples from the spanish, italian, french & english languages. By Rob. Bland. London, printed for T. Egerton by C. Roworth, 1814. 8°, 2 vol. [E 202.

ADAGIORUM EPITOME. *Per Joannem Honter.*

Epitome adagiorum græcorum & latinorum... (per Joannem Honter). In inclyta Transylvaniae Corona, 1541. 8°. [E 203.

ADAGIORUM EPITOME. *Italice.*

Proverbi di Erasmo ... tradotti per Lelio Carani. In Vinetia, Gabriel Giolito, 1550. 8°. [E 204.

ADAGIORUM EPITOME. *Teutonice.*

Communium adagiorum, è chiliadibus Eras. selectorum, aliquot centuriæ ... cum vernacula interpretatione ... Gandavi, Cornel. Manilius, 1556. 4°. [E 205.

Adagiorum chiliades tres, quæ (*sic*) Io. Sartorius in batavicum sermonem convertit. Antverpiae, Io. Loëus, 1561. 8°. [E 206.

Id. Lugd. Batav., Nic. Hercules, 1656. 8°. [E 207.

Id. Amstelodami, Jo. Ravesteinius, 1670. 8°. [E 208.

Adagiorum epitome. — Ex adagiis bellum.

ADAGIORUM EPITOME. *Per Havenreuterum.*

Adagia classica : scholis Argentinensibus digesta, a Io. Lud. Hauuenreutero. Argentorati, Iosias Rihelius, 1573-75. 8°. [E 209.

ADAGIORUM EPITOME. *Per Jos. Langium.*

Adagia : sive sententiae proverbiales : græcæ, latinæ, germanicæ ... notis illustratæ ... per Iosephum Langium. Argentorati, Iosias Rihelius, 1596. 8°. [E 210.

ADAGIORUM EPITOME. *Per M. Frid. Dörffelium.*

M. Frid. Dörffelii adagia Erasmiana, in epitomen redacta... & rythmis decem generum germanicis donata. Plaviæ Variscorum, Joh. Christ. Meysius, 1669. 12°. [E 211.

EX ADAGIIS BELLUM.

Bellum. Basileae, Io. Frobenius, mense aprili 1517. 4°. [E 212.

Id. Lovanii, Theod. Martinus, mense octobri 1517. 4°. [E 213.

Id. Argentinae, Io. Prys, m. augusto 1520. 8°. [E 214.

*Id. Coloniæ, 1520. 4°.

Id. Moguntiae, Io. Schoeffer, 1521. 8°. [E 215.

Id. Moguntiae, Io. Schoeffer, 1521. 8°. [E 216.

Id. Lipsiæ, Melch. Lottherus, 1521. 8°. [E 217.

Id. Parisijs, Petrus Gromorsus & Jo. Parvus, die 16 julii 1523. 8°. [E 218.

Id. Apud sanctam Coloniam, mense octobri 1523. 8°. [E 219.

Id. Argentorati, Io. Cnoblochus, m. novembri 1523. 8°. [E 220.

Ex adagiis bellum.

Id. (Antverpiæ), Mich. Hillenius, 1524. 8°. [E 221.
Id. Parisiis, Sim. Colinæus, 1525. 8°. [E 222.
Id. Venetiis, Gregorius de Gregoriis, sumptibus Laur. Lorii, ac Bapt. de Putellettis soc., m. augusto 1526. 8°. [E 223.
*Id. Parisiis, 1527. 8°.
Id. Parisiis, Sim. Colinæus, 1530. 8°. [E 224.
Id. Coloniæ, Ioan. Gymnicus, 1543. 8°. [E 225.
Id. S. l. ni n. d'impr., 1567. 8°. [E 226.
Id. [Dans : Erasmus, libelli tres ... Coloniæ Agripp., J. Gymnicus, 1590]. 8°.
Id. [Dans : Irene germanica ... Ambergæ, 1611]. 12°.
Id. Rostochii, (J. Hallervord, typis Joach. Pedani). 1622. 12°. [E. 227.
Id. [Dans : Joh. A. Werdenhagen, synopsis ... de republica. Amst., J. Janssonius, 1635, p. 832]. 12°.
Id. Brunsvigæ, ex offic. Zilligeriana, 1672. 8°. [E 228.
Id. [A la suite de : Erasmus, gravissima epistola ad christ. Galliarum regem Franciscum I. Irenopoli, 1674]. 12°.
Id. [A la suite de : Erasmus, enchiridion militis christ. Halae, impensis Orphanodochii, 1724]. 8°.
Id. Coloniae, (Gymnicus), s. d. 8°. [E 229.
*Id. S. l. ni n., ni d. 4°.

EX ADAGIIS BELLUM. *Germanice.*

Dulce bellum inexperto. Eyn gemeyn sprüchwort, Der Krieg ist lustig dem unerfarnen ... durch Ulr. Varnbüler geteutscht. Basel. Andr. Cratander, 6 nov. 1519. 4°. [E 230.
Id. Strassburg, 28 des Brachmonats 1520. 4°. [E 231.
Das ... Sprichwort Dulce bellum inexpertis ... übersetzt durch Frid. Corn. von Friedensberg. S. l. ni n. d'imprim., 1607. 4°. [E 232.

Ex adagiis bellum.

Schöne ... Rede über das Sprichwort : Dulce bellum inexpertis ... verdeutschet durch Caspar Meusslern. S. l. ni n. d'impr., 1659. 12°. [E 233.

EX ADAGIIS BELLUM. *Anglice.*

Bellum Erasmi translated into englyshe. Londini, Thom. Bartheletus, 1533-34. 8°. [E 234.

Antipolemus : or, the plea of reason, religion, and humanity, against war ... translated (by V. Knox). London, C. Dilly, 1794. 8°. [E 235.

The plea of reason ... against war. New-York, Collins & co., 1813. 8°. [E 236.

Extracts from Erasmus, on the subject of war ... Dublin, Graisberry and Campbell, 1816. 12°. [E 237.

Id. London, Bensley and son, 1817. 8°. [E 238.

Id. London, Bensley and son, 1818. 8°. [E 239.

*Id. 1820.

Id. London, B. Bensley, 1823. 8°. [E 240.

Id. Dublin, Thom. I. White, 1830. 12°. [E 241.

*Id. 1832.

Id. London, R. Clay, 1838. 8°. [E 242.

Id. London, R. Clay, 1839. 8°. [E 243.

Id. London, E. Couchman, 1853. 12°. [E 244.

Erasmus on war. London, E. Couchman & co., s. d. 12°. [E 245.

EX ADAGIIS BELLUM. *Teutonice.*

De on-ervaren krijghsman, ofte verhandel. van het oude spreeck-woort, Dulce bellum inexpertis ... S. l. ni n. d'impr., 1622. 4°. [E 246.

Belli detestatio, ofte oorlogs vervloeckinge ... Swol, Frans Jorrijaensen, voor Zach. Heyns, 1629. 4°. [E 247.

De onversochte krijghsman ... [A la suite de : ERASMUS, colloquia famil. Haerlem, Th. Fonteyn, 1634]. 4°.

Ex adagiis bellum.

De onversochte kryghsman ... [A la suite de : Erasmus, colloquia fam., of gemeensame t'samenspraken. Campen, A. Benier, 1644]. 4°.

Dulce bellum inexpertis; dat is, de krijg is den onversochten soet. [A la suite de : Erasmus, colloquia ... vertaelt ... Utrecht, Gysb. van Zyll, 1664]. 8°.

Het gulden boecxken, genaemt Belli detestatio ... Amst., Christ. Cunradus, voor Adr. Micker, 1670. 12°. [E 248.

Belli detestatio, of vervloekkinge des oorlogs ... in rym gebracht door Korn. van Vleuten. Amst., Pieter Visser, 1709. 8°. [E 249.

De onversochte krijghsman ... [A la suite de : Erasmus, colloquia familiaria of gemeensame t' samen-spraken ... Amst., Dirck Pietersz., s. d.]. 4°.

EX ADAGIIS BELLUM. *Gallice.*

Extraits d'Erasme sur la guerre. Londres, W. & S. Graves, 1819. 12°. [E 250.

Id. Londres, G. Schulze, 1822. 8°. [E 251.

Id. Londres, J.-B.-G. Vogel, 1822. 12°. [E 252.

Id. Paris, Lechevardiere fils, 1824. 8°. [E 253.

Id. Londres, Hatchard et fils, 1828. 8°. [E 254.

Id. Paris, Firmin Didot frères, 1840. 8°. [E 255.

Id. Londres, E. Couchman, 1856. 12°. [E 256.

Id. Nîmes, F. Chastanier, 1887. 8°. [E 257.

EX ADAGIIS BELLUM. *Hibernice.*

Pigion, allan o waith Erasmus, yn darlunio y pechod y rysela. London, Hugh Williams, 1855. 12°. [E 258.

EX ADAGIIS SILENI ALCIBIADIS.

Sileni Alcibiadis, cum scholiis Io. Frobenij. Basileae, Io. Frobenius, m. aprili 1517. 4°. [E 259.

Ex adagiis Sileni Alcibiadis.

Id. Lovanii, Theod. Martinus, m. oct. 1517. 4°. [E 260.
Id. [A la suite de : ERASMUS, pacis querela. Florentiæ, hæred. Phil. Iuntæ, m. febr. 1519]. 8°.
Id. Coloniæ, Serv. Cruftanus, m. maio 1520. 4°. [E 261.
Id. S. l. (Coloniæ?), 1524. 8°. [E 262.
Id. Parisiis, R. Stephanus, 12 cal. febr. 1527. 8°. [E 263.
Id. Parisiis, R. Stephanus, 4 cal. sept. 1534. 8°. [E 264.
Id. (Zwollis, Sim. Corver), s. d. 4°. [E 265.

EX ADAGIIS SILENI ALCIBIADIS. *Hispanice.*

Silenos de Alçibiades ... en lēgua castellana trad. per Bernardo Perez. En Valencia por Jorge Costilla, 4 de setiembre 1529. 4°. [E 266.
Id. Anvers, Mart. Nucio, 1555. 8°. [E 267.
Id. S. l. ni n. d'impr. ni d. 4°. [E 268.

EX ADAGIIS SILENI ALCIBIADIS. *Germanice.*

Die auszlegung diszes sprichworts, die Sileni Alcibiadis ... S. l. (Maintz, J. Schoeffer?), 1520. 4°. [E 269.

EX ADAGIIS SILENI ALCIBIADIS. *Teutonice.*

Sileni Alcibiadis of schijn bedrieght. [A la suite de : ERASMUS, de on-ervaren krijghsman ... S. l., 1622]. 4°.
Id. [A la suite de : ERASMUS, colloquia famil. Haerlem, Th. Fonteyn, 1634]. 4°.
Id. [A la suite de : ERASMUS, colloquia famil. Campen, A. Benier, 1644]. 4°.
Id. [A la suite de : ERASMUS, colloquia ... vertaelt ... Utrecht, Gysb. van Zyll, 1664]. 8°.

Ex adagiis Sileni Alcibiadis. — Scarabeus.

Id. [A la suite de : ERASMUS, colloquia familiaria of gemeensame t'samen-spraken ... Amst., Dirck Pieterz., s. d.] 4°.

EX ADAGIIS SILENI ALCIBIADIS. *Anglice.*

*A scorneful image or monstrous shape of a maruelous strange figure called Sileni Alcibiadis. London, John Goughe, s. d. 16°.

EX ADAGIIS SCARABEUS.

Scarabeus. M. maio 1517. [A la suite de : ERASMUS, Sileni Alcibiadis. Basileae, Ioan. Frobenius, m. aprili, 1517]. 4°.

Id. Lovanii, Th. Martinus, m. sept. 1517. 4°. [E 270.

Id. Lipsiæ, Val. Schumann, 1521. 4°. [E 271.

Id. [A la suite de : AESOPUS, fabulae. Antv., Sim. Cocus & G. Nicolaus, 1521]. 4°.

Id. Argentorati, Io. Knoblocus, 1522. 4°. [E 272.

Id. [A la suite de : ERASMUS, Sileni Alcibiadis. 1524]. 8°.

EX ADAGIIS. DAS SPRICHWORT ...

Das Sprichwort, man musz entwer ein Konig oder aber ein Narr geborn werden. 1520. Zů Lochañ. (Maintz, Jo. Schoeffer, 1520?). 4°. [E 273.

EPINICIUM ad dvces cæsarianos ...

ANVERS, Abraham Verhoeven. 1620.

Epinicivm Ad Dvces Cæsarianos Fortiſsimos recuperata Praga. (*Fleuron, placé entre deux filets*).

Antverpiæ, Apud Abrahamum Verhœuium. M. DC. XX. Superiorum permiſſu.

In-4°, 6 pp. chiffr. et 2 pp. blanches. Car. rom.

Le titre dans un encadrement formé d'un simple filet.

Chant de triomphe sur la prise de la ville de Prague, le 8 novembre 1620.

Début de la pièce :

Vt Deus ex alto noſtrum deſpexit in orbem,
Iactariqúe ſuam decumano vortice Navem
Vidit, ...

A la fin de la 6e p. : *Oraculum chronicon. In diem VI. idus Nouemb. CIↃ. IↃCXX.*

hæC oCtaVa noVeMbrIs
fataLIs eſt ſeCtæ CaLVInIſtIcæ. (1620).

Vidit C. D. W. A. (Vidit Cornelius De Witte, Archidiaconus).

Gand : bibl. univ.

EINREYTEN (Zyrlich) des ... Princenn auff Hyſpania / inn ... Meyland ... 1548.

WURZBOURG, Jean Myller ou Miller. 1549.

Zyrlich Einreyten des || Durchleúchtigſten Fúrſten vnd Princenn || auff Hyſpania / inn die weytberumbte Stadt Meyland || geſchehen / den 19. tag. Decembris Anno M. D. || XLviij. aufs dem gedruckten Jtaliſchen || Exemplar verteutſcht. || ·.· || M. D. XLix. ||

In-4°, 4 ff. Car. goth.

La dernière p. est blanche.

A la fin : *Datum Melano Adi* 29. *Decembris.* || *Anno M. D. XLviij.* ||, puis un distique latin et l'adresse : *Gedruckt zu Wirtzburg* || *durch Johann Myller.* ||

Contient la continuation du récit d'un voyage en Italie fait par le prince Philippe d'Espagne, et de son entrée solennelle dans la ville de Milan, le 19 décembre 1548. Voir, pour le début de ce voyage (de Barcelone à Gênes) : *Kurtzer* BERICHT, *welcher maſſen ... Herr Philips ... zu Genua eingeritten iſt ...* 1548. Wurzbourg, J. Myller, 1549.

Gand : bibl. univ.

EINZUG ... zu Brůſſel ... 1 aprilis 1549.

LEIPZIG, Valent. Babst. 1549.

Einzug || Der Römiſchen Keiſerlichen || Maieſtat Sons/ des Prin=||tzen in Hiſpanien etc. Zu Brůſ=||ſel in Brabandt / den er=||ſten tag Aprilis/ || M. D. XLIX. ||

Gedruckt zu Leipzig/ durch || Valentin Babſt. || M. D. XLIX. ||

In-4°, sign. Aij-Bij [Biiij], 8 ff. non chiffr. Car. goth.

Description détaillée de l'entrée à Bruxelles du prince d'Espagne, plus tard Philippe II, le 1r avril 1549. On y trouve les noms de plusieurs personnages de la suite du Prince, la description des arcs de triomphe, avec leurs inscriptions, etc.

Pièce rare, imprimée en très beaux caractères, sur beau papier.

Gand : bibl. univ.

91-B373

GETTY RESEARCH INSTITUTE
3 3125 01359 9135